

Сеть водохозяйственных организаций стран
Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии



Избранные соглашения по трансграничным водам, заключенные государствами Европы и Азии (1992-2019 гг.)

Сеть водохозяйственных организаций стран
Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии

Ташкент 2019

**Сеть водохозяйственных организаций стран
Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии**

**ИЗБРАННЫЕ СОГЛАШЕНИЯ
ПО ТРАНСГРАНИЧНЫМ ВОДАМ,
ЗАКЛЮЧЕННЫЕ ГОСУДАРСТВАМИ
ЕВРОПЫ И АЗИИ
(1992-2019 гг.)**

Ташкент – 2019 г.

Настоящая публикация знакомит с избранными соглашениями по трансграничным водам, заключенными между государствами Европы и Азии.

Рассчитано на специалистов-практиков водного хозяйства, студентов высших учебных заведений соответствующего профиля.

Издается при финансовой поддержке Российской Федерации / Европейской экономической комиссии ООН

Фото на обложке: Руслан Ахмадеев

СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|--|----|
| ЕВРОПА..... | 7 |
| Межправительственные соглашения | 7 |
| Соглашение между Правительством Украины и Правительством Российской Федерации о совместном использовании и охране трансграничных водных объектов (19 октября 1992 г., Киев)..... | 7 |
| Соглашение между Правительством Украины и Правительством Венгрии по вопросам водного хозяйства в пограничных водах (28 июля 1993 г., Будапешт) | 16 |
| Соглашение между Правительством Республики Молдова и Правительством Украины о совместном использовании и охране пограничных вод (23 ноября 1994 г., Кишинев)..... | 27 |
| Соглашение между Правительством Украины и Правительством Словакии по вопросам водного хозяйства в пограничных водах (14 июня 1994 г., Братислава)..... | 37 |
| Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Эстонской Республики о сотрудничестве в области сохранения и использования рыбных запасов в Чудском, Теплом и Псковском озерах (4 мая 1994 г., Москва) | 45 |
| Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Эстонской Республики о сотрудничестве в области охраны и рационального использования трансграничных вод (20 августа 1997 г., Москва)..... | 49 |
| Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Кабинетом министров Украины о совместном использовании и охране трансграничных вод (16 октября 2001 г., Киев) | 56 |
| Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Беларусь о сотрудничестве в области охраны и рационального использования трансграничных водных объектов (24 мая 2002 г., Минск)..... | 67 |
| Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Азербайджанской Республики о рациональном использовании и охране водных ресурсов трансграничной реки Самур (3 сентября 2010 г., Баку) | 76 |
| Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Казахстан о совместном использовании и охране трансграничных водных объектов (7 сентября 2010 г., Усть-Каменогорск) | 85 |

| | |
|---|-----|
| Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Абхазия о сотрудничестве в области охраны и рационального использования трансграничных водных объектов (6 октября 2011 г., Москва) | 93 |
| Договор между Правительством Республики Молдова и Кабинетом Министров Украины о сотрудничестве в области охраны и устойчивого развития бассейна реки Днестр (29 ноября 2012 г., Рим) | 102 |
| АЗИЯ | 140 |
| Межправительственные соглашения | 140 |
| Соглашение между Республикой Казахстан, Республикой Кыргызстан, Республикой Узбекистан, Республикой Таджикистан и Туркменистаном «О сотрудничестве в сфере совместного управления использованием и охраной водных ресурсов межгосударственных источников» (18 февраля 1992 г., Алматы)..... | 140 |
| Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Монголии по охране и использованию трансграничных вод (11 февраля 1995 г., Улан-Батор) | 145 |
| Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Туркменистана о сотрудничестве по водохозяйственным вопросам (16 января 1996 г., Чарджев) | 151 |
| Соглашение между Правительством Республики Казахстан, Правительством Кыргызской Республики и Правительством Республики Узбекистан об использовании водно-энергетических ресурсов бассейна реки Сырдарья (17 марта 1998 г., Бишкек)..... | 155 |
| Протокол о внесении изменений и дополнений в Соглашение между Правительством Республики Казахстан, Правительством Кыргызской Республики и Правительством Республики Узбекистан об использовании водно-энергетических ресурсов бассейна реки Сырдарья от 17 марта 1998 года..... | 160 |
| Соглашение о сотрудничестве между Правительством Исламской Республики Иран и Правительством Туркменистана по строительству и эксплуатации водохранилищной плотины «Дружба» (октябрь 1999 г., Ашхабад)..... | 162 |
| Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Кыргызской Республики об использовании водохозяйственных сооружений межгосударственного пользования на реках Чу и Талас (21 января 2000 г., Астана)..... | 167 |
| Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области использования и охраны трансграничных рек (12 сентября 2001 г., Астана)..... | 171 |

| | |
|--|-----|
| Соглашение между Правительством Туркменистана и Правительством Исламской Республики Иран о сотрудничестве в проектировании, строительстве и эксплуатации совместного водораспределительного узла на реке Теджен (Герируд) в районе населенного пункта Ширдепе (15 августа 2007 г., Ашхабад)..... | 176 |
| Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о рациональном использовании и охране трансграничных вод (29 января 2008 г., Пекин)..... | 180 |
| Соглашение между Правительством Республики Таджикистан и Правительством Исламской Республики Афганистан о сотрудничестве в сфере развития и управления водными ресурсами рек Пяндж и Амударья (Кабул, 25 октября 2010 г.)..... | 187 |
| Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Казахстан по сохранению экосистемы бассейна трансграничной реки Урал (4 октября 2016 г., Астана) | 191 |
| Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Республики Кыргызстан о межгосударственном использовании Орто-Токойского (Касансайского) водохранилища в Ала-Букинском районе Джалал-Абадской области Кыргызской Республики (6 октября 2017 г., Ташкент) | 197 |
| Межведомственные договоренности | 200 |
| Меморандум об экстренном уведомлении сторон о стихийных явлениях на трансграничных реках (19 октября 2004 г., Алматы)..... | 200 |
| Соглашение между Министерством сельского хозяйства Республики Казахстан и Министерством водного хозяйства Китайской Народной Республики об экстренном уведомлении Сторон о стихийных бедствиях на трансграничных реках (4 июля 2005 г., Астана) | 203 |
| Соглашение между Министерством сельского хозяйства Республики Казахстан и Министерством водного хозяйства Китайской Народной Республики о развитии научно-исследовательского сотрудничества на трансграничных реках (20 декабря 2006 г., Пекин) | 207 |
| Соглашение о совместном использовании водных ресурсов Туркменистаном и Республикой Узбекистан в низовьях реки Амударья (26 мая 2007 г., Ургенч) | 211 |
| Соглашение между Министерством сельского и водного хозяйства Республики Узбекистан и Министерством сельского и водного хозяйства Туркменистана о сотрудничестве по водохозяйственным вопросам (6 марта 2017 г., Ашхабад)..... | 214 |

ЕВРОПА

Межправительственные соглашения

Соглашение между Правительством Украины и Правительством Российской Федерации о совместном использовании и охране трансграничных водных объектов (19 октября 1992 г., Киев)

Правительство Украины и Правительство Российской Федерации, далее именуемые «Договаривающиеся Стороны»,

руководствуясь Декларациями о государственном суверенитете Украины и России,

желая сохранять и улучшать экологическое состояние трансграничных водных объектов и определить принципы их совместного использования,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Для целей настоящего Соглашения трансграничными водными объектами признаются:

участки рек и других поверхностных водотоков, по которым проходит государственная граница между Договаривающимися Сторонами;

поверхностные и подземные воды в местах, где их пересекает государственная граница.

Под защитой трансграничных водных объектов от загрязнения понимается предотвращение, сокращение и сохранение под контролем приношения в них прямо или косвенно твердых, жидких, газообразных веществ, радионуклидов или энергии теплых вод, которое может ухудшить

состав или свойства трансграничных вод сравнительно с совместно утвержденными Договаривающимися Сторонами показателями.

Статья 2

Договаривающиеся Стороны не будут без согласования между собой проводить водохозяйственные мероприятия и мероприятия по защите водных объектов от загрязнения, которые могут оказывать трансграничное воздействие на территории другой Договаривающейся Стороны, выражающееся в изменении расположения водных объектов, их глубины, уровня в свободном стоке воды и ее качества, чем может быть нанесен вред или причинен ущерб водным участкам, рыбным запасам и другим биологическим ресурсам, землям, постройкам или другому имуществу, а также вызвана опасность наводнения, значительной убыли воды, изменения главного фарватера, затруднения в пользовании общим фарватером для транспорта или другие аналогичные по своим последствиям нарушения общественных интересов.

Статья 3

Компетентные органы Договаривающихся Сторон:

обеспечивают содержание в надлежащем техническом состоянии гидротехнических и водоохраных сооружений, а также противопаводковых объектов на трансграничных водных объектах, согласовывают режим эксплуатации гидротехнических сооружений, пропусков воды, планы водоохраных и водохозяйственных мероприятий и решают вопросы их приоритетного финансирования;

информируют друг друга об осуществляемых и намечаемых водоохраных и водохозяйственных мероприятиях, влияющих на состав и свойства трансграничных вод, оповещают друг друга об аварийных ситуациях, а также проводят взаимные консультации и оказывают помощь по этим вопросам;

совместно разрабатывают схемы комплексного использования и охраны водных ресурсов или водохозяйственные балансы с учетом качества трансграничных вод;

осуществляют, в случае необходимости, совместные водохозяйственные и водоохраные мероприятия;

сотрудничают в разработке показателей качества вод соответственно характеру водопользования, методов и технологий по предотвращению за-

грязнения вод и их вредного воздействия, а также по рациональному использованию водных ресурсов;

принимают меры по сохранению на оптимальном уровне биоресурсов водоемов с целью обеспечения оптимального режима рыболовства и сохранения биологического разнообразия экологических систем;

оценивают состояние биоресурсов, устанавливают согласованные режимы и объемы их добычи на акваториях водоемов, находящихся под юрисдикцией Договаривающихся Сторон.

Статья 4

Распределение водных ресурсов трансграничных вод устанавливается в утверждаемых Договаривающимися Сторонами схемах комплексного использования и охраны водных ресурсов или водохозяйственных балансах трансграничных водных объектов.

Компетентные органы Договаривающихся Сторон обеспечивают соблюдение согласованных принципов вододеления с учетом экологических попусков.

Статья 5

Если осуществление каких-либо мероприятий одной из Договаривающихся Сторон причинит убытки или ущерб на территории другой Договаривающейся Стороны, то обязанность их возмещения потерпевшей Стороне возлагается на Договаривающуюся Сторону, которая их осуществила.

В каждом случае размеры ущерба определяются совместными группами экспертов и утверждаются Уполномоченными Договаривающихся Сторон.

Статья 6

Компетентные органы Договаривающихся Сторон определяют принципы сотрудничества в отношении регулярного обмена информацией и прогнозами по гидрологии и качеству трансграничных вод, устанавливают объемы, программы, показатели и методы измерений, наблюдений, а также обработки их результатов, места и сроки проведения указанных работ.

Каждая Договаривающаяся Сторона для оценки качества вод и изменения уровня их загрязненности по согласованным показателям и про-

грамме организует наблюдения в согласованных створах на трансграничных водах.

Договаривающиеся Стороны совместно определяют перечни створов и показателей качества вод, по которым целесообразно организовать наблюдения. Эти перечни могут уточняться и дополняться Договаривающимися Сторонами.

Для сопоставления данных наблюдений о качестве трансграничных вод Договаривающиеся Стороны разрабатывают и согласовывают в течение трех месяцев со дня вступления в силу настоящего Соглашения единую программу наблюдений, единые методики анализа, а также способы оценки состояния и изменения качества вод. Программа и методики предусматривают место, время и периодичность отбора проб воды, методы их анализа, а также способы оценки фактического состояния и изменения качества вод.

При загрязнении трансграничных вод в чрезвычайных ситуациях Договаривающиеся Стороны безотлагательно информируют об этом друг друга и принимают на своей территории необходимые меры к устранению причин загрязнения и сокращению ущерба от загрязнения этих вод.

Статья 7

Договаривающиеся Стороны принимают необходимые меры по предотвращению изменения русел трансграничных водных объектов.

В случае, если осуществление водохозяйственных мероприятий может повлечь изменения положения этих русел, то такие мероприятия предварительно согласовываются компетентными органами Договаривающихся Сторон.

Статья 8

Каждая Договаривающаяся Сторона самостоятельно разрабатывает проекты водохозяйственных и водоохранных мероприятий на трансграничных водных объектах на своей территории, которые согласовываются между Сторонами.

Если одна Договаривающаяся Сторона пожелает передать выполнение указанных проектных работ другой Договаривающейся Стороне или если такие работы предполагается проводить совместно, то их выполнение осуществляется на основании отдельных договоров или контрактов, заключаемых в определяемом Договаривающимися Сторонами порядке.

Компетентные органы Договаривающихся Сторон обмениваются имеющимися в их распоряжении данными, необходимыми для разработки и согласования проектов водохозяйственных и водоохранных мероприятий на трансграничных водных объектах.

Проведение изыскательских работ силами и средствами компетентных органов одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны осуществляется на основании разрешения этой другой Договаривающейся Стороны, которое выдается после согласования программы и порядка выполнения указанных работ.

Статья 9

Каждая Договаривающаяся Сторона самостоятельно осуществляет водохозяйственные и водоохранные мероприятия на трансграничных водных объектах на своей территории.

Если одна Договаривающаяся Сторона пожелает доверить выполнение водохозяйственных и водоохранных мероприятий на трансграничных водных объектах другой Договаривающейся Стороне или если такие мероприятия предполагается проводить совместно, то эти мероприятия осуществляются на основании отдельных договоров или контрактов, заключаемых в порядке, определяемом Договаривающимися Сторонами.

Выполнение водохозяйственных и водоохранных мероприятий, представляющих взаимный интерес, осуществляется на основании отдельного договора или контракта, заключаемого в порядке, определяемом Договаривающимися Сторонами.

Договаривающиеся Стороны могут по обоюдному согласию доверить выполнение проектных, строительных и других работ на трансграничных водных объектах третьим сторонам.

Статья 10

Каждая Договаривающаяся Сторона осуществляет водохозяйственные и водоохранные мероприятия на трансграничных водных объектах на своей территории за свой счет.

В случае, если в водохозяйственных и водоохранных мероприятиях, проводимых на территории одной Договаривающейся Стороны, заинтересована также другая Договаривающаяся Сторона, то на основании договоренности расходы на проведение таких мероприятий распределяются между Договаривающимися Сторонами.

Водохозяйственные мероприятия, которые осуществляются в интересах одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны, выполняются за счет заинтересованной Договаривающейся Стороны на основании договора или контракта, заключаемого в порядке, определяемом Договаривающимися Сторонами.

Статья 11

Договаривающиеся Стороны обязуются не предпринимать на своей территории действий, способных привести к нарушению согласованных режимов использования трансграничных водных объектов.

Договаривающиеся Стороны обеспечивают свои компетентные органы необходимыми материально-техническими ресурсами для предотвращения затоплений и своевременного проведения ремонтных работ в период высоких уровней на трансграничных водных объектах.

В период опасности затоплений и загрязнений при прохождении паводков, в случае необходимости, компетентные органы Договаривающихся Сторон по мере возможности оказывают взаимную помощь рабочей силой, механизмами, транспортными средствами, материалами и инструментами.

Компетентные органы Договаривающихся Сторон своевременно информируют друг друга о ледовых явлениях, резких подъемах уровня трансграничных вод над взаимообусловленными горизонтами, их загрязнении, а также о повреждениях гидротехнических сооружений.

Компетентные органы Договаривающихся Сторон во время прохождения паводков поддерживают постоянную связь между собой, согласовывают и осуществляют мероприятия по борьбе с наводнениями и защите населения, материальных ценностей и предотвращению загрязнения вод.

Статья 12

Компетентные органы Договаривающихся Сторон проводят на трансграничных водных объектах, каждый на своей территории, взаимосогласованные мероприятия по охране и воспроизводству рыбных запасов.

Статья 13

В целях выполнения настоящего Соглашения каждая Договаривающаяся Сторона назначает Уполномоченного и двух его заместителей и информирует об этом другую Сторону по соответствующим каналам.

Статья 14

Для рассмотрения вопросов, связанных с выполнением настоящего Соглашения, Уполномоченные проводят совещания один раз в год, при необходимости и внеочередные совещания.

Совещание Уполномоченных проводится поочередно на территории каждой из Договаривающихся Сторон (если не будет решено иначе) и созывается Уполномоченным той Договаривающейся Стороны, на территории которой оно проводится.

Внеочередное совещание проводится на территории той Договаривающейся Стороны, по просьбе Уполномоченного которой оно созывается, в течение 30 дней после получения просьбы.

Предварительная повестка дня совещания Уполномоченных устанавливается на предыдущем совещании.

Повестка дня внеочередного совещания предлагается Уполномоченным, по просьбе которого оно созывается, одновременно с просьбой о его проведении.

Протоколы совещаний составляются в двух экземплярах, каждый на украинском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Статья 15

Уполномоченные и их заместители в период между совещаниями обеспечивают рассмотрение и решение вопросов, связанных с выполнением настоящего Соглашения и решений совещаний Уполномоченных. Уполномоченные и их заместители поддерживают непосредственную связь между собой, создают рабочие группы, привлекают экспертов и организуют их встречи, а также рассматривают текущие дела.

Уполномоченные осуществляют координацию проведения научно-технических, проектных и строительных работ согласно контрактам, протоколам и договорам между Договаривающимися Сторонами, а также подготовку и заключение договоров и контрактов.

Уполномоченные, их заместители или сопредседатели рабочих групп совместно с экспертами осуществляют контроль за состоянием водохозяйственных и водоохранных объектов, организацию мероприятий по пропуску паводков, защите вод от загрязнения, а также организуют обмен материалами и информацией, предусмотренными настоящим Соглашением.

Решения, принятые в оперативном порядке, подлежат утверждению Уполномоченными в письменном виде.

Уполномоченные имеют секретарей, которые выполняют следующие функции:

подготавливают материалы и документацию для совещания Уполномоченных;

ведут учет работ и решений;

составляют проекты протоколов совещаний Уполномоченных;

выполняют другие задачи, устанавливаемые Уполномоченным.

Расходы, связанные с организацией совещаний Уполномоченных, встреч их заместителей и экспертов, несет Договаривающаяся Сторона, на территории которой проводится совещание или встреча.

Расходы, связанные с командированием на совещания и встречи Уполномоченных, их заместителей и экспертов, несет командирующая Договаривающаяся Сторона.

Статья 16

Споры, касающиеся толкования или выполнения настоящего Соглашения, которые не удастся разрешить Уполномоченным, будут решаться компетентными органами Договаривающихся Сторон.

Статья 17

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания.

Настоящее Соглашение заключено на 5 лет, а затем оно автоматически продлевается каждый раз на последующие пятилетние периоды, если одна Договаривающаяся Сторона не уведомляет письменно другую Договаривающуюся Сторону за один год до истечения такого пятилетнего периода о своем желании пересмотреть или денонсировать его.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает действия соглашений, протоколов и контрактов между заинтересованными учреждениями и организациями обеих Сторон, заключенных на основе настоящего Соглашения.

Совершено 19 октября 1992 г. в г.Киеве в двух экземплярах, каждый на украинском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Украины

За Правительство
Российской Федерации

**Соглашение
между Правительством Украины
и Правительством Венгрии
по вопросам водного хозяйства
в пограничных водах¹
(28 июля 1993 г., Будапешт)**

Правительство Украины и Правительство Венгерской Республики, именуемые в дальнейшем Договаривающиеся Стороны,

осознавая, что защита от вреда, нанесенного пограничными водами, рациональное использование пограничных вод и охрана их от загрязнения могут быть осуществлены более эффективно путем согласованной хозяйственной деятельности Договорных Сторон;

учитывая решать вопрос водного хозяйства на пограничных водах в духе добрососедства, сотрудничества и взаимной выгоды решили заключить действительное Соглашение и согласились о следующем:

Статья 1 Приграничные воды

Данное Соглашение распространяется на приграничье воды, которыми являются:

- участки рек и других поверхностных водотоков, которыми проходит государственная граница между Договаривающимися Сторонами;
- поверхностные и подземные воды в местах, где их пересекает государственная граница.

Статья 2 Сфера применения

Данное Соглашение распространяется на осуществляемые на пограничных водах мероприятия в отрасли водного хозяйства, названные дальше водохозяйственные мероприятия, которыми являются:

¹ Неофициальный перевод

- строительство новых, реконструкция и эксплуатация действующих мостовых, противопаводковых и других гидротехнических сооружений, а также насосных станций для откачивания внутренних бессточных вод;
- строительство водозаборных сооружений и выпусков всех видов стоковых вод на новых; а также реконструированных и действующих мелиоративных: системах;
- охрана от загрязнения и осуществление контроля качества вод;
- защита от затопления паводковыми и внутренними бессточными водами, а также от вредного влияния ледовых явлений;
- защита от попадания в водозаборы рыбы и ее молоди.

Статья 3 Общие обязательства

Договаривающиеся Стороны обязуются, что их соответствующие органы будут:

- поддерживать пограничные воды, сооружения на них и противопаводковые объекты на своей территории таким образом, чтобы другой Договаривающейся Стороне не был нанесен вред или не были ухудшены водохозяйственные условия;
- согласовывать планы водохозяйственных мероприятий на пограничных водах и оказывать друг другу помощь в реализации этих планов в соответствии со статьей 8 этого Соглашения;
- обмениваться информацией и консультировать друг друга о возможных влияниях осуществленных и намеченных водохозяйственных мероприятий на режим пограничных вод в бассейне реки Тисы.

Статья 4 Использование водных ресурсов

1. На пограничных водах обе Договаривающиеся Стороны имеют право до той поры, когда будет установлен другой порядок, использовать не более половины согласованного количества водных ресурсов.

2. Соответствующие органы Договаривающихся Сторон будут постоянно проводить гидрологические наблюдения на пограничных водах, осуществлять по взаимному согласию общее измерение расходов воды, проводить необходимые гидрологические расчеты, а также составлять водохозяйственные балансы.

Статья 5 Охрана вод от загрязнения

1. Договаривающиеся Стороны обязываются, что на своей территории их соответствующие органы, согласно хозяйственным и техническим возможностям, будут хранить чистоту пограничных вод и снижать их загрязнение.

2. Соответствующие органы Договаривающихся Сторон будут:

- систематически следить по качеству пограничных вод путем общего отбора проб, их анализа, и общей оценки результатов этих анализов на основании согласованных критериев;
- в случае непредвиденного загрязнения пограничных вод немедленно информировать об этом друг друга и принимать на своей территории необходимые меры к устранению причин загрязнения и предотвращения или сокращения убытков от загрязнения вод;
- в случае необходимости предоставить помощь по ликвидации непредвиденного загрязнения пограничных вод, расходы на себя берет та Договаривающаяся Сторона, которой оказывается помощь, о чем составляется протокол соответствующими компетентными органами Договаривающихся Сторон.

Статья 6 Сохранение установленного положения государственной границы

1. Договаривающиеся Стороны обязываются выполнять все необходимое, чтобы не допускать изменения русел пограничных рек и других водотоков, по которым проходит государственная граница.

2. В случае, если осуществление водохозяйственных мероприятий может вызвать изменение положения русел пограничных рек и других водотоков, по которым проходит, или которые пересекает государственная граница, такие мероприятия должны быть предварительно согласованы и санкционированы компетентными органами Договаривающихся Сторон.

3. При осуществлении регулирования русел пограничных рек и других водотоков и надзора за ними, Договаривающиеся Стороны должны не допускать повреждения знаков, что помечают государственную границу или их перемещение без предыдущего согласования с пограничными Уполномоченными Договаривающихся Сторон.

Статья 7 Проектные работы

1. Каждая Договаривающаяся Сторона самостоятельно разрабатывает проекты водохозяйственных мероприятий, которые должны быть осуществлены на пограничных водах на ее территории.

2. Проекты водохозяйственных мероприятий на пограничных водах будут подаваться на взаимное согласование.

3. Если одна из Договаривающихся Сторон пожелает передать выполнение проектных работ на пограничных водах на собственной территории другой Договаривающейся Стороне, или если эти работы будут проводиться совместно, выполнение их будет осуществляться в соответствии с отдельным договором или контрактом.

4. Договаривающиеся Стороны обязываются взаимно предоставлять друг другу имеющиеся в их распоряжении данные, необходимые для разработки проектов и выполнения поисковых работ на пограничных водах.

Статья 8 Строительные работы

1. Каждая Договаривающаяся Сторона осуществляет водохозяйственные мероприятия на своей территории, как правило, самостоятельно.

2. Если одна Договаривающаяся Сторона пожелает доверить выполнение водохозяйственных мероприятий на пограничных водах другой Договаривающейся Стороне, или если они будут выполняться совместно, выполнение их будет осуществляться по отдельному договору или контракту.

3. Выполнение водохозяйственных мероприятий, которые представляют взаимный интерес, осуществляется Договаривающимися Сторонами по отдельному договору или контракту, заключенному компетентными органами Сторон.

4. Договаривающиеся Стороны не будут поручать выполнение проектных и строительных водохозяйственных работ на пограничных водах третьему государству.

Статья 9 Расходы на проведение водохозяйственных мероприятий и порядок расчета

1. Каждая из Договаривающихся Сторон проводит водохозяйственные мероприятия на своей территории за собственный счет.

2. В случае заинтересованности одной из Договаривающихся Сторон в мероприятиях, которые проводятся на территории другой Стороны, расходы на проведение таких мероприятий, согласно с договоренностью, будут разделены между Сторонами пропорционально эффекту, который получит каждая из Сторон. Порядок расчета за выполненные работы устанавливается отдельным договором или контрактом.

3. Если водохозяйственные мероприятия выполняются в интересах одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны, они выполняются полностью за счет заинтересованной Стороны согласно отдельному договору или контракту.

Статья 10 Защита от паводков и затоплений бессточными внутренними водами

1. Договаривающиеся Стороны обязуются не допускать на своей территории таких действий, которые могут привести к значительному увеличению согласованных размеров максимальных заборов пограничных вод.

2. Мероприятия по защите от затоплений, присмотр во время паводков и сброс бессточных внутренних вод в пограничные воды, каждая из Договаривающихся Сторон на своей территории будет осуществлять за свой счет.

3. Для своевременного проведения ремонтных работ в период большого уровня пограничных вод и предотвращения затоплений, Договаривающиеся Стороны обязываются удерживать в надлежащем состоянии и соответствующем количестве необходимые материалы, инструменты и механизмы.

4. В период чрезвычайной опасности затоплений во время паводков, а также затоплений бессточными внутренними водами, в случае необходимости, Договаривающиеся Стороны будут, по мере возможности, предоставлять взаимопомощь в виде рабочей силы, механизмов, транспортных средств, материалов и инструментов. В этом случае расходы берет на себя та Договаривающаяся Сторона, которой оказывается помощь, о чем складывается протокол соответствующими компетентными органами Договаривающихся Сторон.

5. Договаривающиеся Стороны будут оказывать всевозможную помощь соответствующим органам в плане поддержки между ними регулярной связи и реализации мероприятий по защите населения и имущества от затоплений.

6. Соответствующие органы Договаривающихся Сторон во время прохождения паводков и с целью защиты от затоплений внутренними бессточными водами будут поддерживать друг с другом постоянную связь согласовывать мероприятия борьбы с паводками.

Статья 11 Обмен информацией

Соответствующие органы Договаривающихся Сторон, в порядке и в объеме согласованных предварительно, будут проводить регулярный обмен информацией и гидрологическими прогнозами, а также безотлагательно предупреждать о резком подъеме уровня воды и неблагоприятных ледовых условиях соответствующие гидрометеорологические станции и посты и информировать о повреждении водохозяйственных сооружений на пограничных водах.

Статья 12 Переход государственной границы

1. Лица Договаривающихся Сторон, которым для выполнения заданий, связанных с этим Соглашением, необходимо переходить государственную границу, должны быть обеспечены пограничными удостоверениями, которые позволяют упрощенный переход государственной границы. Образцы пограничных удостоверений добавляются к этому Соглашению (Приложения N 1, 2²).

2. Пограничные удостоверения выдаются:

- для перехода на территорию Украины – Главным полицейским управлением города Будапешта;
- для перехода на территорию Венгерской Республики – Государственным Комитетом по делам охраны государственной границы Украины.

3. Пограничные удостоверения выдаются сроком на пять лет с визированием пограничными Уполномоченными Договаривающихся Сторон.

4. Владельцам пограничных удостоверений по характеру своей деятельности разрешается находиться на территории другой Договаривающейся Стороны в дневное и (в исключительных случаях) ночное время суток:

- на расстоянии до 5 км от государственной границы;

² Приложения не приводятся

- на территориях, защищенных от наводнения дамбами и другими гидротехническими сооружениями, а также на мелиоративных системах, упомянутых в статье 2 этого Соглашения;
- в руслах пограничных рек;
- в населенных пунктах: Ниредьхаза, Захонь, Кишварда, Вашарошнамень, Ужгород, Чоп, Береговой, Виноградив.

5. Владельцы пограничных удостоверений имеют право переходить государственную границу как на пограничных переходах, а также и за их пределами, где это необходимо для выполнения положений этого Соглашения.

6. Владельцы пограничных удостоверений, при необходимости перехода государственной границы за пределами пограничных переходов, должны своевременно, не позже чем за 48 часов, а в случаях особой опасности затопления – срочно, информировать пограничные органы своей Стороны о месте, времени и цели перехода государственной границы, а также о сроках деятельности на территории другой Договаривающейся Стороны.

Пограничные органы одной Договаривающейся Стороны будут немедленно сообщать об этом пограничным органам другой Договаривающейся Стороны.

7. При необходимости представления помощи одной из Договаривающейся Сторон, территория которой находится под угрозой затопления, пропуск через государственную границу осуществляется для рабочих аварийно-спасательных бригад с необходимыми ремонтными аварийно средствами – по документам, удостоверяющим личность, и спискам, засвидетельствованными Уполномоченным от Правительства по выполнению положений этого Соглашения или его заместителем, назначенными согласно статьи 14 этого Соглашения с разрешения пограничных Уполномоченных.

8. Владельцы пограничных удостоверений обязаны подавать их для проверки по требованию пограничных органов Сторон.

9. В случае потери пограничного удостоверения, его владелец обязан немедленно сообщить об этом компетентные органы Стороны, которая выдала это удостоверение. Если удостоверение потеряно на территории другой Стороны, его владелец обязан сообщить об этом в ближайший пограничный орган страны пребывания.

10. Пограничные удостоверения, срок действия которых окончен или владельцы которых потеряли право на пользование ими, немедленно возвращают их органам, выдавшим эти удостоверения.

Статья 13 Таможенные правила и льготы

1. При проведении водохозяйственных работ, которые выполняются в соответствии с этим Соглашением, строительные материалы, механизмы, транспортные средства, инструменты и другие орудия труда, которые ввозятся из территории одной из Договаривающейся Сторон на территорию другой Договаривающейся Стороны, освобождаются от таможенных сборов. По окончании работ механизмы, транспортные средства, инструменты и другие орудия труда, а также неиспользованные материалы должны быть вывезены на территорию владельца.

2. Таможенные льготы для лиц, которые работают на территории другой Договаривающейся Стороны, предоставляются на основании национального законодательства, обязательного для обеих Договаривающихся Сторон.

Статья 14 Уполномоченные Правительства

1. Каждая Договаривающаяся Сторона назначает Уполномоченного Правительства, которое именуется в дальнейшем Уполномоченный, и двух его заместителей для выполнения положений этого Соглашения.

2. Для рассмотрения вопросов, которые регулируются этим Соглашением, Уполномоченные проводят совещания, как правило, один раз на год, а в случае необходимости могут договориться о проведении внеочередных совещаний.

3. Совещания Уполномоченных проводятся по очереди на территориях каждой из Договаривающихся Сторон, если не будет установлен другой порядок.

4. Совещание созывается Уполномоченными той Договаривающейся Стороны, на территории которой она проходит. Внеочередное совещание проводится на территории той Стороны, по требованию которой созывается совещание.

5. Повестку дня совещания Уполномоченные согласовывают перед совещанием. При согласии Уполномоченных повестка дня может быть откорректирована или дополнена на совещании.

6. Совещания Уполномоченных проводятся на украинском и венгерском языках, а также фиксируются в протоколах в двух экземплярах, каждый – на двух языках.

7. Протоколы совещаний Уполномоченных утверждаются компетентными органами Договаривающихся Сторон и приобретают силу с момента обмена сообщениями об их утверждении.

8. Для решения оперативных задач, которые вытекают из статей данного Соглашения, Уполномоченные согласовывают и, в случае необходимости, вносят соответствующие дополнения в порядок (способы) сотрудничества и несут ответственность за их выполнение.

Статья 15 Порядок работы Уполномоченных

1. Уполномоченные сами устанавливают порядок своей работы.

2. Уполномочены и их заместители в период между совещаниями осуществляют практическое решение вопросов, связанных с выполнением положений данного Соглашения и решений указанных совещаний. Уполномоченные поддерживают непосредственную связь между собой, имеют право привлекать в необходимых случаях экспертов и организовывать их встречи, могут приглашать экспертов на совещания Уполномоченных и заместителей, рассматривать текущие вопросы.

3. Уполномоченные (или их заместители) вместе с экспертами проводят периодический обзор состояния защитных дамб и других гидротехнических сооружений, а также средств рыбозащиты на пограничных водах, проводят мероприятия по прохождению паводков, защиты территорий от затопления внутренними водами, защиты вод от загрязнения, а также организуют обмен проектными материалами и передачу информации, предусмотренный данным Соглашением.

4. Уполномоченные имеют право устанавливать и согласовывать показатели состояния пограничных вод и договариваться о путях сотрудничества при выполнении отдельных работ, которые вытекают из данного Соглашения, если они не выполняются согласно отдельным контрактам или договорам.

5. Уполномоченные оказывают помощь друг другу в научно-исследовательских, строительных работах, которые выполняются на пограничных водах по отдельным контрактам или договорам.

6. Расходы, связанные с техническим обеспечением и организацией совещаний Уполномоченных, а также заместителей и экспертов, несет та Договаривающаяся Сторона, на территории которой происходит встреча. Командировочные расходы на совещания и встречи несет командирующая сторона.

Статья 16 Разрешение споров

Споры Договаривающихся Сторон относительно толкования или выполнения положений данного Соглашения, которые не решаются непосредственными переговорами и дипломатическим путем, а также в случаях, когда невозможно найти другие методы, Договаривающиеся Стороны разрешают путем арбитража, принципы которого отражены в приложении IV «Конвенции по охране, использованию год и озер, которые пересекают Государственные границы», подписанной и принятой 16 марта 1992 года в г. Хельсинки.

Статья 17 Заключительные положения

1. Договаривающиеся Стороны по дипломатическим каналам взаимно уведомляют, что они выполнили все действия согласно действующему законодательству, необходимые для вступления в действие данного Соглашения.

2. Данное Соглашение вступает в силу через тридцать дней по получении сообщения о выполнении п. 1.

3. С момента вступления в действие этого Соглашения не используется Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Венгерской Народной Республики по вопросам водного хозяйства на пограничных водах, подписанное в г. Москве 22 июня 1981 года, но выданные раньше пограничные удостоверения действуют на протяжении шести месяцев.

4. Это Соглашение будет действовать в течение трех лет с момента вступления его в действие. В течение трех лет Договаривающиеся Стороны на основании «Конвенции по охране, использованию год и озер, которые пересекают Государственные границы», принятой 16 марта 1992 года в г. Хельсинки, подготовят и заключат новое Венгерско-Украинское Соглашение по вопросам водного хозяйства на пограничных водах.

Осуществлено в г. Будапеште 28 июля 1993 года, в двух экземплярах, каждый на венгерском и украинском языках, при этом оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Украины

За Правительство
Венгерской Республики

**Соглашение между
Правительством Республики Молдова
и Правительством Украины
о совместном использовании
и охране пограничных вод
(23 ноября 1994 г., Кишинев)**

Правительство Республики Молдова и Правительство Украины, которые далее именуются «Договаривающимися Сторонами»,

желая сберечь и улучшить экологическое и санитарное состояние водных объектов и водохозяйственных систем;

определить принципы использования совместных пограничных водных объектов Республики Молдова и Украины;

установить режим пользования ими,

решили заключить это Соглашение и назначить для этого своими Уполномоченными:

от Республики Молдова — Грека Василе, Председателя Государственного водохозяйственного концерна «Аква»,

от Украины — Хорева Виктора Максимовича, Председателя Государственного комитета Украины по водному хозяйству,

которые после обмена своими полномочиями, признанными составленными в надлежащей форме и в полном порядке, согласились о следующем:

Статья 1

Это соглашение распространяется на пограничные воды, которыми являются:

участки рек и других поверхностных водотоков, по которым проходит Государственная граница между Договаривающимися Сторонами;

поверхностные и подземные воды в местах, где их пересекает государственная граница.

Статья 2

В соответствии с этим Соглашением, Договаривающиеся Стороны не будут без предварительного согласования проводить мероприятия в области водного хозяйства, названные далее «водохозяйственные мероприятия», которые могут вызвать на территории другой Договаривающейся Стороны изменения в расположении объектов, их глубины, уровней воды, ее количества и качества, чем может быть нанесен вред или причинены убытки водным объектам, рыболовству, землям, строениям или другому имуществу, а также вызваны резкие изменения водного режима, изменения главного фарватера, трудности в использовании общего фарватера для водного транспорта и другие, аналогичные по своим последствиям нарушения совместных интересов. В равной мере это относится и к мероприятиям по защите водных объектов от загрязнения и контролю воды, под которыми следует понимать предотвращение, сокращение и сохранение под контролем поступления в них прямо или косвенно твердых, жидких, газообразных веществ, радионуклидов или энергии, что может ухудшить состав или качество пограничных вод сравнительно с утвержденными Договаривающимися Сторонами показателями.

Статья 3

С этой целью компетентные органы Договаривающихся Сторон:

обеспечивают содержание в надлежащем техническом состоянии гидротехнических и водоохраных сооружений, а также противопаводковых объектов на приграничных водных системах;

согласовывают режим эксплуатации гидротехнических сооружений, планы водоохраных и водохозяйственных мероприятий и решают вопросы их приоритетного финансирования;

информируют один другого об осуществлении водоохраных, водохозяйственных мероприятий, которые влияют на состав и свойства пограничных вод, сообщают один другому об аварийных ситуациях, а также проводят взаимные консультации по этим вопросам;

обеспечивают систематические гидрометеорологические наблюдения на пограничных водах;

совместно разрабатывают схемы комплексного использования и охраны водных ресурсов или водохозяйственные балансы с учетом качества пограничных вод;

осуществляют, в случае необходимости, совместные водохозяйственные и водоохранные мероприятия;

сотрудничают в разработке методов и технологий по предупреждению загрязнений вод и вредного влияния на них, а также рационального использования водных ресурсов;

принимают меры по сохранению уровней водных объектов с целью обеспечения оптимального режима для питьевого водоснабжения, рыбоводства и сохранения биологического разнообразия экологических систем;

оценивают состояние биоресурсов, устанавливают согласованные режимы и объемы их добычи в акваториях водоемов, которые находятся под юрисдикцией Договаривающихся Сторон.

Статья 4

Распределение водных ресурсов пограничных водоемов устанавливается в утвержденных Договаривающихся Сторонами схемах комплексного использования и охраны водных ресурсов, правилах эксплуатации, водохозяйственных балансах бассейнов пограничных водоемов или в Конвенции.

Компетентные органы Договаривающихся Сторон обеспечивают соблюдение согласованных принципов водораспределения с учетом экологических попусков. Величина и сроки пропуска экологических паводков согласовываются Договаривающимися Сторонами.

Статья 5

Если осуществление каких-либо мероприятий одной из Договаривающихся Сторон нанесет ущерб или вред на территории другой Договаривающейся Стороны, ответственность за их возмещение пострадавшей Стороне несет та Договаривающаяся Сторона, которая их причинила.

Договаривающиеся стороны могут договориться о возмещении ущерба или вреда, нанесенных упомянутыми в этой статье мероприятиями путем предоставления пострадавшей Стороне определенных преимуществ в другой пограничной водной системе или другим путем.

В каждом случае размеры ущерба определяются общими группами экспертов и утверждаются Уполномоченными Договаривающихся Сторон.

Статья 6

Компетентные органы Договаривающихся Сторон определяют принципы сотрудничества относительно регулярного обмена информацией, гидрологическими прогнозами и прогнозами по качеству пограничных водных систем; устанавливают объемы, программы, показатели и методы измерений, наблюдений, а также обработки этих результатов, место и сроки проведения указанных работ.

Для оценки качества воды и измерения уровня ее загрязнения по согласованным показателям и программам каждая Договаривающаяся Сторона организует наблюдения в местах совместно определенных створов на пограничных водах.

Договаривающиеся Стороны совместно определяют перечень створов и показателей качества воды, по которым целесообразно организовать наблюдения.

Перечни указанных створов и показателей качества воды могут уточняться и дополняться Договаривающимися Сторонами.

Для сопоставления данных наблюдений за качеством пограничных вод Договаривающиеся Стороны разрабатывают и согласовывают в течение трех месяцев со дня вступления в силу этого Соглашения единую программу наблюдений, единые методики анализа, а также способы оценки состояния и изменения качества воды.

Программа и методологии предусматривают место, время и периодичность отбора проб воды, методы их анализа, а также способы оценки фактического состояния и изменений качества воды.

При загрязнении вод в непредвиденных случаях Договаривающиеся Стороны немедленно информируют об этом одна другую и принимают на своей территории необходимые меры для устранения причин загрязнения и уменьшения вреда от загрязнения этих вод.

Статья 7

Договаривающиеся Стороны принимают необходимые меры для предотвращения изменения русел пограничных водных объектов.

В случае, если проведение водохозяйственных мероприятий может приводить к изменению расположения этих русел, такие мероприятия

предварительно согласовываются с компетентными органами Договаривающихся Сторон.

Статья 8

Каждая из Договаривающихся Сторон самостоятельно разрабатывает проекты водохозяйственных и водоохранных мероприятий на пограничных водах на своей территории, которые согласовываются между Сторонами.

Если одна из Договаривающихся Сторон пожелает поручить выполнение проектных работ другой Договаривающейся Стороне, или если они будут выполняться совместно, выполнение их будет осуществляться по отдельному соглашению или контракту.

Соответствующие компетентные органы Договаривающихся Сторон обмениваются данными, которые есть в их распоряжении и необходимы для разработки и согласования проектов водохозяйственных и водоохранных мероприятий на пограничных водных объектах.

Проведение исследовательских работ одной Договаривающейся Стороной на территории другой Договаривающейся Стороны осуществляется на основании разрешения последней. Разрешение выдается после согласования программы и порядка указанных работ.

Статья 9

Каждая Договаривающаяся Сторона самостоятельно осуществляет водохозяйственные и водоохранные мероприятия на пограничных водных объектах на своей территории.

Если одна Договаривающаяся Сторона пожелает поручить выполнение водохозяйственных и водоохранных мероприятий на пограничных водах другой Договаривающейся Стороне, или если такие мероприятия предусматривается проводить совместно, то они осуществляются на основании отдельных договоров или контрактов.

Выполнение водохозяйственных и водоохранных мероприятий, которые представляют взаимный интерес, осуществляется на основании отдельного соглашения или контракта.

Договаривающиеся Стороны могут по взаимной договоренности поручить выполнение проектных, строительных и других работ на пограничных водах третьей стороне.

Статья 10

Каждая Договаривающаяся Сторона осуществляет водохозяйственные и водоохранные мероприятия на пограничных водных объектах на своей территории за собственный счет.

В случае заинтересованности одной из Договаривающихся Сторон в мероприятиях, которые проводятся на территории другой Стороны, затраты на проведение таких мероприятий, в соответствии с договоренностью, будут поделены между Договаривающимися Сторонами.

Водохозяйственные и водоохранные мероприятия, которые выполняются в интересах одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны, проводятся за счет заинтересованной Договаривающейся Стороны в соответствии с отдельным соглашением или контрактом.

Статья 11

Договаривающиеся Стороны обязуются не допускать на своей территории таких действий, которые могут привести к нарушению согласованных режимов использования пограничных водных объектов.

Договаривающиеся Стороны обеспечивают свои соответствующие компетентные органы необходимыми материально-техническими ресурсами для предотвращения затоплений и для своевременного проведения ремонтных работ в период пониженного уровня пограничных вод.

В период угрозы затоплений и загрязнений во время паводков, в случае необходимости, компетентные органы Договаривающихся Сторон предоставляют, по мере возможности, помощь один другому в виде рабочей силы, транспортных средств, материалов и инструментов.

Компетентные органы Договаривающихся Сторон регулярно обмениваются, в согласованном порядке и объеме, гидрометеорологическими данными и гидрологическими прогнозами, а также своевременно информируют один другого о ледовых явлениях, резких подъемах уровня пограничных вод над взаимно обусловленными горизонтами, а также о повреждениях гидротехнических сооружений.

Компетентные органы Договаривающихся Сторон во время прохождения паводков и половодий поддерживают один с другим постоянную связь, согласовывают и осуществляют мероприятия по борьбе с паводками

и предотвращению загрязнения вод, а также по защите населения и материальных ценностей.

Порядок пропуска паводков и половодий на пограничных реках устанавливается ежегодно Договаривающимися Сторонами в зависимости от гидрологического прогноза и водохозяйственной обстановки.

Статья 12

Компетентные органы Договаривающихся Сторон проводят на пограничных водных объектах, каждый на своей территории, согласованные мероприятия по охране рыбных запасов.

Статья 13

Пересечение Государственной границы и пребывание на территории другой Договаривающейся Сторон граждан Договаривающихся Сторон для выполнения заданий, которые вытекают из данного Соглашения, осуществляется на основании внутригосударственных документов, которые удостоверяют личность гражданина, если не будет установлен другой порядок.

Статья 14

Материалы, механизмы, оборудование, транспортные средства и прочие орудия труда, перемещаемые для выполнения работ в рамках настоящего Соглашения, а также личные вещи, продукты питания и табачные изделия, необходимые на время пребывания на территории другой Договаривающейся Стороны, освобождаются от импортно-экспортных таможенных пошлин.

После окончания работ механизмы, оборудование, транспортные средства, инструменты и прочие орудия труда, а также неиспользованные материалы подлежат возвращению на территорию владельца.

Статья 15

С целью выполнения этого Соглашения каждая Договаривающаяся Сторона назначает Уполномоченного и двух его заместителей, информирует одна другую по соответствующим каналам.

Статья 16

Для рассмотрения вопросов, связанных с выполнением этого Соглашения, Уполномоченные проводят совещания, как правило, один раз в год, а в случае необходимости, могут договориться о созыве внеочередных совещаний.

Совещания Уполномоченных проводятся по очереди на территории каждой из Договаривающихся Сторон, если не будет установлен другой порядок.

Совещание созывается Уполномоченным той Договаривающейся Стороны, на территории которой оно проводится.

Внеочередное совещание проводится на территории той Договаривающейся Стороны, по просьбе Уполномоченного созывается совещание. Срок созыва — в течение 30-ти дней после получения уведомления.

Повестка дня совещания Уполномоченных устанавливается на предыдущем совещании.

Повестка дня внеочередного совещания предлагается Уполномоченным, по просьбе которого оно созывается, и высылается одновременно с уведомлением о его проведении.

Протоколы совещаний составляются в двух экземплярах на молдавском, украинском и русском языках, каждый из них имеет одинаковую юридическую силу.

Статья 17

В период между совещаниями Уполномоченные и их заместители осуществляют практическое решение вопросов, связанных с выполнением положений этого Соглашения и решений указанных совещаний. Уполномоченные и их заместители поддерживают непосредственную связь между собой, создают рабочие группы, имеют право привлекать экспертов и организовывать их встречи, рассматривают текущие проблемы.

Уполномоченные осуществляют координацию по проведению и1085 научно-технических исследований, проектных и строительных работ согласно контрактам, протоколами и соглашениям между Договаривающимися Сторонами, а также подготовку и заключение соглашений и контрактов.

Уполномоченные, их заместители или сопредседатели рабочих групп совместно с экспертами осуществляют контроль за состоянием водохозяйственных и водоохранных объектов, организуют мероприятия по пропуску паводков и половодий, защиты вод от загрязнения, а также производят обмен материалами и информацией, предусмотренными этим Соглашением.

Решения, принятые в оперативном порядке, должны утверждаться Уполномоченными в письменном виде.

Уполномоченные имеют секретарей, в обязанности которых входят:
подготовка материалов и документов для проведения совещаний Уполномоченных;

учет работ и контроль за выполнением принятых решений;

составление проектов протоколов совещаний Уполномоченных;

выполнение прочих заданий, определенных Уполномоченными.

Затраты, связанные с командированием на совещания и встречи Уполномоченных, их заместителей, рабочих групп и экспертов, несет командирующая Сторона.

Затраты, связанные с организацией совещаний Уполномоченных, встреч их заместителей, рабочих групп и экспертов, несет Договаривающаяся Сторона, на территории которой проводится совещание или встреча.

Статья 18

Споры относительно толкований или выполнения положений этого Соглашения, которые Уполномоченные решить не в состоянии, выносятся на рассмотрение компетентных органов Договаривающихся Сторон.

Статья 19

Это Соглашение вступает в силу после обмена дипломатическими нотами, в которых Стороны извещают одна другую о выполнении всех юридических требований, необходимых для вступления его в силу, и будет действовать в течение 5 лет.

Это Соглашение будет продлеваться на каждые последующие пятилетние периоды, если ни одна из Договаривающихся Сторон не заявит в письменной форме другой Стороне о своем намерении расторгнуть это Соглашение, не менее чем за 1 год до окончания соответствующего периода.

Составлен в Кишиневе, 23 ноября 1994 года в двух экземплярах, каждый на молдавском и украинском языке, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Республики Молдова

За Правительство
Украины

**Соглашение между
Правительством Украины
и Правительством Словакии
по вопросам водного хозяйства
в пограничных водах³
(14 июня 1994 г., Братислава)**

Правительство Украины и Правительство Словацкой Республики, именующиеся в дальнейшем Сторонами,

осознавая, что охрана и использование пограничных вод могут быть осуществлены только путем тесного сотрудничества;

желая решать вопросы водного хозяйства на пограничных водах на основании добрососедства и взаимной выгоды;

с целью рационального использования вод, сохранения водных ресурсов, охраны окружающей среды;

решили заключить «Соглашение между Правительством Украины и Правительством Словацкой Республики по вопросам водного хозяйства на пограничных водах» о следующем:

Статья 1 Распространение действия Соглашения

Это Соглашение распространяется на:

1. Участки рек и других водных потоков, каналов, по которым проходит государственная граница.
2. Поверхностные и подземные воды в створах, где их пересекает государственная граница.
3. Воды в части бассейнов Уж, Латориця, которые существенно влияют на режим и качество воды на территории второго государства.

Статья 2 Сфера деятельности

1. Данное Соглашение распространяется на все водохозяйственные

³ Неофициальный перевод

мероприятия, осуществляемые на пограничных водах, которые могут влиять на гидрологию поверхностных и подземных вод, водохозяйственный баланс: регулирование водотоков, водоемов, строительство водохозяйственных и защитных сооружений, водные мелиорации, защита от наводнения, ледоплавов, водоснабжение, защита поверхностных и подземных вод от загрязнения, регулирование и комплексное использование вод в бассейнах пограничных рек, эксплуатация и содержание в исправном состоянии гидротехнических сооружений, охрана водотоков и прилегающих территорий против водной эрозии и другое (далее «водохозяйственные мероприятия»).

2. Это Соглашение имеет отношение к водохозяйственным мероприятиям, которые в местах согласованных створов на пограничных водах могут привести к изменению показателей водного режима. Эти показатели водного режима будут согласованы Комиссией по пограничным водам, которая создается согласно со статьей 6 этого Соглашения.

Статья 3 Общие обязанности и права

1. Стороны обязуются:

1.1. Не проводить на пограничных водах без взаимной договоренности водохозяйственных мероприятий, которые бы имели неблагоприятное влияние на водохозяйственные условия на территории другого Государства.

1.2. Удерживать русла пограничных водотоков, водоемов и других гидротехнических сооружений на пограничных водах согласно со статьей 1 на территории своих Государств в исправном состоянии и использовать их так, чтобы не наносить взаимного вреда, или чтобы не дошло до ухудшения водохозяйственных условий.

1.3. Взаимно информировать друг друга о своих перспективных планах развития водного хозяйства, а также действиях, которые влияют на состояние пограничных вод.

2. Стороны имеют право на пограничных водах (пока не договорятся о другом) на половину естественной воды, которая протекает, и не увеличена за счет технических работ.

Статья 4 Охрана вод от загрязнения

1. Стороны будут выполнять эффективные действия своими хозяй-

ственными и техническими средствами, чтобы предотвратить ухудшение качества воды и уменьшить ее загрязнение путем строительства и реконструкции очистительных сооружений. С появлением новых источников загрязнения воды они будут требовать их очистки.

2. Стороны будут систематически следить за чистотой пограничных вод путем совместного взятия проб воды, их анализа и совместной оценки результатов этих анализов.

3. В случае аварийного загрязнения пограничных вод соответствующие органы Стороны, на территории которой возникли загрязнения, обязаны немедленно сообщить соответствующим органам второй Стороны, и принять немедленно необходимые меры по ликвидации источников загрязнения, их последствий, а также предотвращению повторного загрязнения.

4. Стороны, в случае необходимости, предоставляют взаимопомощь по ликвидации аварийного загрязнения пограничных вод, при этом расходы берет на себя та Сторона, у которой имело место загрязнение, о чем составляется протокол соответствующими компетентными органами Сторон.

Статья 5 Использование пограничных вод

С целью рационального использования пограничных вод и снижения негативного влияния на их состояние Стороны будут проводить взаимные консультации для принятия соответствующих решений, а также будут координировать перспективные планы развития водного хозяйства. Для реализации этих планов необходимо направить все общие усилия на их качественное выполнение в определенные сроки.

Статья 6 Украинско-Словацкая комиссия по пограничным водам

1. Для решения вопросов, которые вытекают из этого Соглашения, Стороны создают Украинско-Словацкую комиссию по пограничным водам (в дальнейшем «Комиссия»).

2. Каждая Сторона назначает Уполномоченного Правительства, его заместителей и других членов Комиссии, причем Стороны имеют в Комиссии одинаковое количество членов.

3. Решения Комиссии вступают в действие после утверждения их Сторонами.

4. Состав, компетенцию и деятельность Комиссии устанавливает Устав Комиссии, который является приложением к этому Соглашению.

Статья 7 Содержание водохозяйственных объектов

1. Каждая Сторона на своей территории будет поддерживать в надлежащем состоянии водохозяйственные сооружения и русла пограничных вод таким образом, чтобы не произошло изменений, приведенных в пункте 1 статьи 3 этого Соглашения. Если, независимо от этого, произойдут изменения положения русел пограничных водотоков, Стороны по взаимному согласию приведут русло в первичное состояние.

2. Водохозяйственные мероприятия, приведенные в статье 2 этого Соглашения, которые могут привести к изменению положения русла пограничных водотоков, нуждаются в предыдущем согласовании между компетентными органами Сторон.

3. При проведении работ на руслах пограничных водотоков Стороны не должны допускать повреждения пограничных знаков, которые помечают государственную границу, или их передвижение без предварительного согласования с компетентными органами Сторон.

4. Русла пограничных водотоков подлежат расчистке на тех участках, на которых это было признано необходимыми соответствующими органами Сторон. В этих случаях затраты распределяются равными частями между Сторонами.

5. Расчистку тех участков пограничных водотоков, которые полностью находятся на территории одной из Сторон, эта Сторона проводит за свой счет.

Статья 8 Проектирование

1. Комиссия устанавливает инструкцию для проектирования водохозяйственных мероприятий на пограничных водах.

2. Каждая Сторона сама разрабатывает проекты водохозяйственных мероприятий, которые будут реализованы на ее государственной территории.

3. Проекты согласовываются Комиссией, если они касаются интересов другой Стороны.

Статья 9 Выполнение водохозяйственных мероприятий

1. Каждая Сторона выполняет водохозяйственные мероприятия на своей государственной территории, как правило, сама.

2. Когда одна Сторона хочет поручить выполнение водохозяйственных мероприятий другой Стороне, такие мероприятия должны быть отдельно оформлены и согласованы в Комиссии.

Статья 10 Оплата расходов

1. Каждая Сторона проводит водохозяйственные работы на своей территории за свой счет.

2. Если после взаимной договоренности на государственной территории одной Стороны выполняются водохозяйственные мероприятия, которые принесут пользу обеим Сторонам, то эти Стороны будут принимать участие в погашении расходов пропорционально к пользе, которую принесут эти меры.

3. Если во время расчета за выполненные работы возникнет остаток в интересах одной из Сторон, другая Сторона компенсирует его работами и поставками материалов в рамках выполнения этого Соглашения.

Статья 11 Технический и финансовый контроль

Стороны создают условия для технического и финансового контроля во время реализации совместных работ, работ общего интереса и работ, в реализованных одной из Сторон интересах другой Стороны. Правила контроля установит Комиссия.

Статья 12 Обмен гидрологическими и гидрометеорологическими данными

1. Соответствующие органы Сторон будут осуществлять регулярный обмен результатами гидрологических наблюдений на водоизмерительных постах, установленных по договоренности, а также информацией об изменениях в отметках и результатами измерений расходов воды.

2. Соответствующие органы Сторон обязаны немедленно предостав-

лять информацию о резком повышении уровня воды сверх взаимнообусловленного уровня а также при аварийной ситуации, или такие манипуляции на водных сооружениях, которые резко изменяют водный режим, или могут угрожать территории второй Стороны.

3. Соответствующие органы Сторон будут осуществлять взаимный и регулярный обмен информацией о гидрометеорологических данных в согласованных объемах и сроках.

Статья 13 Защита от наводнений

1. Мероприятия по защите от наводнения и мониторинг рек во время наводнения каждая Сторона осуществляет на своей государственной территории за свой счет.

2. Для предотвращения затопления и своевременного проведения ремонтных работ в период высоких уровней воды Стороны обязуются иметь наготове и в надлежащем состоянии и в соответствующем количестве необходимые материалы и оборудование.

3. Во время особенной опасности наводнения соответствующие органы Сторон договариваются, в случае потребности, о размере помощи другой Стороне рабочей силой, механизмами, транспортными средствами, материалами и инструментами. Расходы, связанные с ликвидацией последствий наводнения, покрывает Сторона, которой оказывается помощь.

4. Соответствующие органы Сторон обязываются поддерживать регулярную связь, информировать друг друга, согласно статьи 12 этого Соглашения, и совместно договариваться о защите населения и имущества от наводнения.

5. Ход и последствия каждого наводнения обсуждаются Комиссией на основе оценки группы экспертов.

6. Инструкции для защиты от наводнения или ледоплава внутренних вод производит Комиссия.

Статья 14 Переход государственной границы

Переход государственной границы для выполнения заданий, которые vyplывают из этого Соглашения, должен регулироваться на основании Договора между Украиной и Словацкой Республикой о режиме Украинско-Словацкой государственной границы, сотрудничестве и взаимопомощи по пограничным вопросам, подписанном 14 октября 1993 года в г. Бра-

тиславе.

Статья 15 Таможенные положения

1. Строительные материалы, которые транспортируются из территории одного государства на территорию другого государства, освобождаются от ввозной пошлины, налогов и других сборов, если эти материалы назначены и будут использованы для выполнения работ в пределах этого Соглашения.

2. Машины, механизмы, приборы, инструменты и другие рабочие орудия для временного использования освобождаются от ввозной пошлины, налогов и других сборов, если они назначены и будут использованы для выполнения работ в пределах этого Соглашения, и их возвращение осуществится в определенный таможенными органами срок.

3. Материалы и оборудование, согласно пунктам 1, 2 этой статьи, должны быть представлены таможенным органам Сторон для проведения упрощенного таможенного досмотра.

Статья 16 Возмещение убытков

Возмещения убытков, нанесенных аварийными ситуациями на пограничных водах, решают Уполномоченные по пограничным водам обеих Сторон. Каждый случай будет оцениваться отдельно.

Статья 17 Решение спорных вопросов

Спорные вопросы, которые могут возникнуть во время толкования или во время реализации этого Соглашения, которые не может решить Комиссия, решают Стороны.

Статья 18 Заключительные положения

1. Данное Соглашение подлежит утверждению согласно внутренним государственным процедурам обеими Сторонами и вступает в действие в день обмена дипломатическими нотами о его принятии.

2. Данное Соглашение заключается на срок 10 лет и его действие бу-

дет автоматически продолжаться на последующие 5 лет, пока одна из Сторон в письменном виде по дипломатическим каналам сообщит не позже, чем за 12 месяцев до окончания соответствующего периода ее действия.

3. С момента действия этого Соглашения теряет юридическую силу Соглашение Правительства Союза Советских Социалистических Республик и Правительства Чехословацкой Социалистической Республики по вопросам водного хозяйства на пограничных водах, которая была подписана 26 ноября 1968 года в г. Братиславе.

Осуществлено в г. Братиславе 14 июня 1994 года в двух экземплярах, каждый на украинском и словацком языках, при этом оба текста имеют одинаковую юридическую силу.

За Правительство
Украины

За Правительство
Словацкой Республики

**Соглашение между
Правительством Российской Федерации
и Правительством Эстонской Республики
о сотрудничестве в области сохранения
и использования рыбных запасов
в Чудском, Теплом и Псковском озерах
(4 мая 1994 г., Москва)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Эстонской Республики, далее именуемые Сторонами,

признавая свою совместную ответственность за сохранение живых ресурсов Чудского, Теплого и Псковского озер,

исходя из взаимной заинтересованности в рациональном использовании рыбных ресурсов этих озер,

желая объединить усилия по сохранению, рациональному использованию рыбных ресурсов и управлению ими, а также для обеспечения благоприятных правовых и экономических условий рыбохозяйственной деятельности каждой Стороны,

учитывая традиционный рыбный промысел рыбаков России и Эстонии в указанных озерах,

признавая пограничный характер Чудского, Теплого и Псковского озер и не предпринимая вопросов их разграничения,

предусматривая в дальнейшем возможность дополнения по договоренности между Сторонами этого Соглашения,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Целью настоящего Соглашения является сотрудничество по сохранению и совместному использованию рыбных ресурсов Чудского, Теплого и Псковского озер.

Статья 2

1. Для целей настоящего Соглашения Стороны учреждают Межправительственную комиссию по рыболовству в Чудском, Теплом и Псковском озерах, именуемую далее Комиссией.

2. Комиссия будет состоять из назначенных каждой Стороной представителя и его заместителя. К работе Комиссии может привлекаться необходимое количество экспертов и советников.

3. Сессии Комиссии проводятся, как правило, не реже двух раз в год поочередно на территории каждой из Сторон.

4. Председательствует на сессиях Комиссии принимающая Сторона, которая несет также непосредственные расходы по организации и проведению очередной сессии.

5. Каждая Сторона несет расходы, связанные с участием в работе Комиссии ее представителей, экспертов и советников.

6. Комиссия может создавать рабочие группы или другие вспомогательные органы для осуществления своих функций, определять их состав и компетенцию.

7. При выполнении своих функций Комиссия использует официальную информацию, предоставляемую Сторонами.

8. На первой сессии Комиссии принимаются правила процедуры, необходимые для ее деятельности.

9. Рабочими языками Комиссии являются русский и эстонский языки.

Статья 3

В функции Комиссии входит разработка рекомендаций в отношении: согласования деятельности Сторон в вопросах управления рыбными запасами;

координации научных исследований состояния рыбных запасов;

возможности и порядка ведения рыбного промысла одной Стороной в водах другой Стороны, обмена квотами на основе взаимности и в соответствии с законодательством каждой Стороны;

установления общего допустимого улова (ОДУ) по видам рыб и распределения его между Сторонами;

регулирования орудий и способов лова, минимальных допустимых размеров вылавливаемых рыб, процента прилова молоди этих рыб;

установления запретных периодов и районов промысла;

улучшения состояния и увеличения численности запасов живых ресурсов, включая искусственное воспроизводство рыбы;

решения спорных вопросов и инцидентов, касающихся рыболовной деятельности;

допуска к промыслу рыбы физических и юридических лиц третьих стран;

контроля за выполнением принятых решений;

других мер, направленных на сохранение и рациональное использование живых ресурсов Чудского, Теплового и Псковского озер.

Статья 4

Рекомендации Комиссии вступают в силу не позднее тридцати дней со дня их принятия, если в течение этого срока ни одна из Сторон не заявит о своих возражениях. При этом каждая Сторона может в любое время снять свои возражения и тогда рекомендации Комиссии вступают в силу с момента снятия возражений, но не ранее чем в установленный тридцатидневный срок.

Статья 5

Каждая Сторона принимает необходимые меры для обеспечения выполнения физическими и юридическими лицами ее государства положений настоящего Соглашения и рекомендаций Комиссии.

Статья 6

В случае принятия новых законов, правил и условий, имеющих значение для ведения рыболовства в Чудском, Теплом и Псковском озерах, каждая Сторона уведомляет об этом другую Сторону в возможно короткий срок.

Статья 7

Ничто в настоящем Соглашении не должно рассматриваться как наносящее ущерб позициям или точкам зрения Сторон в отношении их прав и обязанностей по международным договорам, участниками которых они являются.

Статья 8

1. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и будет действовать в течение пяти лет.

2. Действие Соглашения будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не позднее чем за три месяца до истечения соответствующего периода не заявит письменно о своем желании прекратить его действие.

Совершено в г. Москве 4 мая 1994 года в двух экземплярах, каждый на русском и эстонском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации

За Правительство
Эстонской Республики

**Соглашение между
Правительством Российской Федерации
и Правительством Эстонской Республики
о сотрудничестве в области охраны
и рационального использования
трансграничных вод
(20 августа 1997 г., Москва)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Эстонской Республики, именуемые далее Сторонами, сознавая, что регулирование хозяйственной деятельности на трансграничных водах может осуществляться только с учетом интересов обеих Сторон, учитывая большое значение трансграничных вод для социально-экономического развития приграничных регионов двух государств, понимая, что охрана и рациональное использование ресурсов трансграничных вод возможны только путем проведения целенаправленных и согласованных мер, в соответствии с Конвенцией по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер от 17 марта 1992 года, согласились о следующем:

Статья 1 Цель Соглашения

Целью настоящего Соглашения является организация сотрудничества Сторон в области охраны и рационального использования трансграничных вод и их экосистем.

Статья 2 Объект Соглашения

Объектом настоящего Соглашения являются трансграничные воды бассейна реки Нарва, включая Псковско-Чудское озеро.

Статья 3 Общие положения

Стороны сотрудничают в целях обеспечения рационального, экологически обоснованного управления использованием водных ресурсов

трансграничных вод и их сохранения в интересах населения и устойчивого развития.

Для достижения указанных целей Стороны:

сотрудничают в разработке нормативов, методов оценки и классификации качества вод;

принимают меры, необходимые для предотвращения или сокращения до согласованного минимума поступлений загрязняющих веществ в водные объекты;

обеспечивают применение современных технологий рационального использования водных ресурсов, эффективных очистных сооружений и водосберегающих технологий производства;

обеспечивают содержание в надлежащем техническом состоянии гидротехнических и водоохраных сооружений на трансграничных водах;

воздерживаются от действий или бездействия, которые могут ухудшить гидрологический и гидрохимический режимы трансграничных вод и состояние их экосистем;

проводят совместные научные исследования экосистемы Псковско-Чудского озера;

осуществляют согласованный природоохранный надзор.

Статья 4 Компетентные органы

Компетентными органами по реализации настоящего Соглашения являются:

с Российской Стороны – Министерство природных ресурсов Российской Федерации;

с Эстонской Стороны – Министерство окружающей среды Эстонской Республики.

Статья 5 Совместная Российско-Эстонская комиссия по охране и рациональному использованию трансграничных вод

1. Для координации деятельности по выполнению настоящего Соглашения Стороны создают Совместную Российско-Эстонскую комиссию по охране и рациональному использованию трансграничных вод (далее

именуется Комиссия), которая работает под руководством двух сопредседателей, назначаемых Сторонами и имеющих одинаковые права.

2. Состав Комиссии определяется сопредседателями, исходя из принципа равного представительства Сторон.

3. Основными задачами Комиссии являются:

координация деятельности Сторон по выполнению настоящего Соглашения;

рассмотрение результатов работы по реализации положений настоящего Соглашения;

согласование планов, проектов и программ научно-исследовательских работ, мониторинга и других мероприятий, касающихся трансграничных вод;

организация разработки и согласование нормативных показателей качества воды, методик проведения анализов;

разработка предложений по совершенствованию нормативных правовых актов государств Сторон, касающихся трансграничных вод;

организация обмена текущей и оперативной информацией о состоянии трансграничных вод;

установление порядка совместных действий в чрезвычайных ситуациях;

рассмотрение иных вопросов, касающихся охраны и рационального использования природных ресурсов трансграничных вод.

4. Комиссия может создавать рабочие группы и привлекать к работе экспертов.

5. Комиссия проводит свои заседания не реже одного раза в год.

Статья 6 Общие принципы работы Комиссии

1. Компетентные органы Сторон в течение 2-х месяцев со дня вступления в силу настоящего Соглашения информируют друг друга о назначении сопредседателей Комиссии, составе ее национальных частей, в том числе секретарей, по дипломатическим каналам.

2. Заседания Комиссии, ее рабочих групп и экспертов проводятся поочередно на территории государств Сторон. Председателем на заседании Комиссии является сопредседатель от той Стороны, на территории государства которой проходит это заседание.

3. Расходы по организации и проведению заседания несет принимающая Сторона.

Расходы, связанные с командированием, несет командирующая Сторона.

4. Официальными языками Комиссии и ее рабочих групп являются русский и эстонский языки.

5. Решения Комиссии и ее рабочих групп принимаются на основе консенсуса. В случае разногласий по каким-либо вопросам Стороны проводят дополнительные консультации и рассматривают эти вопросы на следующем заседании Комиссии.

Статья 7 Мониторинг

1. С целью получения регулярной информации о состоянии трансграничных вод, прогнозирования его возможных изменений Стороны осуществляют мониторинг по согласованным Комиссией программам.

2. Стороны осуществляют мониторинг своими средствами на территории своего государства.

3. Данные мониторинга открыты для обеих Сторон. Стороны обмениваются данными мониторинга по согласованной программе.

Статья 8 Научные исследования

1. Комиссия согласовывает приоритетные направления и программы научных исследований в области охраны и рационального использования трансграничных вод.

2. Стороны обмениваются результатами научных исследований посредством проведения совместных семинаров и научных конференций, осуществления совместных публикаций или в иной форме.

Статья 9 Нормы и стандарты

Комиссия согласовывает единые нормативные показатели качества трансграничных вод, методики взятия проб воды и производства анализов. В случае различий в нормах и стандартах за основу принимается более строгая норма или дающий более точные результаты доступный метод

анализа, либо разрабатывается новая норма, более строгая по сравнению с нормами, предусмотренными законодательством государств Сторон.

Статья 10 Сотрудничество по ликвидации чрезвычайных ситуаций

1. В случаях возникновения чрезвычайной ситуации на трансграничных водах Стороны немедленно информируют об этом друг друга через свои компетентные органы.

2. При возникновении чрезвычайных ситуаций Стороны в тесном сотрудничестве принимают меры к их оперативному изучению, прогнозированию развития и ликвидации.

3. В случае аварий, умышленного или совершенного по неосторожности загрязнения трансграничных вод затраты по ликвидации последствий возмещает Сторона, ответственная за нанесение ущерба.

Порядок возмещения ущерба устанавливает Комиссия.

Статья 11 Консультации

Если одна из Сторон планирует проведение водохозяйственных, рыбохозяйственных или других мероприятий, способных изменить гидрологический или гидрохимический режимы трансграничных вод или затронуть интересы другой Стороны, то она до начала реализации этих мероприятий, как можно раньше консультируется с другой Стороной через Комиссию или компетентные органы.

Статья 12 Сотрудничество с органами местного самоуправления и общественностью

1. Стороны обеспечивают гласность рассмотрения вопросов в рамках настоящего Соглашения и привлекают к участию в их обсуждении представителей органов местного самоуправления и общественности.

2. Стороны способствуют сотрудничеству соответствующих органов исполнительной власти и местного самоуправления, научных, общественных организаций и других учреждений в области рационального использования и охраны трансграничных вод.

Статья 13 Поправки к Соглашению

1. Предлагаемые любой Стороной поправки к настоящему Соглашению рассматриваются Комиссией.

2. Одобренные Комиссией поправки подлежат утверждению Сторонами и вступают в силу в день обмена нотами, уведомляющими об их утверждении Сторонами.

Статья 14 Урегулирование споров

Споры, касающиеся толкования или выполнения положений настоящего Соглашения, разрешаются путем переговоров между Сторонами.

Статья 15 Права и обязательства Сторон

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются их государства.

Статья 16 Вступление Соглашения в силу и срок его действия

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания, действует в течение пяти лет и автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если одна из Сторон не уведомит письменно другую Сторону за один год до истечения очередного пятилетнего периода о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Прекращение действия настоящего Соглашения не наносит ущерба исполнению соглашений, протоколов и контрактов между заинтересованными учреждениями и организациями Сторон, заключенных на основе настоящего Соглашения.

Совершено в г. Москве 20 августа 1997 г. в двух экземплярах, каждый на русском и эстонском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации

За Правительство
Эстонской Республики

**Соглашение между
Правительством Республики Беларусь
и Кабинетом министров Украины
о совместном использовании
и охране трансграничных вод⁴
(16 октября 2001 г., Киев)**

Кабинет министров Украины и Правительство Республика Беларусь, именуемые дальше Стороны,

осознавая, что охрана и рациональное использование вод, защита от вредного воздействия являются важными и неотложными задачами, эффективное решение которых может быть обеспечено только путем тесного сотрудничества и согласованной водохозяйственной и водоохранной деятельности,

желая решить вопросы водного хозяйства на трансграничных водах в духе добрососедства, сотрудничества и взаимной выгоды,

подчеркивая необходимость усиления национальных и международных мер по предотвращению и ограничению сбросов опасных веществ в водную среду, рационального использования вод, сохранения водных ресурсов,

учитывая основные принципы Конвенции об охране и использования трансграничных водотоков и международных озер 1992 г.,

и основываясь на национальном законодательстве государств Сторон,

договорились о следующем:

Статья 1 Определения

«Трансграничные воды» или «Трансграничные водные объекты» — любые поверхностные или подземные воды или водные объекты, обозначающие или пересекающие государственную границу между государствами Сторон, или расположенные по такой границе.

«Трансграничное влияние» означает любые значительные вредные

⁴ Неофициальный перевод

последствия, возникающие у результате изменения состояния трансграничных вод, вызванные деятельностью человека, физический источник которого полностью или частично расположен в районе, находящемся в юрисдикции государства той или иной Стороны.

«Уполномоченные органы» – министерство, или иной государственный орган, на который решением Правительства возложена ответственность за организацию исполнения этого Соглашения.

«Компетентные органы» – министерства, или иные государственные органы, в компетенцию которых входит решение отдельных видов работ в рамках этого Соглашения.

Статья 2 Сфера применения

1. Экономическое, научное и техническое сотрудничество Сторон в области водного хозяйства на трансграничных водах базируется на принципах охраны природной среды и международных соглашений в этой сфере, участниками которых являются Украина и Республика Беларусь, и охватывает:

1.1. проведение гидрологических, гидрометеорологических, гидрогеологических наблюдений и исследований, оценку их результатам и обмен данными этой отрасли;

1.2. проведение общих исследований вод с целью определения их качества и количества;

1.3. составление водохозяйственных балансов с учетом количества и качества водных ресурсов, а также согласование совместных оценок и классификации качества воды;

1.4. перераспределение стока трансграничных вод между бассейнами;

1.5. охрану поверхностных и подземных вод от загрязнения, осуществление гражданского контроля их качества и предотвращения сверхнормативного забора воды;

1.6 застройку пойм приграничных рек и строительство гидротехнических сооружений по использования ресурсов этих водных объектов;

1.7 регулирование, охрану русел рек и междумбовых территорий;

1.8. защиту от затопления паводковыми, талыми и бессточными водами и от вреда ледовых явлений;

1.9. предупреждение и ликвидацию последствий трансграничных за-

грязнений вод;

1.10. строительство, реконструкцию и эксплуатацию мостов, переездов противопаводковых и других гидротехнических сооружений, насосных станций водозаборов и выпусков всех видов стоков, мелиоративных объектов промышленных трубопроводов, линзы электропередач, связи и других объектов, а также согласование технических условий их строительства и реконструкции;

1.11 добычу строительных материалов и полезных ископаемых в руслах и поймах рек, водохранилищ;

1.12. совместное использование зданий и технического оборудования, их содержание в подходящем состоянии, а также согласования условий их эксплуатации;

1.13. строительство гидротехнических сооружений по защите водозаборов от попадания в них рыбы;

1.14. проведение по согласованным процедурам совместных экспертиз промышленной и иной деятельности, что может негативно влиять на трансграничные воды;

1.15. охрану рыбных запасов и их воспроизведения;

1.16. проведение всех видов дорожных работ чтобы обеспечить нормальные судоходные условия.

2. Стороны могут при согласовании осуществлять и другие виды деятельности этой отрасли.

Статья 3 Общие обязательства

1. Стороны сотрудничают при разработке общих планов развития водного хозяйства.

2. Стороны обязуются:

2.1. использовать трансграничные воды и сохранять гидротехнические сооружения, противопаводковые объекты и судоходные пути территорий своих государств, не ухудшая условий водохозяйственной деятельности территорий государства другой Стороны;

2.2. согласовывать планы водохозяйственных и водоохранных мер в трансграничных водах, предоставлять друг другу помощь при их реализации;

2.3. обмениваться информацией и проводить взаимные консультации по поводу возможного влияния водохозяйственных и водоохранных меро-

приятый, что намечаются и осуществляются, на режим трансграничных вод;

2.4. согласовывать условия пропуска воды в случаях увеличения расчетных и прогнозных затрат и уровней воды трансграничных рек и водохранилищ.

3. В случаях планирования одной из Сторон мероприятий, которые могут привести к негативным последствиям на территории государства другой Стороны, Стороны совместно оценивают влияние этих мероприятий на водное хозяйство. Сторона, которая планирует эти мероприятия, должна сообщить о намерениях другой стороне и передать ей необходимые сведения о запланированных мероприятиях и тоже дать возможность принять участие в его оценке.

4. Стороны осуществляют на приграничных водах и в бассейнах рек действия, направленные на предупреждения и сокращение угрозы паводков, наводнений, ледоходов, засушливых периодов, загрязнения вод, оказывают помощь, а также согласовывают принципы сотрудничества относительно его предоставления.

5. Стороны обязуются оценивать состояние биоресурсов, устанавливать согласованные условия и объемы их добычи, проводить на трансграничных водных объектах, каждая – на территории своего государства, согласованные меры по охране рыбных запасов.

Статья 4 Использование водных ресурсов

1. Каждая из Сторон вправе использовать больше половины из согласованного общего объема водных ресурсов к тому времени, пока не установлен иной порядок пользования трансграничными водами.

2. Компетентные органы Сторон проводят в связи с согласованными методиками гидрологические и гидрометеорологические наблюдения и на приграничных водах, осуществляют измерения затрат воды, а также составляют водохозяйственные балансы.

3. Стороны не допускают на территории своих государств действия, которые бы привели к нарушению согласованных на основе водохозяйственных балансов объемов водопотребления.

4. Использование Сторонами трансграничных вод будет осуществляться согласно национальному законодательству государств каждой из Сторон на согласованных условиях.

5. По согласованию Сторон для отдельных трансграничных водных объектов подписываются дополнительные соглашения, где указываются

цели и методы, направленные на снижение трансграничного влияния.

Статья 5 Охрана вод от загрязнения

1. Стороны обязуются:

1.1 осуществлять надзор по качеству трансграничных вод на территории своих государств, уменьшать их загрязнение:

1.2. осуществлять, по согласованным методикам, совместный отбор проб трансграничных вод для наблюдения за их качеством, обрабатывать и оценивать результаты анализов согласно согласованным критериям.

2. Стороны договариваются о совместных программах, которые будут разрабатываться для обеспечения согласованного качества трансграничных вод.

3. В случаях загрязнения трансграничных вод каждая из Сторон проводит на территории своего государства меры, необходимые для устранения причин загрязнения и предотвращения или уменьшения убытков, нанесенных загрязнением вод.

4 Стороны в сроки информируют друг друга о случаях чрезвычайного загрязнения трансграничных вод, а также о чрезвычайных ситуациях, которые могут стать причиной трансграничного влияния.

5 Стороны проводят меры по предотвращению и уменьшению сбросов в трансграничные водные объекты веществ, перечень которых согласуется Сторонами.

6 Стороны обмениваются информацией, проводят взаимные консультации и согласовывают меры по предотвращению загрязнения трансграничных вод радиоактивными и карьерными водами.

7. После вступления в силу данного Соглашения Стороны согласуют:

7.1. систему контроля, оповещения и предотвращения случаев аварийного загрязнения трансграничных вод;

7.2 технические, технологические, организационные и прочие мероприятия по предотвращению и ликвидации аварийных загрязнений трансграничных вод;

7.3. принципы совместных действий и оказания помощи;

7.4. принципы и порядок проведения общих учений, которые должны способствовать совершенствованию организации работ по предупреждению и борьбы с аварийными загрязнениями трансграничных вод;

7.5. принципы ответственности за убытки, связанные с аварийными загрязнениями трансграничных вод;

7.6 программу наблюдений, анализа и оценки состояния трансграничных вод, изменения их количества и качества, предусматривающую места, время и периодичность отбора проб воды, методы их анализа, оценки фактического состояния и изменения качества воды.

Статья 6 Изыскательские и проектные работы

1 Каждая из Сторон самостоятельно разрабатывает проекты водохозяйственных и водоохранных мероприятий, осуществляемых на трансграничных водах на территории своего государства.

2. Проекты водохозяйственных и водоохранных мер на трансграничных водах предоставляются на согласование другой Стороне.

3. Если одна из Сторон выявит желание привлечь другую Сторону к выполнению проектно-изыскательских работ на территории своего государства, то условия их выполнения будут предметом отдельного договора или контракта.

4 Стороны обязуются на отдельно оговоренных условиях предоставлять друг другу все данные и материалы, которые находятся в их распоряжении, необходимые для разработки проектов и выполнения изыскательских работ в трансграничных водах.

5. Стороны не поручают выполнение проектных работ в трансграничных водах третьей стороне.

Статья 7 Водохозяйственные и водоохранные меры

1. Каждая Сторона обычно самостоятельно осуществляет водохозяйственные и водоохранные мероприятия на территории своего государства.

2. Если одна Сторона выявит желание поручить выполнение водохозяйственных и водоохранных мер в трансграничных водах другой Стороне, то условия их выполнение будут предметом отдельных договоров или контрактов.

3. Водохозяйственные или водоохранные меры, что представляют взаимный интерес, могут осуществляться за отдельным договором или контрактом, подписанным компетентными органами Сторон.

4. Стороны не поручают выполнения строительных водохозяйствен-

ных работ на трансграничных водах третьей стороне.

5. Добыча на трансграничных водах полезных ископаемых и других материалов может осуществляться, если эти работы не будут иметь вреда для русла, течения, уровня, качества воды и на сооружения на этих водах. Условия добычи Стороны должны согласовывать всякий раз отдельно.

Статья 8 Затраты на выполнение водохозяйственных и водоохраных мер и порядок взаиморасчетов

1. Каждая Сторона выполняет водохозяйственные и водоохраные мероприятия на территории своего государства за собственные средства.

2. В случае, когда одна Сторона заинтересована в мероприятиях, проводимых на территории государства другой Стороны, то расходы по их реализацию могут быть распределены по согласию между Сторонами. Порядок взаиморасчетов за выполненные работы устанавливается отдельным договором или контрактом.

3. В случае, когда водохозяйственные и водоохраные меры выполняются во благо одной Стороны на территории государства другой Стороны, их финансирование осуществляется заинтересованной Стороной по отдельному договору или контракту.

4. В ходе водохозяйственных и водоохраных мероприятий, предусмотренных этим Соглашением во благо Сторон, возможно задействовать по их взаимному согласию средства международных финансовых, банковских организаций и других источников, не запрещенных национальным законодательством государств Сторон.

Статья 9 Защита от паводков и затоплений

1 Стороны проводят меры по недопущению на своей территории действий, которые могли бы привести к увеличению согласованных максимальных затрат и уровней трансграничных вод.

2. Мероприятия по защите населения от затоплений, наблюдения при паводках, а также сбросу вод каждая из Сторон на территории своих государств проводит за собственные средства.

3. Для своевременного проведения работ по предотвращению затоплений территорий государств Стороны обязуются содержать в надлежащем состоянии и необходимых количествах соответствующие сооружения, материалы, инструменты и механизмы.

4. В период чрезвычайной угрозы паводков, наводнений, а также затоплений бессточными водами Стороны предоставляют взаимную помощь в виде рабочей силы, материалов, инструментов, и транспортных средств и механизмов. В этом случае издержки могут распределяться по согласию Сторон, о чем заключается соответствующее соглашение.

5 Стороны предоставляют любую помощь своим уполномоченным органам для поддержания между собой постоянной связи и реализации мер по защите населения и территорий от затопления.

6. Компетентные органы Сторон при прохождении паводков и с целью защиты населения от затоплений бессточными водами поддерживают между собой постоянную связь и согласовывают меры по борьбе с наводками.

Статья 10 Обмен информацией

Компетентные органы Сторон, в установленном порядке регулярно обмениваются:

- гидрометеорологической информацией, гидрологическими прогнозами и данными наблюдений гидрологических станций и постов, немедленно предупреждают о резком подъеме уровней воды и неблагоприятных ледовых явлениях;
- информацией о повреждении водохозяйственных сооружений на трансграничных водах;
- информацией о деятельности, которая может повлиять на количество и качество поверхностных и подземных трансграничных вод.

Статья 11 Сохранение стабильности русел трансграничных водотоков

1 Стороны стремятся не допускать изменения русел трансграничных водотоков, пересекающих государственную границу.

2. В случае, если осуществления водохозяйственных, водоохранных и прочих мероприятий может вызвать смену положения русел трансграничных рек и других водотоков, смену береговой черты водохранилищ, пересекающих государственную границу, эти мероприятия предварительно согласуются с компетентными органами Сторон.

3. При регулировании русел трансграничных водотоков, а также в

ходе других водохозяйственных работ Стороны без предварительного согласования с компетентными органами Сторон не допускают повреждения или изменения положения знаков, обозначающие линию прохождения государственной границы между Украиной и Республикой Беларусь.

Статья 12 Переход государственной границы

Пропуск через государственную границу граждан государства каждой из Сторон внутрь государства другой Стороны для выполнения задач, определенных этим Соглашением, осуществляют в установленных пунктах пропуска через государственную границу на основе действующих документов о праве пересечения государственной границы.

Статья 13 Уполномоченные Правительств

1 Каждая из Сторон назначает Уполномоченного от Правительства по выполнению данного Соглашения, который в дальнейшем называется «Уполномоченным», и двух заместителей, о чем по дипломатическим каналам информирует другую Сторону.

2 Для рассмотрения вопросов, регулируемых этим Соглашением, Уполномоченные раз в год созывают совещания, в случае необходимости могут договориться о проведении внеочередного совещания.

3. Совещания Уполномоченных проводятся поочередно на территориях государств каждой из Сторон, если не будет устанавливаться другой порядок.

4. Совещание созывается Уполномоченным той Стороны, на территории государства которой оно будет проводиться. Внеочередное совещание Уполномоченных обычно проходит на территории государства той Стороны, по просьбе которой он созывается. Срок созыва – не позже 30 дней после получения сообщения.

5. Повестку дня совещания Уполномоченные принимают на предыдущем совещании. По обоюдному согласию Уполномоченных повестка может быть изменена или дополнена. Повестка дня внеочередного совещания предлагается Уполномоченным, по просьбе которого оно созывается, и присылается вместе с сообщением о его созыве.

6. Совещания Уполномоченных проводятся на русском языке. Результаты фиксируются протоколами в двух экземплярах, один на украинском и один – на русском языке.

7. Протоколы совещаний Уполномоченных в случае необходимости утверждаются компетентными органами Сторон и получают в действие момента обмена сообщениями о его утверждении.

Статья 14 Порядок работы Уполномоченных

1. Уполномоченные сами устанавливают порядок своей работы.

2. Уполномоченные и заместители осуществляют практическое решение проблем, связанных с выполнением положений данного Соглашения и решений совещаний. Уполномоченные поддерживают непосредственную связь между собой, создают рабочие группы, привлекают экспертов и организуют их встречи для рассмотрения текущих вопросов. Уполномоченные координируют выполнение научно-технических исследований, проектных и строительных работ, которые вытекают из контрактов, протоколов и соглашений между Сторонами, а также осуществляют подготовку других договоров.

3. Уполномоченные, их заместители или руководители рабочих групп вместе с экспертами организуют проведение соответствующими органами и организациями периодического осмотра состояния защитных дамб и других гидротехнических сооружений, выполнение мероприятий по защите территорий от паводков, затопления водами, защиты вод от загрязнения, а также обмениваются проектными материалами и передают информацию, предусмотренную этим Соглашением.

4. Уполномоченные вправе согласовывать показатели качества трансграничных вод и договариваться о путях сотрудничества решения отдельных работ, вытекающих из данного Соглашения.

5. Уполномоченные оказывают содействие друг другу в проведении научно-исследовательских, проектных, строительных работ, которые выполняются на трансграничных водах по некоторым контрактам или договорам.

6. Затраты, связанные с вышестоящей организацией совещаний Уполномоченных, их заместителей, рабочих групп и экспертов, несет Страна, на территории государства которой они происходят. Затраты, связанные с командировкой на совещания, несет Страна, что командировует.

Статья 15 Решение споров

Споры, возникающие в связи с использованием или толкованием положений данного Соглашения, решаются путем переговоров между Уполномоченными органами Сторон. Если Уполномоченные органы не смогут

достичь урегулирования спора путем переговоров, то спор по дипломатическим каналам передается на решение Сторон.

Статья 16 Сотрудничество между местными органами власти и общественными организациями

Стороны поддерживают сотрудничество местных органов власти, объектов хозяйствования и неправительственных организаций государств обеих Сторон, направленных на выполнение этого Соглашения.

Статья 17 Изменения и дополнения

Внесение изменений и дополнений к данному Соглашению осуществляется по взаимному письменному согласию Сторон. Внесение изменений и дополнений оформляются протоколами, которые являются неотъемлемой частью этого Соглашения.

Статья 18 Заключительные положения

1 Это Соглашение вступает в силу с даты последнего письменного уведомления о исполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления его в силу. Это Соглашение заключается сроком на 10 лет. Его действие будет автоматически продлеваться на следующий десятилетний период, если за год до окончания соответствующего срока ни одна из Сторон в письменной форме не сообщит другой Стороне о своем намерении прекратить его действие. Прекращение действия данного Соглашения не означает прекращения реализации мер, начатых на основе положений данного Соглашения.

Подписано в г. Киеве 16 октября 2001 года в двух экземплярах, каждый на украинском и русском языках, причем, все тексты являются аутентичными.

За Кабинет Министров
Украины

За Правительство
Республики Беларусь

**Соглашение между
Правительством Российской Федерации
и Правительством Республики Беларусь
о сотрудничестве в области охраны
и рационального использования
трансграничных водных объектов
(24 мая 2002 г., Минск)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Беларусь, именуемые в дальнейшем Сторонами,

сознавая, что регулирование хозяйственной и иной деятельности, связанной с использованием трансграничных водных объектов может осуществляться только с учетом интересов государств обеих Сторон,

учитывая большое значение трансграничных водных объектов для социально-экономического развития приграничных регионов двух государств,

понимая, что охрана и рациональное использование трансграничных водных объектов возможны только путем осуществления целенаправленных и скоординированных мер,

основываясь на принципе разумного и справедливого использования трансграничных водных объектов,

руководствуясь Конвенцией по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер от 17 марта 1992 года,

учитывая положения Конвенции ООН о праве несудоходных видов использования международных водотоков от 21 мая 1997 года,

стремясь реализовывать положения Договора о создании Союзного государства от 8 декабря 1999 года,

согласились о следующем:

Статья 1 Определения

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

«трансграничные водные объекты» – любые поверхностные и подземные водные объекты, которые обозначают границу между двумя государствами, пересекают ее или по которым протекает такая граница;

«трансграничное воздействие» – любые значительные вредные последствия, возникающие в результате изменения состояния трансграничных водных объектов, вызываемого деятельностью человека, источник которой расположен полностью или частично на территории государства одной из Сторон, для окружающей среды государства другой Стороны, здоровья и безопасности людей, состояния природных экосистем и других природных и материальных ресурсов и объектов;

«чрезвычайная ситуация» – обстановка, сложившаяся в результате аварии, стихийного или иного бедствия, которые повлекли или могут повлечь за собой человеческие жертвы, принести вред здоровью людей или окружающей среде, привести к значительным материальным потерям и нарушению условий жизнедеятельности людей.

Статья 2 Сфера действия Соглашения

Действие настоящего Соглашения распространяется на поверхностные и подземные трансграничные водные объекты.

Статья 3 Цель Соглашения

Целью настоящего Соглашения является организация сотрудничества Сторон в области охраны и рационального использования трансграничных водных объектов.

Статья 4 Общие обязательства

1. Стороны сотрудничают на основе принципов суверенного равенства, территориальной целостности, взаимной выгоды и добрососедства.

2. Для достижения целей настоящего Соглашения Стороны:

разрабатывают и осуществляют согласованные мероприятия и проекты в области использования, восстановления и охраны трансграничных водных объектов;

проводят в случае необходимости совместные водохозяйственные и водоохранные мероприятия;

обеспечивают содержание в надлежащем техническом состоянии гидротехнических, водохозяйственных и водоохраных сооружений; сотрудничают в проведении научных исследований, работе по унификации и разработке нормативов, методов оценки и классификации качества воды и источников загрязнения, разработке и осуществлении программ мониторинга, создании совместимых информационных систем;

сотрудничают в разработке и применении передовых технологий предотвращения загрязнения и рационального использования трансграничных водных объектов, в использовании эффективных очистных сооружений и водосберегающих технологий производства;

обмениваются на регулярной основе данными экологического характера о состоянии трансграничных водных объектов и источников их загрязнения;

информируют общественность о состоянии водных ресурсов бассейнов трансграничных водных объектов и принимаемых или планируемых мерах по предотвращению, ограничению и сокращению трансграничного воздействия;

поощряют сотрудничество между государственными органами, органами местного самоуправления, учреждениями, предприятиями, общественными организациями в области совместного использования и предотвращения от загрязнения трансграничных водных объектов;

координируют усилия по привлечению международных организаций и третьих стран для оказания технического и экономического содействия, направленного на реализацию настоящего Соглашения.

Статья 5 Предотвращение трансграничного воздействия

В целях предотвращения трансграничного воздействия Стороны:

принимают меры по предотвращению, ограничению и сокращению загрязнения трансграничных водных объектов;

воздерживаются от действий или бездействия, которые могут привести к ухудшению гидрологического и гидрохимического режима трансграничных водных объектов;

принимают меры по предотвращению или смягчению вредного воздействия вод, включая наводнения, водную эрозию, заболевания, передающиеся через воду.

Статья 6 Оценка воздействия на окружающую среду

1. Стороны проводят оценку воздействия на окружающую среду планируемой к реализации хозяйственной и иной деятельности, способной вызвать трансграничное воздействие на трансграничные водные объекты. Оценка воздействия на окружающую среду проводится в отношении промышленных и сельскохозяйственных объектов, расположенных на водосборной площади трансграничных рек и водоемов, а также плотин, водохранилищ, речных портов, крупных водозаборов подземных и поверхностных вод.

2. При необходимости Стороны совместно проводят экологическую экспертизу результатов оценки воздействия на окружающую среду хозяйственной и иной деятельности, указанной в пункте 1 настоящей статьи.

Статья 7 Уведомление и консультации

1. Сторона, планирующая осуществление мероприятий, способных вызвать воздействие на трансграничные водные объекты, до начала реализации этих мероприятий заблаговременно уведомляет об этом другую сторону или консультируется с ней с привлечением компетентных органов или Комиссии, указанных в статьях 12 и 13 настоящего Соглашения. Уведомляющая Сторона представляет технические данные и информацию с тем, чтобы уведомляемая Сторона могла оценить возможные последствия планируемых мер.

2. Уведомляющая Сторона предоставляет уведомляемой Стороне срок до шести месяцев для изучения и оценки возможных последствий планируемых мер и сообщения ей о своих выводах.

3. По запросу уведомляемой Стороны проводятся консультации по поводу планируемых мер.

4. В 6-месячный срок, предоставляемый уведомляемой Стороне для сообщения ответа на уведомление, а также в период проведения консультаций сроком до трех месяцев уведомляющая Сторона воздерживается от осуществления планируемых мер, если не достигнута договоренность об ином.

Статья 8 Мониторинг и оценка

1. С целью получения регулярной информации о состоянии трансграничных водных объектов и источниках загрязнения, прогнозирования возможных изменений этого состояния Стороны осуществляют его мониторинг по согласованным программам. Данные мониторинга открыты для Сторон, которые обмениваются ими по согласованным процедурам.

2. Стороны совместно или по согласованию друг с другом регулярно проводят оценку состояния трансграничных водных объектов, а также эффективности мер, принимаемых для предотвращения, ограничения и сокращения трансграничного воздействия. Результаты этой оценки доводятся до сведения общественности.

Статья 9 Доступ к информации

Стороны обеспечивают право на доступ к информации, указанной в пункте 1 статьи 8 настоящего Соглашения, и на участие органов местного самоуправления и общественности в решении вопросов, связанных с использованием и охраной трансграничных водных объектов. Порядок доступа к такой информации и ее содержание определяются законодательством государства каждой из Сторон.

Статья 10 Чрезвычайные ситуации

1. Стороны разрабатывают и согласовывают планы мероприятий в случае возникновения чрезвычайных ситуаций, критерии их определения, а также создают скоординированные или совместные системы связи, оповещения и сигнализации на основе применения совместимых технических средств.

2. При возникновении чрезвычайной или иной критической ситуации, которая может стать причиной трансграничного воздействия, одна Сторона:

незамедлительно информирует другую Сторону;

в случае необходимости осуществляет сотрудничество с другой Стороной в работе по оперативному изучению и прогнозированию развития такой ситуации;

по запросу другой Стороны оказывает ей соответствующую помощь в предотвращении или ликвидации последствий чрезвычайной или иной критической ситуации в соответствии с договоренностью.

Статья 11 Ответственность и возмещение ущерба

1. В случае возникновения чрезвычайной ситуации вследствие совершения умышленных либо совершенных по неосторожности действий или бездействия одной из Сторон, вызвавших воздействие на трансграничные водные объекты, расходы по ликвидации последствий несет Сторона, в пределах территории государства которой находится источник, вызвавший указанную чрезвычайную ситуацию.

2. Порядок возмещения нанесенного трансграничным воздействием ущерба определяется в соответствии с нормами международного права или законодательства государства каждой из Сторон.

3. Стороны не несут материальной ответственности по обязательствам физических и юридических лиц, принятым в соответствии с договорами (контрактами), заключенными в связи с реализацией настоящего Соглашения.

Статья 12 Компетентные органы

Компетентными органами по реализации настоящего Соглашения являются:

от Российской Стороны – Министерство природных ресурсов Российской Федерации;

от Белорусской Стороны – Министерство природных ресурсов и охраны окружающей среды Республики Беларусь.

Статья 13 Совместная комиссия

1. Для достижения целей настоящего Соглашения Стороны создают Совместную Российско-Белорусскую комиссию по охране и рациональному использованию трансграничных водных объектов (далее именуется – Комиссия).

2. Комиссия работает под руководством двух сопредседателей, назначаемых Сторонами и имеющих одинаковые права. Состав Комиссии

определяется сопредседателями, исходя из принципа равного представительства Сторон.

3. Компетентные органы Сторон в течение двух месяцев со дня вступления в силу настоящего Соглашения уведомляют друг друга по дипломатическим каналам о назначении сопредседателей Комиссии. Сопредседатели Комиссии согласовывают вопрос о количественном составе ее национальных частей.

4. Комиссия проводит свои заседания не реже одного раза в год. Первое заседание Комиссии проводится не позднее шести месяцев после взаимного уведомления Сторон о назначении сопредседателей.

5. Комиссия может создавать рабочие группы и привлекать к работе экспертов.

6. Заседания Комиссии, ее рабочих групп и экспертов проводятся поочередно на территориях государств Сторон.

7. Расходы по организации и проведению заседания несет принимающая Сторона. Расходы, связанные с участием в заседании Комиссии, несет направляющая Сторона.

8. Официальным языком Комиссии и ее рабочих групп является русский язык.

Статья 14 Компетенция Комиссии

В компетенцию Комиссии входят:

координация деятельности и рассмотрение результатов работы по выполнению настоящего Соглашения;

организация разработки и согласование проектов межгосударственных программ и проектов использования, восстановления и охраны трансграничных водных объектов, включая меры по привлечению финансовых ресурсов, необходимых для осуществления планируемых мероприятий;

организация разработки скоординированных или совместных программ мониторинга состояния трансграничных водных объектов, включая применение согласованных методик, систем измерения, процедур обработки и оценки данных;

организация разработки единых целевых показателей и критериев качества воды, учета точечных и диффузных источников загрязнения и контроля за ними, а также подготовки предложений о мерах по поддержанию или улучшению существующего качества воды, включая планы по снижению антропогенной нагрузки;

разработка предложений по совершенствованию нормативных правовых актов государств Сторон, касающихся трансграничных водных объектов;

организация обмена текущей и оперативной информацией о состоянии трансграничных водных объектов с использованием совместных информационных систем;

определение порядка совместных действий в чрезвычайных ситуациях;

информирование общественности о состоянии трансграничных водных объектов;

содействие в урегулировании спорных вопросов, связанных с использованием и охраной трансграничных водных объектов;

сотрудничество с другими комиссиями, международными и национальными организациями в решении вопросов рационального использования и охраны трансграничных водных объектов, включая привлечение этих организаций для оказания услуг, связанных с достижением целей настоящего Соглашения;

иные вопросы, касающиеся охраны и рационального использования трансграничных водных объектов.

Статья 15 Урегулирование разногласий и споров

1. Любые разногласия или споры, возникающие в связи с использованием и охраной трансграничных водных объектов, могут быть переданы Сторонами на рассмотрение Комиссии. При отсутствии удовлетворительного разрешения разногласий или споров Комиссия представляет Сторонам свои заключения и рекомендации.

2. Споры, не урегулированные в рамках Комиссии, а также споры, касающиеся толкования настоящего Соглашения, разрешаются путем переговоров или иными средствами мирного разрешения по соглашению Сторон.

Статья 16 Поправки к Соглашению

В настоящее Соглашение по взаимному согласию Сторон могут быть внесены изменения, которые вступают в силу в день обмена нотами, подтверждающими принятие их Сторонами.

Статья 17 Права и обязательства Сторон

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из международных договоров, участниками которых являются их государства.

Статья 18 Вступление Соглашения в силу и срок его действия

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет. Действие настоящего Соглашения будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон, не менее чем за двенадцать месяцев до окончания соответствующего периода, в письменной форме не уведомит другую Сторону о своем желании прекратить его действие.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает выполнения мероприятий, начатых в период действия настоящего Соглашения.

Совершено в г. Минске 24 мая 2002 года в двух экземплярах, каждый на русском и белорусском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации

За Правительство
Республики Беларусь

**Соглашение
между Правительством Российской Федерации
и Правительством Азербайджанской Республики
о рациональном использовании и охране
водных ресурсов трансграничной реки Самур
(3 сентября 2010 г., Баку)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Азербайджанской Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами,

сознавая, что регулирование хозяйственной и иной деятельности, связанной с использованием водных ресурсов трансграничной реки Самур, может осуществляться только с учетом интересов государств обеих Сторон,

учитывая большое значение водных ресурсов трансграничной реки Самур и гидравлически связанных с ними подземных вод для социально-экономического развития, охраны окружающей среды и сохранения биоразнообразия приграничных регионов государств Сторон,

понимая, что распределение водных ресурсов трансграничной реки Самур должно отвечать принципам справедливого и разумного использования трансграничных водных объектов,

руководствуясь Конвенцией по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер от 17 марта 1992 г.,

учитывая положения Конвенции о праве несудоходных видов использования международных водотоков от 21 мая 1997 г.,

основываясь на Договоре о дружбе, сотрудничестве и взаимной безопасности между Российской Федерацией и Азербайджанской Республикой от 3 июля 1997 г.,

договорились о следующем:

Статья 1 Определения, используемые в Соглашении

Определения, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

«водные ресурсы трансграничной реки Самур» – поверхностные воды пограничного участка трансграничной реки Самур;

«суточный сток» – объем воды, поступающий к началу пограничного участка трансграничной реки Самур за сутки;

«суточный сток в створе Самурского гидроузла» – объем воды, поступающий в верхний бьеф Самурского гидроузла за сутки;

«экологический попуск» – объем водных ресурсов, поступающий в нижний бьеф Самурского гидроузла, необходимый для поддержания гидрологического режима реки Самур ниже Самурского гидроузла и обеспечивающий благоприятное состояние природных экосистем в дельте реки Самур;

«пограничный участок трансграничной реки Самур» – участок трансграничной реки Самур, по которому проходит российско-азербайджанская государственная граница;

«чрезвычайная ситуация» – обстановка, сложившаяся в результате аварии, опасного природного явления, катастрофы, стихийного или иного бедствия, которые повлекли или могут повлечь за собой человеческие жертвы, нанести вред здоровью людей или окружающей среде, привести к значительным материальным потерям и нарушению условий жизнедеятельности людей.

Статья 2 Цели Соглашения

Целями настоящего Соглашения являются обеспечение государств Сторон водными ресурсами трансграничной реки Самур на основании принципов водodelения, установленных в статье 3 настоящего Соглашения, а также сохранение природных экосистем в дельте реки Самур.

Статья 3 Принципы распределения водных ресурсов

1. Делению в равных долях между государствами Сторон подлежит объем водных ресурсов, поступающий к началу пограничного участка трансграничной реки Самур, за вычетом экологического попуска, объем которого устанавливается равным 30,5 процента (далее – водodelение).

2. Водodelение осуществляется посуточно. Планирование объемов водodelения и экологического попуска осуществляется подекадно с учетом складывающейся водохозяйственной ситуации и потребностей Сторон.

3. Удовлетворение потребностей Сторон в водных ресурсах трансграничной реки Самур за счет экологического попуска не допускается.

4. Вододеление на Самурском гидроузле осуществляется с учетом объемов осуществляемого изъятия водных ресурсов на пограничном участке трансграничной реки Самур водозаборами государств Сторон, не входящими в состав Самурского гидроузла.

5. Стороны обладают исключительным правом распоряжаться по собственному усмотрению водными ресурсами в пределах долей, устанавливаемых Сторонами в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, и сохраняют за собой право на их изъятие независимо от технических и экономических возможностей, технологических или иных ограничений.

6. В случае, если одной из Сторон водные ресурсы в пределах доли, установленной в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, не востребованы в полном объеме, другая Сторона по согласованию с ней вправе осуществить дополнительное изъятие такого невостребованного объема.

7. Дополнительное изъятие Стороной невостребованного объема в соответствии с пунктом 6 настоящей статьи, а также осуществление экологического попуска в объеме, превышающем долю, установленную пунктом 1 настоящей статьи, при вододелении и установлении экологического попуска в последующие периоды не учитываются.

8. Стороны информируют друг друга о планируемых к осуществлению водохозяйственных мероприятиях на трансграничной реке Самур, способных привести к существенному трансграничному воздействию и оказать влияние на условия водопользования другой Стороны, в соответствии с пунктом 8 статьи 6 настоящего Соглашения.

9. При эксплуатации подземных вод, гидравлически связанных с поверхностными водами трансграничной реки Самур, Стороны обеспечивают режим изъятия подземных вод, исключаящий понижение уровня грунтовых вод в дельте реки Самур.

Статья 4 Компетентные органы

Компетентными органами Сторон по реализации настоящего Соглашения являются:

от Российской Стороны – Министерство природных ресурсов и экологии Российской Федерации, Федеральное агентство водных ресурсов;

от Азербайджанской Стороны – Министерство экологии и природных ресурсов Азербайджанской Республики, открытое акционерное общество мелиорации и водного хозяйства Азербайджанской Республики.

Статья 5 Совместная Российско-Азербайджанская комиссия

1. В целях реализации настоящего Соглашения Стороны создают Совместную Российско-Азербайджанскую комиссию по распределению водных ресурсов трансграничной реки Самур (далее – Совместная комиссия).

Совместная комиссия работает под руководством двух сопредседателей, назначаемых каждой из Сторон.

2. Компетентные органы Сторон в течение 3 месяцев со дня вступления в силу настоящего Соглашения уведомляют друг друга по дипломатическим каналам о назначении сопредседателей Совместной комиссии и составе ее национальных частей, формируемых исходя из принципа равного представительства Сторон.

3. Совместная комиссия формирует рабочую группу по оперативному водodelению и иные рабочие органы, обеспечивая их деятельность на паритетной основе.

К работе Совместной комиссии могут привлекаться представители иных органов государственной власти государств Сторон и эксперты.

4. Заседания Совместной комиссии, ее рабочих органов и экспертов проводятся поочередно на территориях государств Сторон на регулярной основе.

Совместная комиссия проводит свои заседания не реже 1 раза в полгода. Первое заседание Совместной комиссии проводится не позднее 3 месяцев после взаимного уведомления Сторон о назначении сопредседателей.

5. Расходы по организации и проведению заседаний несет принимающая Сторона. Расходы, связанные с участием в заседании Совместной комиссии и рабочих органов, несет направляющая Сторона.

6. Официальным языком Совместной комиссии и ее рабочих органов является русский язык.

7. Порядок работы Совместной комиссии определяется положением, принимаемым Совместной комиссией на ее 1-ом заседании.

8. Порядок работы рабочих органов Совместной комиссии устанавливается соответствующими регламентами, утверждаемыми Совместной комиссией.

Статья 6 Полномочия Совместной комиссии

Совместная комиссия уполномочена:

- 1) организовывать распределение водных ресурсов трансграничной реки Самур в соответствии с принципами, установленными статьей 3 настоящего Соглашения;
- 2) разрабатывать и утверждать подекадные графики объемов водodelения и экологического попуска;
- 3) рассматривать и принимать решения об использовании водных ресурсов, невостребованных Сторонами, а также об использовании долей Сторон в случае возникновения чрезвычайных ситуаций;
- 4) разрабатывать и утверждать порядок совместного управления и эксплуатации Самурского гидроузла;
- 5) организовывать и обеспечивать достоверный учет водных ресурсов трансграничной реки Самур, их изъятия на пограничном участке трансграничной реки Самур и Самурском гидроузле;
- 6) организовывать разработку и реализацию программ мониторинга качества вод на пограничном участке трансграничной реки Самур;
- 7) организовывать в целях выполнения настоящего Соглашения обмен текущей и оперативной гидрологической, водохозяйственной и иной информацией о состоянии водных ресурсов трансграничной реки Самур с использованием совместных информационных систем;
- 8) определять порядок информирования Сторонами друг друга о планируемых к осуществлению водохозяйственных мероприятиях, способных привести к существенному трансграничному воздействию и оказать влияние на условия водопользования другой Стороны;
- 9) определять порядок совместных действий по предупреждению чрезвычайных ситуаций природного и техногенного характера, смягчению и ликвидации их последствий;
- 10) урегулировать спорные вопросы, связанные с распределением водных ресурсов трансграничной реки Самур, а также совместным управлением и эксплуатацией Самурского гидроузла.

Статья 7 Совместное управление и эксплуатация Самурского гидроузла

1. Стороны осуществляют совместное управление и эксплуатацию Самурского гидроузла, в состав которого входят следующие сооружения:

- вододелитель;
- водосливная плотина, совмещенная с автопереходом;
- туннель к началу Самур-Дербентского канала;
- отстойник;
- промывной шлюз;
- право- и левобережная струенаправляющие дамбы, струенаправляющие шпоры.

2. Основными задачами Сторон по совместному управлению и эксплуатации Самурского гидроузла являются:

соблюдение графиков объемов вододеления и экологического попуска; обеспечение эксплуатационной надежности и безопасности сооружений, входящих в состав Самурского гидроузла.

3. Стороны назначают организации, ответственные за совместное управление и эксплуатацию Самурского гидроузла.

4. При совместном управлении и эксплуатации Самурского гидроузла и входящих в его состав сооружений уполномоченными организациями Сторон обеспечивается постоянный совместный контроль режимов работы технологического оборудования и сооружений гидроузла, установленных графиками объемов вододеления и экологического попуска.

Статья 8 Мониторинг

1. Стороны обеспечивают гидрологические наблюдения, учет водных ресурсов трансграничной реки Самур и их использования.

2. В целях реализации настоящего Соглашения Стороны в течение 1 года со дня вступления в силу настоящего Соглашения обеспечивают обустройство совместного поста гидрологических наблюдений в начале пограничного участка трансграничной реки Самур и организуют его работу.

3. Оценка количества и качества водных ресурсов трансграничной реки Самур осуществляется Сторонами по согласованным ими программе и методикам на согласованных Сторонами створах наблюдений.

4. Стороны обмениваются гидрологической, водохозяйственной и иной информацией, в том числе об объемах забора воды, включая объемы используемых подземных вод, в связи с выполнением настоящего Соглашения и содействуют развитию сотрудничества в области водного хозяйства, комплексного использования и охраны водных объектов, эксплуатации гидротехнических сооружений, предотвращения загрязнения и истощения вод.

Статья 9 Перемещение через российско-азербайджанскую государственную границу, доступ к объектам, затрагиваемым настоящим Соглашением

1. Стороны обеспечивают условия для упрощенного пересечения, перемещения и пропуска через российско-азербайджанскую государственную границу персонала, машин, механизмов и материалов, предназначенных для осуществления эксплуатационных работ, обеспечения текущих и капитальных ремонтов сооружений, входящих в состав Самурского гидроузла, осуществления мониторинга, мероприятий по предупреждению чрезвычайных ситуаций природного и техногенного характера, а также ликвидации их последствий.

2. В целях реализации настоящего Соглашения Стороны обеспечивают доступ представителей Совместной комиссии, ее рабочих органов, а также уполномоченных организаций Сторон к объектам государств Сторон, затрагиваемым настоящим Соглашением, к технологическому оборудованию и сооружениям, входящим в состав Самурского гидроузла, водозаборам Сторон на пограничном участке трансграничной реки Самур, не входящим в состав Самурского гидроузла, пунктам наблюдательной сети Сторон.

Статья 10 Чрезвычайные ситуации

1. Стороны обеспечивают совместные действия по предупреждению чрезвычайных ситуаций природного и техногенного характера.

2. В случае возникновения ситуаций, которые могут повлечь нарушение условий водопользования вследствие загрязнения водных ресурсов трансграничной реки Самур или, по иным причинам, каждая Сторона безотлагательно информирует об этом другую Сторону и принимает на территории своего государства меры, необходимые для устранения таких причин и смягчения их последствий.

3. В случае возникновения чрезвычайных ситуаций на сооружениях, входящих в состав Самурского гидроузла, Стороны незамедлительно

уведомляют друг друга и обмениваются соответствующей информацией, а также принимают совместные меры по ликвидации либо смягчению и устранению их последствий.

Статья 11 Урегулирование споров

Споры, касающиеся толкования или применения настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций между Сторонами¹.

Статья 12 Соотношение с другими международными договорами

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются их государства.

Статья 13 Изменения и дополнения к Соглашению

По согласованию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами к Соглашению. Такие протоколы после их вступления в силу являются неотъемлемой частью Соглашения.

Статья 14 Вступление в силу и срок действия

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Срок действия настоящего Соглашения составляет 5 лет.

Соглашение автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не менее чем за 12 месяцев до окончания соответствующего периода в письменной форме не уведомит другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает выполнения мероприятий, начатых в период действия настоящего Соглашения.

Совершено в г. Баку 3 сентября 2010 года в двух экземплярах, каждый на русском и азербайджанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации

За Правительство
Азербайджанской Республики

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Казахстан о совместном использовании и охране трансграничных водных объектов (7 сентября 2010 г., Усть-Каменогорск)

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Казахстан, именуемые далее Сторонами,

желая укреплять и развивать отношения сотрудничества в области водного хозяйства в целях дальнейшего совершенствования двусторонних отношений в сфере совместного использования, охраны и восстановления трансграничных водных объектов,

руководствуясь необходимостью проведения согласованной политики по вопросам совместного управления, использования и охраны трансграничных водных объектов в интересах развития экономики и повышения жизненного уровня населения,

считая, что только объединение и совместная координация действий будет способствовать созданию благоприятных условий для решения социальных и экологических проблем,

основываясь на Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер от 17 марта 1992 года,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

«трансграничные водные объекты» – любые поверхностные и подземные водные объекты, по которым проходит государственная граница между Российской Федерацией и Республикой Казахстан и/или пересекают ее;

«трансграничное воздействие» – любые значительные вредные последствия, возникающие в результате изменения состояния трансграничных вод, вызываемые деятельностью человека, физический источник кото-

рых расположен полностью или частично на территории государства одной из Сторон, для окружающей среды государства другой Стороны;

«чрезвычайная ситуация» – обстановка на определенной территории, сложившаяся в результате аварии, опасного природного явления, катастрофы, стихийного или иного бедствия, которые повлекли или могут повлечь за собой человеческие жертвы, принести вред здоровью людей или окружающей среде, привести к значительным материальным потерям и нарушению условий жизнедеятельности людей.

Статья 2

Признавая общность и единство водных ресурсов трансграничных водных объектов, Стороны сотрудничают в духе равноправия и партнерства в целях сохранения, защиты и восстановления этих ресурсов.

В соответствии с принципами международного права Стороны осуществляют рациональное использование и охрану трансграничных водных объектов и несут ответственность за обеспечение того, чтобы их деятельность не наносила ущерб трансграничным водным объектам государства другой Стороны.

Статья 3

В целях предотвращения трансграничного воздействия Стороны:

воздерживаются от действий или случаев бездействия, которые могут привести к ухудшению гидрологического и гидрохимического режима трансграничных водных объектов и состояния связанных с ними экосистем;

принимают меры по предотвращению, ограничению, сокращению и ликвидации загрязнения трансграничных водных объектов;

принимают меры по предотвращению или смягчению негативных последствий, возникающих в результате изменения состояния трансграничных водных объектов, в том числе наводнений, ледяных заторов, инфекций, передающихся посредством воды, заиления русел, эрозии берегов;

принимают меры по обеспечению содержания в исправном техническом состоянии гидротехнических сооружений, накопителей сточных вод и жидких отходов, являющихся потенциальным физическим источником трансграничного воздействия.

Статья 4

Компетентными органами Сторон по реализации настоящего Соглашения являются:

с Российской Стороны – Министерство природных ресурсов и экологии Российской Федерации и Федеральное агентство водных ресурсов;

с Казахстанской Стороны – Комитет по водным ресурсам Министерства сельского хозяйства Республики Казахстан.

Об изменении названий или функций компетентных органов Стороны своевременно информируют друг друга по дипломатическим каналам.

Статья 5

Стороны признают ранее заключенные соглашения, договоры и принятые решения по распределению водных ресурсов трансграничных водных объектов, включая оросительные системы, каналы и водоводы, а также решения по данным вопросам Совместной Российско-Казахстанской комиссии по совместному использованию и охране трансграничных водных объектов, созданной в соответствии с Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Казахстан о совместном использовании и охране трансграничных водных объектов от 27 августа 1992 года.

Подача воды по водохозяйственным системам государств Сторон, связанная с механическим водоподъемом и транспортировкой, регулируется договорами, заключаемыми хозяйствующими субъектами и организациями, которые уполномочены компетентными органами Сторон, с компенсацией эксплуатационных затрат за услуги по подаче и транспортировке воды.

Статья 6

Сторона, планирующая осуществление каких-либо мероприятий, способных оказать трансграничное воздействие, до начала реализации таких мероприятий уведомляет об этом другую Сторону и информирует Совместную комиссию, указанную в статье 12 настоящего Соглашения.

При необходимости Стороны самостоятельно или совместно проводят оценку воздействия планируемых мероприятий на окружающую среду.

В случае необходимости Совместной комиссией проводятся консультации по поводу планируемых мероприятий. В период проведения консультаций Стороны воздерживаются от осуществления указанных мероприятий, если не достигнута договоренность об ином.

Статья 7

Каждая Сторона в пределах территории своего государства самостоятельно осуществляет водохозяйственные и водоохранные мероприятия на трансграничных водных объектах.

Мероприятия, осуществляемые в интересах одной Стороны на территории государства другой Стороны, финансируются заинтересованной Стороной на основании отдельных соглашений между Сторонами.

Статья 8

Если осуществление каких-либо мероприятий одной из Сторон причинит вред другой Стороне, ответственность за его возмещение потерпевшей Стороне несет та Сторона, которая осуществила такие мероприятия.

В каждом случае размеры вреда определяются совместными группами экспертов, создаваемых Совместной комиссией, указанной в статье 12 настоящего Соглашения.

Статья 9

Стороны осуществляют обмен гидрохимической, гидрологической, водохозяйственной и иной информацией в области использования и охраны трансграничных водных объектов и способствуют сотрудничеству по вопросам научно-технического прогресса в области водного хозяйства, комплексного использования и охраны водных ресурсов трансграничных водных объектов, эксплуатации гидротехнических сооружений, предотвращения загрязнения и истощения вод, а также их вредного воздействия.

Статья 10

С целью получения информации о состоянии трансграничных водных объектов и об источниках их загрязнения, а также для прогнозирования возможных изменений состояния трансграничных водных объектов Стороны осуществляют мониторинг состояния трансграничных водных объектов и обмениваются данными мониторинга по согласованным программам.

Стороны совместно на регулярной основе проводят оценку состояния водных ресурсов бассейнов трансграничных водных объектов, а также оценку эффективности мер, принимаемых для предотвращения, ограничения и сокращения трансграничного воздействия.

Статья 11

Стороны разрабатывают и согласовывают планы мероприятий на случай возникновения чрезвычайных ситуаций на трансграничных водных объектах, критерии их определения, а также создают скоординированные или совместные системы связи, оповещения и сигнализации на основе применения совместимых технических средств.

При возникновении чрезвычайной ситуации, которая может стать причиной трансграничного воздействия, Стороны:

немедленно информируют о ней друг друга;

в случае необходимости сотрудничают в оперативном изучении и прогнозировании развития такой ситуации;

принимают меры по локализации, смягчению и ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций.

По запросу заинтересованной Стороны другая Сторона оказывает ей соответствующую помощь в предотвращении, смягчении и ликвидации последствий указанной ситуации.

Статья 12

В целях выполнения настоящего Соглашения Стороны создают на паритетных условиях Совместную Российско-Казахстанскую комиссию по совместному использованию и охране трансграничных водных объектов

(далее – Совместная комиссия), которая работает под руководством двух сопредседателей, по одному от каждой Стороны.

Состав Совместной комиссии определяется сопредседателями исходя из принципа равного представительства Сторон.

Порядок работы Совместной комиссии и ее рабочих органов регламентируется Положением, принимаемым Совместной комиссией.

Заседания Совместной комиссии проводятся не реже одного раза в год, поочередно на территории государств Сторон. Решения заседаний оформляются протоколами.

Совместная комиссия создает рабочие группы и группы экспертов для решения конкретных вопросов, относящихся к реализации настоящего Соглашения.

Статья 13

Функциями Совместной комиссии являются:

координация действий по реализации настоящего Соглашения;

организация разработки совместных мероприятий Сторон в области рационального использования и охраны трансграничных водных объектов;

установление параметров стока в согласованных пограничных створах трансграничных водных объектов, обеспечение их соблюдения Сторонами;

изменение параметров вододеления на основе совместно выполненных водохозяйственных и экономических расчетов при изменении водохозяйственной ситуации в бассейнах трансграничных водных объектов;

рассмотрение водохозяйственных мероприятий на трансграничных водных объектах, планируемых к реализации на территориях государств Сторон, способных оказать трансграничное воздействие, а также порядка проведения совместной оценки воздействия планируемых мероприятий на окружающую среду;

разработка совместных планов действий по предотвращению чрезвычайных ситуаций на трансграничных водных объектах и смягчению их последствий, порядка предупреждения и оповещения Сторон об угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций;

координация действий Сторон по предотвращению негативного воздействия вод и смягчению их последствий;

организация совместных исследований по вопросам рационального использования и охраны водных ресурсов трансграничных водных объектов, развития водного хозяйства в бассейнах трансграничных водных объектов;

организация осуществления мониторинга трансграничных водных объектов по согласованным программам и методикам;

организация регулярного обмена гидрологическими прогнозами, сведениями о качестве вод и водохозяйственной обстановке в бассейнах трансграничных водных объектов;

содействие в урегулировании споров между Сторонами;

иные функции, связанные с выполнением настоящего Соглашения.

Статья 14

Расходы, связанные с организацией и проведением заседаний Совместной комиссии, рабочих групп и встреч экспертов, несет та Сторона, на территории государства которой проводятся указанные мероприятия.

Расходы по командированию членов Совместной комиссии, рабочих групп и экспертов несет командирующая Сторона.

Статья 15

Любые разногласия или споры, возникающие в связи с использованием и охраной трансграничных водных объектов, могут быть переданы Сторонами на рассмотрение Совместной комиссии. При отсутствии их удовлетворительного разрешения Совместная комиссия представляет Сторонам свои заключения и рекомендации. Разногласия и споры, не урегулированные в рамках Совместной комиссии, а также касающиеся толкования настоящего Соглашения, разрешаются путем переговоров или иными средствами мирного разрешения по договоренности Сторон.

Статья 16

В настоящее Соглашение по взаимному согласию Сторон могут вноситься изменения и дополнения.

Статья 17

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания.

Настоящее Соглашение действует в течение пяти лет и по истечении этого срока автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды до тех пор, пока любая из Сторон не уведомит другую Сторону не менее чем год до истечения текущего пятилетнего периода о своем намерении прекратить его действие.

Если Стороны не договорятся об ином, прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает действия соглашений компетентных органов Сторон, решений Совместной комиссии, а также договоров между хозяйствующими субъектами и организациями Сторон, заключенных на основе настоящего Соглашения.

Ничто в настоящем соглашении не затрагивает прав и обязанностей каждой из Сторон, вытекающих из других международных договоров, участником которых является ее государство.

С даты вступления в силу настоящего Соглашения прекращает свое действие Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Казахстан о совместном использовании и охране трансграничных водных объектов от 27 августа 1992 года.

Совершено в городе Усть-Каменогорске 7 сентября 2010 года в двух экземплярах, каждый на русском и казахском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации

За Правительство
Республики Казахстан

**Соглашение
между Правительством Российской Федерации и
Правительством Республики Абхазия
о сотрудничестве в области охраны
и рационального использования
трансграничных водных объектов
(6 октября 2011 г., Москва)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Абхазия, именуемые в дальнейшем Сторонами,

сознавая, что осуществление хозяйственной и иной деятельности, связанной с использованием трансграничных водных объектов, может осуществляться только с учетом интересов государств обеих Сторон,

учитывая большое значение трансграничных водных объектов для социально-экономического развития приграничных регионов двух государств,

понимая, что охрана и рациональное использование трансграничных водных объектов возможны только путем осуществления целенаправленных и скоординированных мер,

основываясь на принципе разумного и справедливого использования трансграничных водных объектов,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

«трансграничные водные объекты» – любые поверхностные и подземные водные объекты, по которым проходит государственная граница между Российской Федерацией и Республикой Абхазия и (или) которые пересекают ее;

«трансграничное воздействие» – любые значительные вредные последствия для окружающей среды государства одной Стороны, которые возникают в результате изменения состояния трансграничных водных объ-

ектов, вызываемых деятельностью человека и физический источник которых расположен полностью или частично на территории государства другой Стороны;

«негативное воздействие вод» – затопление, подтопление, разрушение берегов трансграничных водных объектов, заболачивание и другое негативное воздействие на определенные территории и объекты;

«охрана трансграничных водных объектов» – система мероприятий, направленных на сохранение и восстановление трансграничных водных объектов;

«загрязнение трансграничных водных объектов» – сброс или поступление иным способом в трансграничные водные объекты вредных веществ, радиоактивных элементов и т.п., которые ухудшают качество поверхностных и подземных вод, ограничивают возможности их использования либо негативно влияют на состояние дна и берегов трансграничных водных объектов, ухудшают гидрогеологический режим и состояние водных биологических ресурсов.

Статья 2

Целью настоящего Соглашения является создание организационно-правовой основы сотрудничества Сторон в области охраны и рационального использования трансграничных водных объектов.

Статья 3

1. Стороны сотрудничают в рамках настоящего Соглашения на основе принципов суверенного равенства, территориальной целостности, взаимной выгоды и добрососедства.

2. Для достижения целей настоящего Соглашения Стороны: разрабатывают и осуществляют согласованные мероприятия и

проекты в области использования, восстановления и охраны трансграничных водных объектов;

проводят совместные водохозяйственные и водоохранные мероприятия;

сотрудничают в проведении научных исследований, работе по унификации и разработке нормативов, методов оценки и классификации качества воды и источников загрязнения, в разработке программ мониторинга,

создании совместимых информационных систем, в разработке и внедрении передовых технологий предотвращения загрязнения и рационального использования трансграничных водных объектов, в использовании эффективных очистных сооружений и водосберегающих технологий производства;

обмениваются на регулярной основе данными экологического характера о состоянии трансграничных водных объектов и источников их загрязнения, гидрологической информацией и метеорологическими и гидрологическими прогнозами с целью предупреждения наводнений и предотвращения негативного воздействия вод;

информируют общественность о состоянии водных ресурсов бассейнов трансграничных водных объектов и принимаемых или

планируемых мерах по предотвращению, ограничению и сокращению трансграничного воздействия;

изучают гидрологический, гидрохимический, гидробиологический режимы трансграничных водных объектов по согласованным программам мониторинга, обеспечивают содержание в надлежащем техническом состоянии гидротехнических, водохозяйственных и водоохраных сооружений;

разрабатывают методы предупреждения и ликвидации опасных последствий паводков и других негативных воздействий вод на трансграничные водные объекты;

поощряют сотрудничество между государственными органами, органами местного самоуправления и организациями в области совместного использования и предотвращения от загрязнения трансграничных водных объектов;

координируют усилия по привлечению международных организаций и третьих стран для оказания технического и экономического содействия, направленного на реализацию настоящего Соглашения;

воздерживаются от действий или бездействия, которые могут привести к ухудшению гидрологического и (или) гидрохимического режимов трансграничных водных объектов;

принимают меры по предотвращению или смягчению негативного воздействия вод, включая наводнения, водную эрозию, а также по ограничению, сокращению и устранению загрязнения трансграничных водных объектов.

Статья 4

1. Стороны проводят оценку воздействия на окружающую среду планируемой хозяйственной и иной деятельности, способной оказывать воздействие на трансграничные водные объекты, в соответствии с предусмотренными законодательством государств Сторон процедурами. Оценка воздействия на окружающую среду проводится в отношении промышленных, сельскохозяйственных и иных объектов, расположенных на водосборной площади трансграничных водных объектов, а также плотин, водохранилищ, крупных водозаборов подземных и поверхностных вод.

2. При необходимости Стороны совместно проводят экологическую экспертизу результатов оценки воздействия на окружающую среду хозяйственной и иной деятельности, указанной в пункте 1 настоящей статьи.

Статья 5

1. Сторона, планирующая осуществление мероприятий, способных вызвать трансграничное воздействие, до начала реализации этих мероприятий заблаговременно уведомляет об этом другую Сторону. При этом уведомляющая Сторона представляет технические данные и информацию, с тем чтобы уведомляемая Сторона могла оценить возможные последствия планируемых мероприятий.

2. Уведомляемой Стороне предоставляется трехмесячный срок для изучения и оценки возможных последствий планируемых мероприятий.

3. По требованию уведомляемой Стороны Стороны проводят консультации по поводу планируемых мер с привлечением компетентных органов и Совместной Российско-Абхазской комиссии по охране и рациональному использованию трансграничных водных объектов, указанных в статьях 10 и 11 настоящего Соглашения.

4. До истечения трехмесячного срока, указанного в пункте 2 настоящей статьи, а также в период проведения консультаций, который не должен превышать одного месяца со дня их начала, уведомляющая Сторона воздерживается от осуществления планируемых мер, если не достигнута договоренность об ином.

Статья 6

1. С целью получения регулярной информации о состоянии трансграничных водных объектов и прогнозирования возможных изменений Стороны осуществляют мониторинг состояния трансграничных водных объектов.

2. Стороны совместно или по согласованию друг с другом регулярно проводят оценку состояния трансграничных водных объектов, а также эффективности мер, принимаемых для предотвращения, ограничения и сокращения трансграничного воздействия. Результаты этой оценки доводятся до сведения общественности.

Статья 7

Каждая из Сторон обеспечивает право на доступ к информации, указанной в статье 6 настоящего Соглашения, и на участие органов местного самоуправления и общественности в решении вопросов, связанных с использованием и охраной трансграничных водных объектов, в соответствии с законодательством своего государства.

Статья 8

В случае риска возникновения критической ситуации, которая может стать причиной трансграничного воздействия, одна из Сторон:

незамедлительно информирует другую Сторону;

в случае необходимости осуществляет совместно с другой Стороной оперативное изучение и прогнозирование развития критической ситуации;

по запросу другой Стороны оказывает ей соответствующую помощь в предотвращении трансграничного воздействия.

Статья 9

1. В случае возникновения трансграничного воздействия расходы по его ликвидации несет Сторона, в пределах территории государства которой находится источник, вызвавший трансграничное воздействие.

2. Порядок возмещения ущерба, нанесенного трансграничным воздействием, определяется в соответствии с нормами международного права и законодательством государства пострадавшей Стороны.

3. Стороны не несут материальной ответственности по обязательствам физических и юридических лиц, принятым в соответствии с договорами (контрактами), заключенными в связи с реализацией настоящего Соглашения.

Статья 10

Компетентными органами по реализации настоящего Соглашения являются:

от Российской Стороны – Министерство природных ресурсов и экологии Российской Федерации и Федеральное агентство водных ресурсов;

от Абхазской Стороны – Государственный комитет Республики Абхазия по экологии и природопользованию.

Об изменении своих компетентных органов Стороны информируют друг друга по дипломатическим каналам.

Статья 11

1. Для достижения целей настоящего Соглашения Стороны создают Совместную Российско-Абхазскую комиссию по охране и рациональному использованию трансграничных водных объектов (далее – Комиссия).

2. Комиссия работает под руководством двух сопредседателей, назначаемых Сторонами и имеющих равные права.

3. Состав Комиссии определяется сопредседателями, исходя из принципа равного представительства Сторон.

4. Стороны в течение двух месяцев со дня вступления в силу настоящего Соглашения уведомляют друг друга по дипломатическим каналам о назначении сопредседателей Комиссии. Сопредседатели Комиссии согласовывают вопрос о количественном составе ее национальных частей.

5. Комиссия проводит свои заседания не реже одного раза в год. Первое заседание Комиссии проводится не позднее шести месяцев после взаимного уведомления Сторон о назначении сопредседателей.

6. Комиссия может создавать рабочие группы и привлекать к работе экспертов.

Заседания Комиссии, ее рабочих групп и экспертов проводятся поочередно на территориях государств Сторон.

7. Расходы по организации и проведению заседания несет принимающая Сторона. Расходы, связанные с участием в заседании Комиссии, несет направляющая Сторона.

8. Официальным языком Комиссии и ее рабочих групп является русский язык.

Статья 12

В компетенцию Комиссии входят:

координация деятельности и рассмотрение результатов работы по выполнению настоящего Соглашения;

организация разработки, согласование межгосударственных программ и проектов использования, восстановления и охраны трансграничных водных объектов, включая меры по привлечению финансовых ресурсов, необходимых для осуществления планируемых мероприятий;

организация осуществления мониторинга состояния трансграничных водных объектов по согласованным программ и методикам;

организация разработки согласованных показателей и критериев качества воды, учета точечных и диффузных источников загрязнения и контроля за ними, а также подготовки предложений о мерах по поддержанию или улучшению качества воды, включая планы по снижению антропогенной нагрузки;

разработка предложений по совершенствованию нормативных правовых актов государств Сторон, касающихся охраны и использования трансграничных водных объектов;

организация обмена текущей, в том числе оперативной информацией о состоянии трансграничных водных объектов с использованием совместных информационных систем;

определение порядка совместных действий в случае паводков и других негативных трансграничных воздействий;

информирование общественности о состоянии трансграничных водных объектов;

содействие в урегулировании спорных вопросов, связанных с использованием и охраной трансграничных водных объектов;

сотрудничество с другими комиссиями, международными организациями и организациями государств Сторон в решении вопросов рационального использования и охраны трансграничных водных объектов, включая привлечение этих организаций для оказания услуг, связанных с достижением целей настоящего Соглашения;

иные вопросы, касающиеся охраны и рационального использования трансграничных водных объектов.

Статья 13

Споры, возникающие в связи с применением или толкованием настоящего Соглашения, разрешаются Сторонами путем проведения соответствующих консультаций, переговоров или иными средствами мирного разрешения по согласию Сторон.

Статья 14

В настоящее Соглашение по взаимному согласию Сторон могут быть внесены изменения.

Статья 15

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств каждой из Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых является её государство.

Статья 16

Настоящее Соглашение уступает в силу с даты его подписания, действует в течение пяти лет и автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не уведомит в письменной форме другую Сторону не менее чем за один год до истечения первоначального или очередного пятилетнего периода о своем намерении прекратить его действие.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает действия договоров (контрактов), заключенных между заинтересованными организациями Сторон на основе настоящего Соглашения.

Совершено в г. Москве 6 октября 2011 года в двух экземплярах, каждый на русском и абхазском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации

За Правительство
Республики Абхазия

**Договор между
Правительством Республики Молдова
и Кабинетом Министров Украины
о сотрудничестве в области охраны
и устойчивого развития бассейна реки Днестр
(29 ноября 2012 г., Рим)**

Правительство Республики Молдова и Кабинет Министров Украины, именуемые в дальнейшем «Договаривающимися Сторонами»,

отмечая значение реки Днестр и связанных с ней природных ресурсов для социально-экономического развития государств Договаривающихся Сторон,

стремясь к достижению рационального использования и надлежащей охраны водных и иных природных ресурсов и экосистем бассейна реки Днестр,

выражая озабоченность состоянием водных и иных природных ресурсов и экосистем бассейна реки Днестр и возникающими в результате этого экономическими, социальными и экологическими последствиями для государств Договаривающихся Сторон,

отмечая в этой связи, что экологические проблемы бассейна реки Днестр являются помимо прочего следствием изменения гидрологического режима, в том числе воздействия гидротехнических сооружений,

осознавая необходимость конкретных действий для снижения уровня загрязнения в бассейне реки Днестр и улучшения связанной с этим экологической ситуации Чёрного моря,

рассматривая защиту и сохранение окружающей природной среды и устойчивое использование природных ресурсов бассейна реки Днестр как неотъемлемую часть процесса развития, обеспечивающего на справедливой основе потребности нынешнего и будущих поколений,

принимая во внимание достигнутый уровень сотрудничества между государствами Договаривающихся Сторон в этой области,

руководствуясь принципом разумного и справедливого использования трансграничных водотоков,

признавая необходимость следовать обязательствам, вытекающим из соответствующих международных соглашений, в частности Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер от 17 марта 1992 года и протоколов к ней, Конвенции об оценке воз-

действия на окружающую среду в трансграничном контексте от 25 февраля 1991 года, Конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местообитания водоплавающих птиц от 2 февраля 1971 года, и принимая во внимание положения Конвенции ООН о праве несудоходных видов использования международных водотоков от 21 мая 1997 года и Директивы 2000/60/ЕС Европейского Парламента и Совета об установлении рамок деятельности Сообщества в области водной политики от 23 октября 2000 года,

договорились о следующем:

I. Общие положения

Статья 1 Цель Договора

1. Целью настоящего Договора является создание правовых и организационных основ сотрудничества для достижения рационального и экологически обоснованного использования и охраны водных и иных природных ресурсов и экосистем бассейна реки Днестр в интересах населения и устойчивого развития государств Договаривающихся Сторон.

2. В частности, Договаривающиеся Стороны сотрудничают в реализации следующих задач:

a) развитие устойчивого водопользования, базирующегося на принципах рационального использования и охраны водных и иных природных ресурсов и экосистем бассейна реки Днестр;

b) существенное снижение уровня загрязнения вод бассейна реки Днестр и, соответственно, Чёрного моря;

c) предотвращение деградации и восстановление экосистем, а также сохранение биоразнообразия в бассейне реки Днестр;

d) предотвращение и уменьшение последствий вредного воздействия вод, вызываемого природными антропогенными факторами.

Статья 2 Сфера действия Договора

1. Действие настоящего Договора распространяется на бассейн реки Днестр, включая поверхностные и связанные с ними подземные воды, в пределах территорий государств Договаривающихся Сторон.

2. Настоящий Договор применяется к использованию вод бассейна

реки Днестр в иных, чем судоходство, целях и к мерам защиты, сохранения и управления водными и иными природными ресурсами и экосистемами бассейна реки Днестр при таком использовании.

3. Использование бассейна реки Днестр для судоходства не входит в сферу применения настоящего Договора, за исключением тех случаев, когда другие виды использования затрагивают судоходство или затрагиваются судоходством.

Статья 3 Определения

Для целей настоящего Договора:

«Бассейн реки Днестр» означает часть водосборного бассейна реки Днестр в пределах территорий государств Договаривающихся Сторон;

«Водосборный бассейн реки Днестр» означает водосборную площадь системы реки Днестр, представляющую собой совокупность поверхностных и связанных с ними подземных вод; «Водные биологические ресурсы» означает совокупность водных организмов (гидробионтов), жизнь которых постоянно или на отдельных стадиях развития невозможна без нахождения в воде;

«Наилучшая имеющаяся технология» (НИТ) и «наилучшая экологическая практика» (НЭП) означают технологию и практику экологического контроля, определенные в соответствии с Приложением IV к настоящему Договору;

«Сбросы» означает любой вид сбросов и выбросов, стоков и выпусков загрязнителей в воду, воздух или почву;

«Контроль за сбросами» означает меры контроля, требующие конкретных ограничений на сбросы, такие как установление предельной величины сбросов, или иным образом определяющие ограничения или условия в отношении действия, характера или других характеристик сброса либо условий деятельности, воздействующих на сбросы;

«Предельные величины сброса» означает выраженную в определенных, конкретных параметрах массу, концентрацию или уровень сброса, превышение значений которых не допускается на протяжении любого одного или нескольких периодов времени;

«Стандарт качества окружающей среды» означает уровень концентрации определенного вещества или группы веществ в отдельных компонентах окружающей природной среды, таких как вода, отложения или биота, который не должен быть превышен в целях охраны здоровья людей и окружающей природной среды;

«Трансграничное воздействие» означают любые значительные вредные последствия, возникающие в результате изменения состояния вод бассейна реки Днестр, вызываемого деятельностью человека, физический источник которой расположен полностью или частично в районе, находящемся под юрисдикцией той или иной Договаривающейся Стороны, для окружающей среды в районе, находящемся под юрисдикцией другой Договаривающейся Стороны. К числу таких последствий для окружающей среды относятся последствия для здоровья и безопасности человека, флоры, почвы, воздуха, вод, климата, ландшафта, экосистем и исторических памятников или других материальных объектов или взаимодействие этих факторов; к их числу также относятся последствия для культурного наследия или социально-экономических условий, возникающие в результате изменения этих факторов;

«Чрезвычайная ситуация» означает обстановку, сложившуюся в результате аварии, стихийного или иного бедствия, которые повлекли или могут повлечь за собой человеческие жертвы, вред здоровью или нарушение условий жизнедеятельности людей, а также значительные материальные потери или существенный вред окружающей природной среде.

II. Принципы и сфера сотрудничества

Статья 4 Принципы сотрудничества

1. Договаривающиеся Стороны сотрудничают на основе общепризнанных принципов международного права.

2. Договаривающиеся Стороны, в частности, обязуются:

а) использовать водные ресурсы бассейна реки Днестр справедливым и разумным образом с целью достижения их устойчивого использования и получения связанных с этим выгод, при надлежащей защите вод бассейна реки Днестр;

б) стремиться к обеспечению права населения на благоприятную окружающую природную среду и доступ к чистой питьевой воде;

с) применять принцип принятия мер предосторожности, согласно которому при наличии угрозы серьезного и необратимого ущерба окружающей природной среде или здоровью людей, ссылки на отсутствие полной научной обоснованности не используются в качестве причины для отсрочки экономически эффективных мер по предупреждению подобного ущерба;

д) применять в своем национальном законодательстве принцип «за-

грязнитель платит», согласно которому расходы по осуществлению мер по предотвращению, контролю и снижению загрязнения несет загрязнитель;

е) осуществлять охрану, использование и управление водными и иными природными ресурсами и экосистемами на основе комплексного подхода и таким образом, чтобы потребности нынешнего поколения удовлетворялись без ущерба для возможности будущих поколений удовлетворять свои собственные потребности.

3. Договаривающиеся Стороны исходят из того, что никакой вид использования водных ресурсов бассейна реки Днестр не пользуется неотъемлемым приоритетом перед другими видами использования. В случае возникновения противоречия между различными видами использования, оно должно быть разрешено с учётом всей совокупности географических, гидрографических, гидрологических, климатических, экологических и демографических факторов, а также социально-экономических потребностей государств Договаривающихся Сторон с уделением особого внимания требованиям удовлетворения насущных человеческих нужд и потребностей экосистем в достаточном количестве воды.

Статья 5 Направления сотрудничества

Для достижения целей настоящего Договора, Договаривающиеся Стороны:

а) разрабатывают и осуществляют совместные или согласованные планы управления бассейном реки Днестр, проекты и мероприятия по использованию, охране и восстановлению водных и иных природных ресурсов и экосистем бассейна реки Днестр;

б) сотрудничают в проведении научных исследований, разработке руководящих принципов, стандартов и нормативов, методов оценки и классификации качества вод и источников загрязнения, разработке и осуществлении программ мониторинга, создании совместимых информационных систем, унификации методов и интеркалибрации условий выполнения аналитических лабораторных исследований;

с) проводят, в случае необходимости, совместные водохозяйственные и водоохранные мероприятия;

д) сотрудничают в разработке и внедрении наилучших водоохранных и водосберегающих технологий, а также в применении практики предотвращения загрязнения и повышения эффективности очистных сооружений;

е) сотрудничают в области охраны и воспроизводства водных биологических ресурсов бассейна реки Днестр, сохранения и восстановления

биоразнообразия, экосистем, ландшафтов и мест обитания дикой фауны и флоры;

f) обмениваются на регулярной основе данными и информацией гидрологического, гидрохимического, гидробиологического, метеорологического, экологического и санитарно-гигиенического характера и соответствующими прогнозами;

g) взаимодействуют в области раннего оповещения и оказания содействия при чрезвычайных ситуациях;

h) информируют общественность о состоянии водных ресурсов и иных природных ресурсов и экосистем бассейна реки Днестр, принимаемых или планируемых мерах с целью предотвращения, ограничения и сокращения

трансграничного воздействия, а также привлекают общественность к решению вопросов, затрагиваемых настоящим Договором;

i) поощряют сотрудничество в области использования и охраны водных и иных природных ресурсов и экосистем бассейна реки Днестр между государственными органами и органами местного самоуправления, учреждениями, предприятиями и неправительственными организациями;

j) координируют усилия по привлечению международных организаций и третьих стран для оказания экологического, технического и экономического содействия, направленного на реализацию целей настоящего Договора.

Статья 6 Меры по осуществлению положений Договора

1. Для выполнения настоящего Договора Договаривающиеся Стороны принимают национальные и/или межгосударственные планы управления бассейном реки Днестр, планы действий, схемы и программы, направленные на достижение устойчивого водопользования, ограничение загрязнения вод, предотвращение вредного воздействия вод, предупреждение и ликвидацию последствий чрезвычайных ситуаций, охрану биоразнообразия, а также сохранение и рациональное использование водных биологических ресурсов.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона в соответствии с национальным законодательством и международными обязательствами своего государства оказывает содействие административно-территориальным единицам и территориальным общинам в пределах своей части бассейна реки Днестр в осуществлении мероприятий, предусмотренных планами управления бассейном реки Днестр, а также соответствующими планами дей-

ствий, схемами и программами, упомянутыми в пункте 1 настоящей статьи.

3. Положения настоящего Договора не влияют на право каждой Договаривающейся Стороны применять на территории своего государства более строгие меры, чем те, которые предусмотрены Договором.

4. Для достижения целей настоящего Договора Договаривающиеся Стороны создают Комиссию по устойчивому использованию и охране бассейна реки Днестр, именуемую в дальнейшем «Комиссия».

5. Каждая Договаривающаяся Сторона определяет национальный орган, уполномоченный координировать выполнение положений настоящего Договора на территории своего государства или под его юрисдикцией и представлять его в отношениях с другой Договаривающейся Стороной. Договаривающиеся Стороны уведомляют друг друга по дипломатическим каналам о национальных органах, уполномоченных осуществлять положения настоящего Договора.

Статья 7 Согласованные руководства и стандарты

1. Договаривающиеся Стороны разрабатывают и поэтапно внедряют, в случае необходимости в сотрудничестве с компетентными международными организациями и органами, или на основе признанных международных стандартов, согласованные руководства и, в зависимости от обстоятельств, нормативы и критерии, касающиеся охраны, использования и управления водными и иными природными ресурсами и экосистемами бассейна реки Днестр.

2. Договаривающиеся Стороны устанавливают и периодически пересматривают согласованные стандарты качества окружающей среды бассейна реки Днестр, а также планы осуществления мер, направленных на предотвращение, ограничение, сокращение или устранение, в зависимости от обстоятельств, загрязнения вод.

Статья 8 Предотвращение и ограничение загрязнения вод

1. В целях достижения и поддержания хорошего состояния водных и иных природных ресурсов и экосистем бассейна реки Днестр и предотвращения трансграничного воздействия Договаривающиеся Стороны:

а) принимают самостоятельно и, при необходимости, совместно меры по предотвращению, ограничению, сокращению или устранению за-

грязнения вод бассейна реки Днестр;

б) воздерживаются от действий, которые могут ухудшить гидрологический и гидрохимический режимы, а также гидробиологическое состояние вод бассейна реки Днестр и состояние связанных с ними экосистем;

с) принимают меры по предотвращению или смягчению вредного воздействия вод, включая наводнения, паводки, ледовую обстановку, заиливание, эрозию, а также заболевания, связанные с водой.

2. Договаривающиеся Стороны проводят консультации в целях согласования взаимоприемлемых мер и методов предотвращения, ограничения, сокращения или устранения загрязнения, таких как:

а) установление целевых показателей и критериев качества воды;

б) выработка средств и способов борьбы с загрязнением из точечных и диффузных источников;

с) составление перечней веществ, привнесение которых в воды бассейна реки Днестр подлежит запрещению, ограничению, расследованию или наблюдению.

3. Договаривающиеся Стороны принимают меры в отношении видов деятельности и загрязнителей, перечисленных в Приложении I к настоящему Договору, путем поэтапной разработки, принятия и осуществления:

а) мер по контролю за сбросами, включая введение предельных величин сбросов и стандартов качества окружающей среды, установления процедур санкционирования сбросов и методов управления, основанных на факторах, определенных в Приложении I к настоящему Договору;

б) согласованных планов достижения предельных величин сбросов, методов управления и мероприятий.

4. Договаривающиеся Стороны используют или содействуют применению и передаче НИТ и НЭП, включая экологически более чистое производство, с учетом социальных, экономических и технологических условий и критериев, перечисленных в Приложении IV к настоящему Договору.

5. Сбросы из точечных источников санкционируются и регулируются компетентными национальными органами Договаривающихся Сторон с учетом положений Приложения III к настоящему Договору и соответствующих решений и рекомендаций Комиссии.

6. Контроль загрязнения из диффузных источников, прежде всего в результате сельскохозяйственной и лесохозяйственной деятельности, осуществляется на основе НЭП с учетом положений Приложения II к настоящему Договору и соответствующих решений и рекомендаций Комиссии.

Статья 9 Распределение водных ресурсов

1. Распределение водных ресурсов бассейна реки Днестр между Договаривающимися Сторонами в случае необходимости осуществляется по договоренности Договаривающихся Сторон в рамках Комиссии.

2. Договаривающиеся Стороны обеспечивают соблюдение режима и условий распределения вод, обращая первоочередное внимание экологическим попускам для удовлетворения потребностей экосистем. Объем и сроки попусков согласуются Договаривающимися Сторонами в рамках Комиссии.

Статья 10 Регулирование стока вод

1. Договаривающиеся Стороны сотрудничают в регулировании стока вод в бассейне реки Днестр и осуществлении мероприятий по существенному изменению, варьированию или иному управлению стоком вод бассейна реки Днестр, имеющих трансграничный характер.

2. Договаривающиеся Стороны участвуют на взаимовыгодной основе в строительстве и содержании объектов, необходимых для регулирования стока вод, которые они могут договориться возвести.

Статья 11 Сооружения

1. Договаривающиеся Стороны в пределах своей части бассейна реки Днестр обеспечивают защиту и содержание в надлежащем техническом состоянии гидротехнических, водоохраных и противопаводковых сооружений и других объектов.

2. Договаривающиеся Стороны, по просьбе любой из них, вступают в консультации в отношении:

а) безопасной эксплуатации и безопасного содержания сооружений и других объектов, относящихся к бассейну реки Днестр;

б) защиты сооружений и других объектов от умышленных или небрежных действий либо сил природы.

Статья 12 Сохранение и использование водных биологических ресурсов

1. Договаривающиеся Стороны разрабатывают, координируют и осуществляют меры по учету, рациональному использованию, сохранению и воспроизводству

водных биологических ресурсов бассейна реки Днестр в соответствии с положениями Приложения V к настоящему Договору.

2. Договаривающиеся Стороны принимают все необходимые меры с целью предотвращения привнесения в бассейн реки Днестр чужеродных видов организмов, способных оказать на экосистему бассейна реки Днестр пагубное воздействие.

3. Договаривающиеся Стороны принимают меры по устранению искусственных препятствий для естественной миграции рыб, снижению негативного влияния хозяйственной деятельности на водные и водно-болотные экосистемы.

Статья 13 Охраняемые территории

1. Договаривающиеся Стороны создают самостоятельно или, при необходимости, совместно сеть охраняемых природных территорий в пределах бассейна реки Днестр, а также ведут регистр таких территорий.

2. Договаривающиеся Стороны определяют территории, соответствующие критериям, применимым к водно-болотным угодьям международного значения, ведут их регистр и обеспечивают их охрану и устойчивое использование, в том числе на трансграничной основе.

3. Каждая из Договаривающихся Сторон осуществляет в своей части бассейна реки Днестр, в том числе в рамках совместных программ, конкретные меры по улучшению состояния водосборной площади, включая:

а) увеличение площади и качества лесных насаждений и охраняемых территорий;

б) выполнение противозерозионных мероприятий;

с) создание и обеспечение соблюдения режима использования водохранных зон;

д) сохранение природных ландшафтов и экосистем.

4. Договаривающиеся Стороны принимают все необходимые меры по охране связанных с бассейном реки Днестр мигрирующих видов птиц и

млекопитающих, осуществляют меры по разработке и созданию элементов панъевропейской экологической сети в бассейне реки Днестр.

Статья 14 Защита и сохранение морской среды Черного моря

Договаривающиеся Стороны, при необходимости в сотрудничестве с другими государствами и компетентными международными организациями и органами, принимают самостоятельно или совместно меры, которые требуются для защиты и сохранения морской среды Черного моря от загрязнения с учетом применимых международных норм и стандартов.

Статья 15 Чрезвычайные ситуации

1. Договаривающиеся Стороны сотрудничают в вопросах предупреждения и ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций, в том числе путем создания совместных систем раннего оповещения и осуществления совместных мероприятий.

2. При возникновении чрезвычайной ситуации, способной повлечь трансграничное воздействие, а также в случае угрозы ее возникновения, Договаривающиеся Стороны:

- а) незамедлительно информируют друг друга;
- б) в случае необходимости сотрудничают в оперативном изучении и прогнозировании развития такой ситуации;
- в) по запросу любой заинтересованной Договаривающейся Стороны оказывают в пределах своих возможностей помощь в предупреждении, минимизации и ликвидации последствий такой ситуации.

Статья 16 Мониторинг и экологическая оценка

1. С целью получения регулярной информации о состоянии бассейна реки Днестр Договаривающиеся Стороны осуществляют мониторинг по согласованным программам. Данные мониторинга являются свободно доступными для Договаривающихся Сторон, которые обмениваются ими по согласованным процедурам.

2. Договаривающиеся Стороны самостоятельно и, при необходимости, совместно проводят на регулярной основе оценку состояния водных и иных природных ресурсов и экосистем бассейна реки Днестр, а также эф-

фективности мер, принимаемых для предотвращения, ограничения и сокращения трансграничного воздействия. Результаты этих оценок своевременно доводятся до сведения общественности.

3. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает на условиях взаимности доступ специально уполномоченных на то лиц к согласованным пунктам совместного отбора проб воды.

Статья 17 Оценка воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте

Договаривающиеся Стороны осуществляют оценку воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте на основаниях и в порядке, предусмотренном положениями Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте от 25 февраля 1991 года (Конвенции Эспо).

Статья 18 Обмен данными и информацией

1. Договаривающиеся Стороны на регулярной основе обмениваются и предоставляют Комиссии реально доступные данные и информацию о состоянии вод бассейна реки Днестр, в частности данные и информацию гидрологического, гидрохимического, гидробиологического, метеорологического, экологического и санитарно-гигиенического характера, а также соответствующие прогнозы.

2. Если одна Договаривающаяся Сторона запрашивает у другой Договаривающейся Стороны данные или информацию, которые не являются реально доступными, то последняя прилагает все усилия для выполнения такой просьбы, однако может обуславливать ее выполнение оплатой запрашивающей Договаривающейся Стороной разумных издержек, связанных со сбором и, при необходимости, обработкой таких данных или информации.

Статья 19 Научно-техническое сотрудничество

Договаривающиеся Стороны осуществляют сотрудничество, в том числе путём разработки и реализации совместных научно-исследовательских программ и проектов с привлечением специалистов государств Договаривающихся Сторон и иных экспертов, обмена опытом и

технологиями, регулярного обмена научно-технической информацией и публикациями, предоставления информации о законодательных и иных нормативных актах, а также о других мерах в области управления водными и иными природными ресурсами и экосистемами бассейна реки Днестр.

Статья 20 Трансграничное межрегиональное сотрудничество

Договаривающиеся Стороны в соответствии с международными обязательствами своих государств содействуют сотрудничеству граничащих административно-территориальных единиц в пределах бассейна реки Днестр, в том числе путем создания трансграничных структур такого сотрудничества, и установлению ими партнерских отношений с аналогичными структурами в бассейнах других трансграничных рек.

Статья 21 Участие общественности

1. Каждая Договаривающаяся Сторона в соответствии с национальным законодательством своего государства обеспечивает доступ общественности к информации о состоянии бассейна реки Днестр и ее участие в принятии решений по вопросам, связанным с охраной и устойчивым развитием бассейна реки Днестр, а также проектам, которые могут оказать существенное воздействие на состояние водных и иных природных ресурсов и экосистем. Такой доступ включает информирование общественности и предоставление информации по ее запросам.

2. Участие общественности в процессе принятия решений по вопросам, связанным с охраной и устойчивым развитием бассейна реки Днестр, предполагает адекватное, своевременное и эффективное информирование заинтересованной общественности о планируемой деятельности на самом раннем этапе процедуры принятия решений, предоставление возможности представить замечания, информацию, анализ или мнения о планируемой деятельности и обеспечение надлежащего учета результатов участия общественности в процессе принятия соответствующих решений.

3. Договаривающиеся Стороны содействуют участию общественности в мероприятиях, связанных с выполнением настоящего Договора, включая деятельность Комиссии.

Статья 22 Ответственность и возмещение ущерба

1. Договаривающиеся Стороны несут ответственность за добросовестное выполнение своих обязательств по настоящему Договору.

2. Договаривающаяся Сторона при использовании водных или иных природных ресурсов и экосистем бассейна реки Днестр на территории своего государства принимает все надлежащие меры для предотвращения нанесения ущерба государству другой Договаривающейся Стороны.

3. В том случае, когда государству Договаривающейся Стороны наносится ущерб, государство Договаривающейся Стороны, которое своим использованием наносит ущерб, в отсутствие соглашения о таком использовании, принимает все надлежащие меры, в консультации с потерпевшей Договаривающейся Стороной и на основе согласованных методик определения ущерба, для ликвидации или уменьшения такого ущерба и, при необходимости, для обсуждения вопроса о его компенсации.

Статья 23 Недискриминация

1. В случае трансграничного ущерба физическим или юридическим лицам государства одной Договаривающейся Стороны в результате деятельности, связанной с использованием водных или иных природных ресурсов и экосистем бассейна реки Днестр в пределах территории государства другой Договаривающейся Стороны, Договаривающиеся Стороны не допускают дискриминации по признаку гражданства или места жительства или места, где данный ущерб был причинен, при предоставлении таким лицам в соответствии с национальным законодательством своих государств доступа к судебным или другим процедурам либо права требовать компенсацию или иное возмещение ущерба, причиненного такой деятельностью, осуществляемой на территории их государств.

2. Порядок и размеры возмещения физическим или юридическим лицам нанесенного трансграничным воздействием ущерба, упомянутого в пункте 1 настоящей статьи, определяются в соответствии с применимыми нормами законодательства государств Договаривающихся Сторон.

Статья 24 Финансирование

Договаривающиеся Стороны, принимая во внимание свои экономические возможности, обеспечивают финансовые ресурсы, необходимые для разработки и осуществления планов, программ и мер по достижению

целей настоящего Договора. В этих целях Договаривающиеся Стороны:

- а) выделяют соответствующие возможностям внутренние финансовые ресурсы;
- б) стремятся к привлечению ресурсов из двусторонних и многосторонних источников и механизмов финансирования, включая гранты и кредиты;
- с) используют инновационные методы и стимулы для привлечения и направления ресурсов, включая средства фондов, неправительственных и других организаций, а также изыскивают дополнительные средства или иные формы помощи.

Статья 25 Урегулирование разногласий и споров

1. Разногласия или споры, возникающие в связи с использованием и охраной водных и иных природных ресурсов и экосистем бассейна реки Днестр, могут быть переданы любой из Договаривающихся Сторон на рассмотрение Комиссии, которая изучает факты и обстоятельства, имеющие отношение к упомянутым разногласиям или спорам, и способствует их урегулированию. Комиссия представляет Договаривающим Сторонам свои заключения и рекомендации.

2. Споры, не урегулированные в рамках Комиссии, а также споры, касающиеся толкования настоящего Договора, разрешаются путем переговоров между Договаривающимися Сторонами.

III. Организационный механизм

Статья 26 Комиссия

1. Комиссия, упомянутая в статье 6 настоящего Договора, является органом межгосударственного сотрудничества Договаривающихся Сторон в сфере охраны, устойчивого использования и развития бассейна реки Днестр.

2. Комиссия работает под руководством двух сопредседателей, назначаемых Договаривающимися Сторонами и имеющих равные права. Договаривающиеся Стороны в течение двух месяцев со дня вступления в силу настоящего Договора уведомляют друг друга по дипломатическим каналам о назначении сопредседателей Комиссии и составе национальных

частей Комиссии.

3. Комиссия состоит из представителей компетентных центральных органов исполнительной власти Договаривающихся Сторон. В состав Комиссии могут быть включены представители региональных властей, научных учреждений и организаций, а также профильных неправительственных организаций.

4. Уполномоченные Договаривающихся Сторон по выполнению Соглашения между Правительством Республики Молдова и Правительством Украины относительно совместного использования и охраны пограничных вод от 23 ноября 1994 года являются по должности первыми заместителями сопредседателей Комиссии и в отсутствие последних выполняют их функции.

5. Помощь Комиссии в ее работе оказывает постоянно действующий Секретариат, состоящий из граждан государств обеих Договаривающихся Сторон. Структура, функции и порядок работы Секретариата определяются Комиссией.

6. Комиссия создает рабочие органы и привлекает к работе экспертов.

7. Комиссия принимает правила процедуры, регулирующие порядок её деятельности.

8. Комиссия проводит свои заседания не реже одного раза в год. Первое заседание Комиссии проводится не позднее шести месяцев после взаимного уведомления Договаривающихся Сторон о назначении сопредседателей. В случае необходимости по просьбе любой из Договаривающихся Сторон проводятся внеочередные заседания Комиссии, место проведения которых определяется сопредседателями.

9. Заседания Комиссии, ее рабочих органов и экспертов проводятся поочередно на территории государств Договаривающихся Сторон. Заседанием Комиссии руководит сопредседатель, представляющий Договаривающуюся Сторону, на территории государства которой оно проводится.

10. Расходы по организации и проведению заседания Комиссии или ее рабочих органов несет принимающая Договаривающаяся Сторона. Расходы, связанные с участием в заседании Комиссии или ее рабочих органов представителей Договаривающихся Сторон, несет соответствующая Договаривающаяся Сторона.

11. Рабочим языком Комиссии является русский язык.

12. Решения Комиссии и ее рабочих органов принимаются на основе консенсуса.

13. В пределах своей компетенции Комиссия принимает решения и

рекомендации, которые должны максимально учитываться компетентными органами Договаривающихся Сторон при принятии решений по вопросам, затрагиваемым настоящим Договором.

14. Договаривающиеся Стороны через уполномоченные органы формируют Комиссию о мерах, принятых во исполнение решений Комиссии, а также о любой деятельности, затрагивающей или способной оказать влияние на состояние водных и иных природных ресурсов и экосистем бассейна реки Днестр.

Статья 27 Компетенция Комиссии

Для реализации целей настоящего Договора Комиссия:

а) рассматривает эффективность принятых мер на национальном и межгосударственном уровне и целесообразность принятия дополнительных мер, в том числе путем разработки рекомендаций и регламентов;

б) организует разработку совместных и/или согласованных планов управления бассейном реки Днестр, планов действий, схем, программ и проектов по использованию, восстановлению и охране водных и иных природных ресурсов и экосистем бассейна реки Днестр, включая меры по привлечению финансовых средств, необходимых для осуществления планируемых мероприятий;

с) устанавливает принципы распределения водных ресурсов бассейна реки Днестр между Договаривающимися Сторонами;

д) способствует научно-техническому сотрудничеству между Договаривающимися Сторонами, обмену информацией и опытом;

е) принимает участие в разработке планов, проектов и программ научно-исследовательских работ;

ф) разрабатывает скоординированные или совместные программы мониторинга состояния водных и иных природных ресурсов и экосистем бассейна реки Днестр, включая применение согласованных методик, систем измерения, процедур обработки и оценки данных;

г) организует разработку стандартов качества окружающей среды, готовит предложения о мерах по поддержанию существующего или улучшению качества воды, включая планы по снижению антропогенной нагрузки;

h) обеспечивает обмен информацией в отношении существующих и планируемых видов использования вод и соответствующих установок, которые могут оказывать трансграничное воздействие;

i) способствует созданию и поддержанию базы данных с информацией гидрологического, гидрохимического, гидробиологического, метеорологического, экологического и санитарно-гигиенического характера, а также определяет условия доступа к ней;

j) разрабатывает предложения по совершенствованию законодательства государств Договаривающихся Сторон по вопросам, затрагиваемым настоящим Договором;

k) организует обмен текущей и оперативной информацией о состоянии водных и иных природных ресурсов и экосистем бассейна реки Днестр с использованием совместимых информационных систем и готовит отчеты о состоянии бассейна реки Днестр;

l) разрабатывает предложения о порядке совместных действий в чрезвычайных ситуациях;

m) информирует общественность о состоянии водных и иных природных ресурсов и экосистем бассейна реки Днестр и о деятельности по реализации целей настоящего Договора, в том числе путем размещения на собственном веб-сайте отчетов о своей деятельности и об экологическом состоянии бассейна реки Днестр;

n) участвует в осуществлении оценки воздействия на окружающую среду в отношении трансграничных вод на основе соответствующих международных норм;

o) содействует проведению консультаций, касающихся планируемых мер и проектов;

p) содействует урегулированию спорных вопросов, связанных с использованием и охраной водных и иных природных ресурсов и экосистем бассейна реки Днестр;

q) сотрудничает с международными речными комиссиями, другими международными и национальными организациями и органами по вопросам рационального использования и охраны водных и иных природных ресурсов и экосистем, включая привлечение этих организаций и органов для оказания услуг по любым аспектам, связанным с достижением целей настоящего Договора;

r) определяет порядок и условия участия в работе Комиссии в качестве наблюдателей представителей других заинтересованных государств, международных и неправительственных организаций;

s) рассматривает иные вопросы, касающиеся охраны и рационального использования водных и иных природных ресурсов и экосистем бассейна реки Днестр.

IV. Заключительные положения

Статья 28 Изменения и дополнения

Изменения и дополнения к настоящему Договору принимаются Договаривающимися Сторонами и вступают в силу в порядке, предусмотренном пунктом 1 статьи 31 настоящего Договора.

Статья 29 Приложения

1. Приложения I-V к настоящему Договору являются неотъемлемой его частью.

2. Договаривающиеся Стороны также могут разработать такие дополнительные приложения, которые они посчитают необходимыми. Любые дополнительные приложения или поправки к существующим приложениям к настоящему Договору принимаются Комиссией и вступают в силу в порядке, предусмотренном пунктом 1 статьи 31 настоящего Договора.

3. Регламенты к Соглашению между Правительством Республики Молдова и Правительством Украины относительно совместного использования и охраны пограничных вод от 23 ноября 1994 года применяются *mutatis mutandis* к настоящему Договору.

Статья 30 Обязательства по другим соглашениям

1. Настоящий Договор не затрагивает прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из ранее заключенных ими международных договоров.

2. В случае возникновения противоречий между положениями настоящего Договора и Соглашения между Правительством Республики Молдова и Правительством Украины относительно совместного использования и охраны пограничных вод от 23 ноября 1994 года преимущественную силу имеют положения настоящего Договора.

Статья 31 Действие Договора

1. Настоящий Договор вступает в силу со дня получения последнего письменного уведомления о выполнении Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для введения его в действие, и действует в течение пяти лет.

2. Действие настоящего Договора автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Договаривающихся Сторон не уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону не менее, чем за двенадцать месяцев до истечения соответствующего пятилетнего периода о своем намерении прекратить его действие.

3. Прекращение действия настоящего Договора не затрагивает выполнение обязательств и мероприятий, начатых в период действия настоящего Договора.

Совершено 29 ноября 2012 года в г. Риме в двух экземплярах, каждый на государственных языках государств Договаривающихся Сторон и на русском языке, при этом все тексты являются аутентичными. В случае возникновения разногласий по поводу толкования и применения положений настоящего Договора, за основу берется текст на русском языке.

За Правительство
Республики Молдова

За Кабинет Министров
Украины

Приложение I

Контролируемые виды деятельности и загрязнители

В настоящем Приложении перечислены виды деятельности и загрязнители, которые Договаривающиеся Стороны принимают во внимание при подготовке планов управления бассейном реки Днестр, программ и мероприятий по снижению, контролю и устранению загрязнения, упомянутых в статье 6 настоящего Договора.

Такие планы, программы и меры ставят своей целью охватить виды деятельности, перечисленные в разделе А, и категории загрязнителей, перечисленные в разделе В, отобранные на основе характеристик, перечисленных в разделе С настоящего Приложения.

Приоритетность мер должна быть установлена Договаривающимися Сторонами путем оценки значимости воздействия на здоровье людей, водные и прибрежные экосистемы и ресурсы, состояние экосистем, социально-экономические условия, в том числе культурные ценности.

А. Виды деятельности

Следующие виды деятельности (перечисленные не в порядке приоритетности) рассматриваются в первую очередь при определении приоритетов в ходе подготовки планов, программ и мероприятий по снижению, контролю и устранению загрязнения из наземных источников:

1. водное хозяйство и мелиорация;
2. растениеводство;
3. животноводство;
4. аквакультура;
5. производство цемента;
6. удаление осадка сточных вод;
7. дноуглубительные и портовые работы;
8. электронная промышленность;
9. производство электроэнергии объектами гидро- и теплоэнергетики;
10. производство удобрений;
11. пищевая промышленность;
12. лесное хозяйство;
13. металлургическая промышленность;

14. добыча полезных ископаемых;
15. прочие отрасли органической и неорганической химии;
16. целлюлозно-бумажная промышленность;
17. нефтепереработка;
18. нефтепродуктопроводы;
19. фармацевтическая промышленность;
20. производство и разработка биоцидов;
21. переработка отходов;
22. судостроение и судоремонт;
23. кожевенная промышленность;
24. текстильная промышленность;
25. туризм;
26. транспорт;
27. организация сбора и удаления бытовых твердых отходов;
28. сжигание отходов и удаление продуктов их сгорания;
29. очистка и удаление бытовых сточных вод;
30. работы, приводящие к физическому изменению естественного состояния береговой линии или к разрушению местообитаний.

В. Категории загрязнителей

При подготовке планов действий, программ и мероприятий Договаривающиеся Стороны руководствуются следующими категориями загрязнителей, определенных на основе их опасных или иных вредных характеристик:

1. органогалогенные соединения и вещества, способные образовывать такие соединения в водной среде. Первостепенное внимание уделяется следующим веществам: альдрин, хлордан, ДДТ, дильдрин, диоксины и фураны, эндрин, гептахлор, гексахлорбензол, мирекс, полихлорбифенилы, токсафен, а также тригалогенметаны, хлороформ, дибромхлорметан и дихлорбромметан;
2. фосфорорганические соединения и вещества, способные образовывать такие соединения в водной или прибрежной морской среде;
3. оловоорганические соединения и вещества, способные образовывать такие соединения в водной или прибрежной морской среде;

4. полициклические ароматические углеводороды;
5. тяжелые металлы и их соединения;
6. отработанные смазочные масла;
7. радиоактивные вещества;
8. биоциды и их производные;
9. патогенные микроорганизмы, общие колиформы, термостабильные кишечные бактерии, колифаги и паразитологические показатели;
10. вещества, вызывающие нарушения эндокринной системы;
11. различные виды сырой нефти и углеводороды нефтяного происхождения;
12. цианиды и фториды;
13. не поддающиеся биохимическому разложению детергенты и другие не поддающиеся биохимическому разложению поверхностно-активные вещества;
14. соединения азота и фосфора и прочие вещества, способные вызвать эвтрофикацию;
15. мусор (любые стойкие промышленные или обработанные твердые материалы, сброшенные, утилизированные или оставленные в водной и прибрежной морской среде);
16. сбросы термальных вод;
17. кислотные или щелочные соединения, способные ухудшить качество воды;
18. нетоксичные вещества, оказывающие неблагоприятное воздействие на содержание кислорода в водной среде;
19. нетоксичные вещества, способные воспрепятствовать любому правомерному использованию водной среды;
20. нетоксичные вещества, способные оказывать неблагоприятное воздействие на физические или химические характеристики воды.

С. Характеристики загрязнителей

При подготовке планов действий, программ и мероприятий Договаривающиеся Стороны принимают во внимание, где применимо, следующие характеристики и факторы:

1. стойкость;
2. токсичность или иные вредные свойства (например, канцероген-

ность, мутагенность, тератогенность);

3. биоаккумуляцию;

4. радиоактивность;

5. коэффициент соотношения концентраций, ведущих и не ведущих к видимым эффектам (NOEC);

6. потенциальную способность вызывать эвтрофикацию;

7. воздействие на здоровье и риск для здоровья населения;

8. трансграничное значение;

9. риск нежелательных изменений в водных экосистемах и необратимость или длительность воздействия;

10. негативное воздействие на водную флору и фауну и устойчивое использование биологических ресурсов;

11. воздействие на вкус или запах рыбопродуктов, предназначенных для потребления в пищу людьми;

12. воздействие на запах, цвет и прозрачность и другие характеристики воды; а также

13. структуру распространения (то есть количество, структуру использования и вероятность достижения водной среды).

Приложение II

Диффузные источники загрязнения в сельском и лесном хозяйствах

А. Определения

Для целей настоящего Приложения:

1. «Диффузные источники загрязнения, имеющиеся в сельском хозяйстве» означает рассредоточенные источники загрязнения, связанные с выращиванием сельскохозяйственных культур и разведением домашних животных, за исключением объектов интенсивного выращивания животных, которые, наоборот, относятся к точечным источникам;

2. «Диффузные источники загрязнения, имеющиеся в лесном хозяйстве» означает рассредоточенные источники загрязнения, связанные с лесохозяйственной деятельностью;

3. «Наилучшие методы управления» означает рентабельные и достижимые меры структурного и неструктурного характера, разработанные в

целях предотвращения, снижения или контроля стоков загрязняющих веществ.

В. Планы по предотвращению, снижению и контролю загрязнения из диффузных источников, имеющих в сельском и лесном хозяйствах

Каждая Договаривающаяся Сторона, не позднее чем через три года с момента вступления в силу настоящего Договора, разрабатывает принципы политики и планы и создает правовые и экономические механизмы по предотвращению, контролю и снижению загрязнения вод бассейна реки Днестр из диффузных источников, существующих в сельском и лесном хозяйствах. Такие принципы политики, планы и механизмы охватывают, в частности, диффузные источники загрязнения, содержащие биогенные элементы (азот и фосфор), пестициды, осадочные отложения и патогенные организмы.

Планы должны, помимо прочего, содержать следующие компоненты:

1. Оценку и анализ диффузных источников загрязнения, имеющих в сельском и лесном хозяйстве, которые могут оказывать неблагоприятное воздействие на состояние вод бассейна реки Днестр, включая:

а) оценку уровней нагрузки, которые могут оказывать неблагоприятное воздействие на водную среду бассейна реки Днестр;

б) выявление сопутствующего экологического воздействия и потенциальных рисков для здоровья людей;

с) оценку существующей административной системы управления диффузными источниками загрязнения, имеющимися в сельском и лесном хозяйстве;

д) оценку существующих наилучших методов управления и их эффективности;

е) внедрение программ мониторинга.

2. Политические, законодательные и экономические меры, включая:

а) оценку и анализ адекватности планов, стратегий и правовых механизмов, направленных на управление диффузными источниками загрязнения, имеющимися в сельском и лесном хозяйстве и разработку плана осуществления таких изменений, которые необходимы для достижения наилучших методов управления; а также

б) разработку и содействие реализации программ экономического и неэкономического стимулирования в целях расширения использования

наилучших методов управления для предотвращения, контроля и снижения загрязнения вод бассейна реки Днестр из диффузных источников, имеющих в сельском и лесном хозяйстве.

С. Отчетность

Договаривающиеся Стороны составляют и обмениваются отчетами о своих планах по предотвращению, снижению и контролю загрязнения из диффузных источников загрязнения, имеющих в сельском и лесном хозяйствах.

Приложение III

Санкционирование сбросов

Договаривающиеся Стороны при рассмотрении вопроса о санкционировании сбросов, содержащих контролируемые вещества, перечисленные в Приложении I к настоящему Договору, оценивают и рассматривают, в зависимости от обстоятельств, следующие факторы:

А. Характеристику и состав сбросов

1. Тип и размер точечного или диффузного источника (например, производственный процесс);
2. Тип сбросов (например, происхождение, средний состав);
3. Состояние отходов (например, твердые, жидкие или шлам);
4. Общее количество (объем сброса, например, в год);
5. Схему сброса (постоянный, нерегулярный, сезонно меняющийся и т.д.);
6. Концентрации соответствующих компонентов веществ, перечисленных в Приложении I, и других веществ, если применимо;
7. Физические, химические и биохимические свойства сточных вод.

В. Характеристики компонентов сбросов с точки зрения их вредности

1. Стойкость (физическая, химическая, биологическая) в водной среде и прибрежной территории;
2. Токсичность и прочие виды вредного воздействия;
3. Накопление в биологических материалах или осадках;
4. Биохимическое преобразование во вредные соединения;
5. Неблагоприятное воздействие на содержание и баланс кислорода;
6. Подверженность физическим, химическим и биохимическим изменениям в водной среде и взаимодействие с другими компонентами воды, способное оказать вредное биологическое или иное воздействие на виды использования, перечисленные ниже в разделе F;
7. Все другие характеристики, как они перечислены в разделе С Приложения I.

С. Характеристики объекта сбросов и среды назначения

1. Гидрографические, метеорологические, гидрологические и топографические характеристики водотока и прибрежной зоны;
2. Местоположение и тип источника (водовыпуск, водосброс канала и т.д.) и его положение относительно других зон (таких, как рекреационные зоны, нерестилища, питомники, зоны рыболовства) и других сбросов;
3. Степень первичного разбавления в точке сброса в принимающую среду;
4. Дисперсионные характеристики, такие, как влияние течений, приливов и ветра на горизонтальное перемещение и вертикальное смешивание;
5. Характеристики водной среды назначения с точки зрения физических, химических, биологических и экологических условий в зоне сброса;
6. Способность принимающей водной среды к приему сбрасываемых отходов без неблагоприятных последствий.

D. Характеристики категорий деятельности или источника

1. Характеристики существующих технологий и методов управления, включая присущие для данного места технологии и методы управления;
2. Возраст объектов, в зависимости от ситуации;
3. Существующие экономические, социальные и культурные особенности.

E. Альтернативные технологии производства, очистки стоков или методы управления

1. Рециркуляция, регенерация и возможности повторного использования;
2. Замещение сырьевых материалов на менее опасные или безопасные;
3. Замещение на более экологически чистые виды деятельности или продукты;
4. Низкоотходные и экологически чистые технологии или процессы;
5. Альтернативные варианты сброса.

F. Потенциальное нанесение ущерба водным экосистемам и видам использования воды

1. Воздействие на здоровье людей за счет влияния загрязнения на:
 - a) воду, используемую для питьевого водоснабжения;
 - b) пригодные к употреблению в пищу водные организмы;
 - c) воду в местах купания;
 - d) эстетическую ценность.
2. Воздействие на водные и прибрежные экосистемы, в частности на водные биологические ресурсы, находящиеся под угрозой исчезновения виды и на критические местообитания.
3. Воздействие на иные виды правомерного использования водных ресурсов.

Приложение IV

Наилучшая имеющаяся технология и наилучшая экологическая практика

Согласно соответствующим положениям настоящего Договора, Договаривающиеся Стороны используют наилучшую имеющуюся технологию (НИТ) и наилучшую экологическую практику (НЭП) или способствуют их внедрению.

A. Наилучшая имеющаяся технология

1. Термин «наилучшая имеющаяся технология» означает наиболее современные (передовые) технологии, оборудование или методы деятельности, которые отражают практическую пригодность конкретных мер для ограничения выбросов и отходов. «Технология» включает в себя собственно используемые технологии, а также способы и методы, с помощью которых производственная установка проектируется, строится, обслуживается, функционирует и демонтируется.

2. В использовании наилучших имеющихся технологий делается акцент на использование безотходных технологий, если таковые имеются.

3. При определении того, относится ли группа технологических процессов, оборудования и методов работы к наилучшим имеющимся технологиям как в целом, так и в конкретных случаях, особое внимание должно уделяться:

а) аналогичным технологическим процессам, оборудованию или методам работы, недавно прошедшим успешные испытания;

б) технологическому прогрессу и изменениям в научных знаниях и концепциях;

с) экономической целесообразности таких технологий;

д) срокам монтажа как на новых, так и на существующих заводах;

е) характеру и объему соответствующих выбросов и сбросов; а также

ф) принципу принятия мер предосторожности.

4. Понимание того, что представляют собой «наилучшие имеющиеся технологии» для конкретного технологического процесса, изменится с течением времени в результате технологического прогресса, экономических и социальных факторов, а также изменений в научных знаниях и концепциях.

5. Если снижение сбросов в результате использования наилучших

имеющихся технологий не приведет к экологически приемлемым результатам, необходимо принять дополнительные меры.

В. Наилучшая экологическая практика

1. Термин «наилучшая экологическая практика» означает использование наиболее целесообразного сочетания мер и стратегий в области контроля за состоянием окружающей природной среды.

2. При выборе методов в каждом конкретном случае должен рассматриваться, по крайней мере, следующий последовательно расположенный набор мер:

а) предоставление информации и просвещение населения и пользователей относительно экологических последствий выбора определенных видов деятельности и продукции, их использования и конечного удаления;

б) разработка и применение руководств по надлежащей экологической практике, охватывающих все аспекты деятельности в течение жизненного цикла продукта;

с) обязательное использование этикеток, информирующих потребителей об экологических рисках, связанных с продуктом, его использованием и конечной утилизацией;

д) экономия ресурсов, включая электроэнергию;

е) обеспечение доступа населения к системам сбора и удаления отходов;

ф) отказ от использования опасных веществ или продуктов и накопления опасных отходов;

г) утилизация, регенерация и повторное использование;

h) применение экономических инструментов к видам деятельности, продуктам или группам продуктов;

і) создание системы лицензирования, включающей ряд ограничительных мер или запретов.

3. При определении того, какое сочетание мер представляет собой «наилучшие экологические методы» как в целом, так и в конкретных случаях, особое внимание должно уделяться:

а) экологической опасности продукта и его производства, использования и конечной утилизации;

б) замещению менее загрязняющими видами деятельности или веществами;

с) масштабам применения;

- d) потенциальным выгодам или угрозам для окружающей природной среды замещающих материалов или видов деятельности;
- e) прогрессу и изменениям в научных знаниях и концепциях;
- f) срокам внедрения;
- g) социальным и экономическим последствиям; а также
- h) принципу принятия мер предосторожности.

4. Это означает, что «наилучшая экологическая практика» для конкретного источника изменятся с течением времени в результате технологического прогресса, экономических и социальных факторов, а также изменений в научных знаниях и концепциях.

5. Если снижение количества веществ, поступающих в результате использования наилучшей экологической практики, не приведет к экологически приемлемым результатам, необходимо принять дополнительные меры и пересмотреть такие наилучшие экологические методы.

Приложение V

Охрана водных биологических ресурсов и регулирование рыболовства в бассейне реки Днестр

A. Направления сотрудничества

Основные направления сотрудничества Договаривающихся Сторон:

1. управление и устойчивое использование водных биологических ресурсов в бассейне реки Днестр;
2. сохранение и улучшение среды обитания водных биологических ресурсов и минимизация отрицательных факторов, негативно влияющих на водные экосистемы;
3. регулирование рыболовства;
4. развитие аквакультуры;
5. научное сотрудничество в области охраны, регулирования и воспроизводства водных биологических ресурсов.

B. Компетентные органы Договаривающихся Сторон

Договаривающиеся Стороны определяют органы, ответственные за выполнение положений настоящего Приложения, и информируют об этом друг друга в течение одного месяца.

С. Формы сотрудничества в области охраны водных биологических ресурсов и регулирования рыболовства в бассейне реки Днестр

1. создание Совместной рабочей группы;
2. разработка и реализация программ сотрудничества;
3. обмен информацией по вопросам законодательства;
4. обмен информацией по вопросам борьбы с браконьерством, использования запрещенных орудий и методов лова;
5. обмен оперативными данными в случае наступления чрезвычайных ситуаций техногенного и природного характера;
6. обмен данными по мониторингу водных биологических ресурсов;
7. обмен данными ихтиологических наблюдений;
8. обмен научной и методической информацией;
9. организация и проведение совместных семинаров и научных мероприятий;
10. обмен опытом работы в области государственного контроля за рыболовством путем стажировки государственных инспекторов пограничных территориальных подразделений органов рыбоохраны на приграничных территориях;
11. обмен информацией по осуществлению рыбоводно-мелиоративных мероприятий.

Д. Совместная рабочая группа

1. Совместная рабочая группа:
 - а) рассматривает вопросы, регулируемые настоящим Приложением;
 - б) предлагает меры по охране водных биологических ресурсов и регулированию рыболовства в бассейне реки Днестр;
 - в) вносит рекомендации по зарыблению и акклиматизации;
 - д) анализирует результаты научных исследований по согласованным программам, включая научно-исследовательские ловы, в целях оценки состояния водных биологических ресурсов и обеспечения контроля за их естественным воспроизводством;
 - е) выносит на рассмотрение Договаривающихся Сторон перечень видов рыб и других водных биологических ресурсов, объемы добычи которых подлежат согласованию между Договаривающимися Сторонами;

f) рекомендует, по необходимости, изменение начала сроков и продолжительности запрета на рыболовство;

g) готовит предложения по осуществлению рыбохозяйственно-мелиоративных мероприятий в отношении восстановления, поддержания и охраны естественных нерестилищ, включая расчистку пойменных озер и протоков, ликвидацию дамб на пойменных участках, неиспользуемых для сельского хозяйства пойменных территорий, а также искусственного воспроизводства ценных видов рыб (в частности, осетровых);

h) вносит предложения по обеспечению оптимального для водных биологических ресурсов режима экологических попусков из водохранилищ бассейна реки Днестр;

i) выполняет другие функции, возложенные на нее Комиссией.

2. Совместная рабочая группа встречается не реже одного раза в год, и дополнительно в тех случаях, когда Договаривающиеся Стороны, по взаимному согласию, сочтут необходимым. Заседания совместной рабочей группы, как правило, проводятся поочередно на территории каждого государства Договаривающейся Стороны.

3. Порядок работы Совместной рабочей группы устанавливается по согласованию с Комиссией.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона несет расходы по участию своих представителей в заседаниях совместной рабочей группы, если они не договорятся об ином.

Е. Особенности регулирования рыболовства в бассейне реки Днестр

1. Лов рыбы в бассейне реки Днестр производится в соответствии с требованиями данного Приложения.

2. Учитывая специфику формирования и эксплуатации рыбных запасов на различных изолированных гидротехническими сооружениями участках реки Днестр, Договаривающиеся Стороны могут разрабатывать и применять отдельные Правила рыболовства, не противоречащие требованиям данного Приложения, для следующих участков реки в пределах своей юрисдикции:

– Верхний Днестр – от истоков до плотин Днестровской ГЭС и ГЭС-2;

– Средний Днестр – отплотины ГЭС-2 до плотины Дубоссарской ГЭС;

– Нижний Днестр – от нижнего бьефа Дубоссарской ГЭС до устья

Днестровского лимана.

Е. Сроки и места, запретные для рыболовства

1. Запрещается лов рыбы (кроме специализированного лова сельди) и других водных биологических ресурсов в водах бассейна реки Днестр ежегодно на срок не менее 60 суток подряд в период с 1 апреля по 15 июля.

2. Сроки начала нерестового запрета и его продолжительность для отдельных участков реки Днестр устанавливаются соответствующими требованиями национального законодательства государств Договаривающихся Сторон и, в случае необходимости, согласовываются ими. На Днестровском лимане срок действия запрета может быть продлен до 31 июля.

3. Специализированный лов сельди разрешается в период с 1 апреля по 5 июня. В период массовой нерестовой миграции сельди устанавливается ступенчатый запрет на ее лов на участках:

от устья Днестровского лимана до села Паланка (отметка 28 км) и по рукаву Турунчук до границы Одесской области – не менее 5 суток;

от села Паланка (отметка 28 км) до плотины Дубоссарской ГЭС и по рукаву Турунчук от границы Одесской области до села Чобручи – не менее 10 суток.

4. Постоянные и временные запретные места для лова рыбы и других водных биологических ресурсов, в том числе в пределах территорий и объектов природно-заповедного фонда, устанавливаются соответствующими требованиями национального законодательства государств Договаривающихся Сторон.

5. Договаривающиеся Стороны, по рекомендации Совместной рабочей группы, на основании результатов научных исследований могут изменить запретные периоды, а также места, запрещенные для лова в водах реки Днестр, подпадающих под действие настоящего Приложения.

Г. Охрана рыбных ресурсов

1. Договаривающиеся Стороны по рекомендации Совместной рабочей группы могут устанавливать постоянные и временные зоны с особым режимом охраны, обозначенные отличительными знаками.

2. Постоянные и временные запретные зоны с особым рыбоохраным режимом могут быть созданы для охраны:

а) мест нереста, производителей рыб, икры и молоди рыб в местах развития и нагула;

b) видовой разнообразия рыб и других водных биологических ресурсов на наиболее ценных участках водных экосистем;

c) мест зимовки, постоянных и временных скоплений рыбы и других водных биологических ресурсов.

3. В бассейне реки Днестр запрещается или ограничивается деятельность, препятствующая миграции, размножению, скату молоди, зимовке и ставящая под угрозу существование популяций рыб и других водных биологических ресурсов, кроме случаев, когда такая деятельность осуществляется для предотвращения чрезвычайных ситуаций природного и техногенного характера и ликвидации их последствий.

4. В целях охраны рыбных и других водных биологических ресурсов, запрещается:

a) перемещение, повреждение или уничтожение знаков, обозначающих границы зон с особым режимом охраны;

b) заготовка камыша, тростника, ситника и других водных растений без согласования с компетентными органами государств Договаривающихся Сторон;

c) перекрытие любыми сооружениями и орудиями лова проток, ериков, гирл, рукавов, каналов, соединяющих реки и их протоки с плавневой системой, пойменными озерами, болотами и затопленными полями, если это препятствует свободной миграции рыб;

d) лов рыбы, мигрирующей в период нереста в пойменные водоемы (и из них);

e) преднамеренное изменение дебита воды, если это ставит под угрозу гибели рыбные и другие водные биологические ресурсы;

f) разрушение или ухудшение состояния гидротехнических сооружений (плотин, дамб, перемычек каналов) (кроме случаев осуществления мероприятий по восстановлению естественных нерестилищ) и покрытых растительностью склонов и берегов вдоль водоёмов, а также нарушение режима хозяйственной деятельности в водоохраных зонах;

g) извлечение из русла реки Днестр песка, гравия, песчано-гравийной смеси без согласования с компетентными органами государств Договаривающихся Сторон;

h) проведение дноуглубительных и иного вида строительных, ремонтных и эксплуатационных работ в водных объектах, затрагивающих целостность существующих экосистем, без согласования с компетентными органами государств Договаривающихся Сторон.

Н. Мероприятия по воспроизводству водных биологических ресурсов

1. Договаривающиеся Стороны, по рекомендациям Совместной рабочей группы, осуществляют мероприятия по выполнению программ восстановления популяций ценных или находящихся под угрозой исчезновения видов рыб и других водных биологических ресурсов.

2. В случае необходимости Договаривающиеся Стороны могут принимать меры по введению совместных запретов на лов отдельных видов рыб и по увеличению промысловых запасов ценных видов рыб путем искусственного воспроизводства.

I. Спортивное и любительское рыболовство

Спортивный и любительский лов рыбы и других водных биологических ресурсов осуществляется в соответствии с требованиями национального законодательства государств Договаривающихся Сторон.

J. Запрещенные орудия и способы лова

1. Запрещенные орудия и способы лова:

а) запрещается добыча рыбных и других водных биологических ресурсов:

- с использованием взрывчатых и отравляющих веществ, электроток, колющих предметов, огнестрельного и пневматического оружия (за исключением гарпунных ружей для подводной охоты в специально отведенных местах для подводной охоты), непромысленных орудий лова, изготовленных из сетестнастных материалов (сетколовушки), способом багрения и гоном;

- путем сооружения запруд, ловушек, гард, за исключением тех случаев, когда это предусмотрено соответствующими требованиями национального законодательства государств Договаривающихся Сторон;

б) при лове рыбных и других водных биологических ресурсов запрещается использовать сети из монопнити (лесковые), кроме тех, которые предназначены для промыслового лова, а также орудия лова с размером ячеи ниже размеров, предусмотренных соответствующими требованиями национального законодательства государств Договаривающихся Сторон;

с) запрещается занимать орудиями лова и иными сооружениями для лова рыбных и других водных биологических ресурсов более 2/3 ширины русла реки, ручья, протоки, ерика, гирла, а также замет неводо́в с противоположных берегов «в замок»;

d) запрещается устанавливать ставные орудия лова в шахматном порядке;

e) запрещается использование промысловых орудий лова, изготовленных из сетных и других материалов всех видов и наименований без разрешительных документов;

2. Национальным законодательством государств Договаривающихся Сторон могут устанавливаться и другие ограничения и запреты в отношении орудий и способов лова.

К. Минимальный промысловый размер и допустимый размер ячеи

1. Минимальный размер рыб и других водных биологических ресурсов (см), допустимых к вылову в бассейне реки Днестр:

| | |
|--|------|
| Жерех | - 30 |
| Тарань/плотва | - 18 |
| Карась серебряный | - 15 |
| Голавль | - 24 |
| Синец | - 18 |
| Амур белый | - 40 |
| Сазан (каarp) | - 25 |
| Линь | - 20 |
| Рыбец | - 22 |
| Толстолобик пёстрый | - 30 |
| Лещ | - 30 |
| Пузанок дунайский | - 11 |
| Чехонь | - 24 |
| Подуст | - 25 |
| Сельдь проходная черноморско-азовская | - 17 |
| Толстолобик белый | - 30 |
| Сом европейский | - 60 |
| Судак | - 38 |
| Щука | - 32 |
| Рак речной | - 10 |

Бычки

- 9

Рыба и другие водные биологические ресурсы, меньше указанных минимальных размеров, должны быть отпущены в воду в живом виде.

Промысловый размер рыбы определяется путем измерения расстояния от начала рыла до основания хвостового плавника, промысловый размер рака - по расстоянию от середины глаза до конца хвостовой пластинки.

2. Если соответствующими требованиями национального законодательства государств Договаривающихся Сторон предусмотрены более жесткие требования в отношении минимального размера рыб и других водных биологических ресурсов, чем указанные в пункте 1, применяются эти требования национального законодательства.

3. Запрещается промысел и любительский лов осетровых и других видов рыб, включенных в Красные книги Республики Молдова и Украины, а также видов водных биологических ресурсов, которые имеют специальный природоохранный статус на территории государств Договаривающихся Сторон. Выловленные особи этих видов должны быть отпущены в воду в живом или снулом виде. В случае вылова или уничтожения особей указанных видов, виновные в этом лица (физические и юридические) несут ответственность в соответствии с национальным законодательством государств Договаривающихся Сторон.

4. Запрещается продажа, переработка и хранение продукции рыб и других водных биологических ресурсов, чьи промысловые размеры меньше указанных в пункте 1.

5. Максимально допустимый прилов особей непромыслового размера при ведении промысла и допустимый размер ячеи в орудиях лова при промысле определяется соответствующими требованиями национального законодательства государств Договаривающихся Сторон.

Л. Лов в контрольных и научных целях

Лов рыбы и других водных биологических ресурсов в контрольных и научных целях может осуществляться в любое время года, включая период запрета, в любом месте, любыми способами и снастями, как в дневное, так и в ночное время, в соответствии с разрешениями, выданными компетентными органами государств Договаривающихся Сторон.

АЗИЯ

Межправительственные соглашения

Соглашение между Республикой Казахстан, Республикой Кыргызстан, Республикой Узбекистан, Республикой Таджикистан и Туркменистаном «О сотрудничестве в сфере совместного управления использованием и охраной водных ресурсов межгосударственных источников» (18 февраля 1992 г., Алматы)

Республика Казахстан, Республика Кыргызстан, Республика Узбекистан, Республика Таджикистан и Туркменистан, в дальнейшем именуемые Сторонами,

руководствуясь необходимостью согласованного и организованного решения вопросов совместного управления водными ресурсами межгосударственных источников и в целях дальнейшего проведения согласованной политики в интересах развития экономики и повышения уровня жизни населения;

основываясь на исторической общности народов, проживающих на территории республик, их равных прав и ответственности за обеспечение рационального использования и охраны водных ресурсов;

признавая неразрывную зависимость и взаимосвязь интересов всех республик в решении вопросов совместного использования водных ресурсов на общих для всего региона принципах и справедливого регулирования их потребления;

считая, что только объединение и совместная координация действий будут способствовать созданию благоприятных условий решения социально-экономических проблем, позволит смягчить и стабилизировать экологическую напряженность, которая возникла как следствие истощения водных ресурсов, а также учитывая, что в Республике Таджикистан имеет место диспропорция в обеспеченности поливными площадями, приходящаяся на душу населения, признавая возможное повышение водообеспеченности орошаемого земледелия;

уважая сложившуюся структуру и принципы распределения и основываясь на действующих нормативных документах по распределению водных ресурсов межгосударственных водных источников.

согласились в следующем:

Статья 1

Признавая общность и единство водных ресурсов региона, Стороны обладают одинаковыми правами на пользование и ответственностью за обеспечение их рационального использования и охраны.

Статья 2

Договаривающиеся Стороны обязуются обеспечить строгое соблюдение согласованного порядка и установленных правил использования и охраны водных ресурсов.

Статья 3

Каждая из Сторон, участвующих в Соглашении, обязуется не допускать на своей территории действий, затрагивающих интересы других Сторон и способных нанести им ущерб, привести к изменению согласованных величин расходов воды и загрязнению водоисточников.

Статья 4

Стороны обязуются совместно проводить работы для решения экологических проблем, связанных с усыханием Аральского моря, а также устанавливать объемы санитарного попуска на каждый конкретный год, исходя из водности межгосударственных источников.

В исключительно маловодные годы по вопросам водообеспечения остродефицитных районов принимается специальное решение.

Статья 5

Стороны будут содействовать широкому информационному обмену по вопросам научно-технического прогресса в области водного хозяйства, комплексного использования и охраны водных ресурсов, проведению совместных исследований по научно-техническому обеспечению проблем и экспертиз проектов водохозяйственных и народнохозяйственных объектов.

Статья 6

Стороны принимают решение о совместном использовании производственного потенциала водного хозяйства республики.

Статья 7

Стороны приняли решение создать на паритетных условиях Межгосударственную Координационную водохозяйственную комиссию по проблемам регулирования, рационального использования и охраны водных ресурсов межгосударственных источников, включив в ее состав первых руководителей водохозяйственных организаций, предусмотрев проведение заседаний ежеквартально и по необходимости – по инициативе сторон.

Заседания указанной комиссии проводятся поочередно под председательством представителей государств и в соответствующей столице.

Статья 8

На Координационную водохозяйственную комиссию возлагается:

определение водохозяйственной политики в регионе, разработка ее направлений с учетом нужд всех отраслей народного хозяйства, комплексного и рационального использования водных ресурсов, перспективной программы водообеспечения региона и мер по ее реализации;

разработка и утверждение лимитов водопотребления ежегодно в каждой из республик и региона в целом, соответствующих графиков режимов работы водохранилищ, корректировка их по уточненным прогнозам в зависимости от фактической водности и складывающейся водохозяйственной обстановки.

Статья 9

Исполнительными и межведомственными контрольными органами Межгосударственной Координационной водохозяйственной комиссии определить бассейновые водохозяйственные объединения «Сырдарья» и «Амударья», которые должны функционировать на условиях, что все сооружения и объекты на реках и водных источниках, эксплуатируемые ими, являются по принадлежности собственностью республик и считаются переданными во временное пользование без права передачи или выкупа по состоянию на 1.01.92 г.

Бассейновые водохозяйственные объединения содержатся за счет отчислений водохозяйственных органов республик на условиях паритета и долевого участия.

Статья 10

Координационная комиссия и ее исполнительный орган обеспечивают:

неукоснительное соблюдение режима попусков и лимита водопотребления;

выполнение мер по рациональному и экономному использованию водных ресурсов, пропуску санитарных расходов по стволам всех рек и оросительным системам (где они предусмотрены), подачу в дельты рек и Аральское море гарантированного объема водных ресурсов с целью оздоровления экологической обстановки, соблюдению качества воды в соответствии с достигнутыми соглашениями.

Статья 11

Решения, принимаемые Координационной водохозяйственной комиссией по вопросам соблюдения установленных лимитов водозаборов, рационального использования и охраны водных ресурсов, обязательны к исполнению для всех водопотребителей и водопользователей.

Статья 12

Стороны согласились в течение 1992 г. разработать механизм экономической и иной ответственности за нарушение установленного режима и лимитов использования вод.

Статья 13

Все спорные вопросы разрешаются руководителями водохозяйственных организаций республик, при необходимости – с участием представителя незаинтересованной стороны.

Статья 14

Соглашение может быть изменено или дополнено только совместным рассмотрением всех договаривающихся Сторон.

Статья 15

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня подписания.

Соглашение принято в г. Алма-Ата 18 февраля 1992 г.

От Республики Казахстан

Н. Кипшакбаев

От Республики Кыргызстан

М. Зулпуев

От Туркменистана

А. Иламанов

От Республики Таджикистан

А. Нуров

От Республики Узбекистан

Р. Гиниятуллин

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Монголии по охране и использованию трансграничных вод (11 февраля 1995 г., Улан-Батор)

Правительство Российской Федерации и Правительство Монголии, именуемые далее Сторонами,

стремясь развивать сотрудничество в области охраны и рационального использования трансграничных вод на принципах и нормах международного права,

руководствуясь принципами равноправного и взаимовыгодного управления водными ресурсами трансграничных вод,

основываясь на соответствующих положениях Договора о дружественных отношениях и сотрудничестве между Российской Федерацией и Монголией от 20 января 1993 г.,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Для целей настоящего Соглашения:

термин «трансграничные воды» означает реки, ручьи, озера и другие поверхностны водные объекты, а также месторождения подземных вод, по которым проходит или которые пересекает государственная граница;

термин «негативное воздействие» означает любые значительные вредные последствия для окружающей среды, человека и материальных объектов, возникающие в результате изменения состояния трансграничных вод, вызываемого деятельностью человека, физический источник которой расположен на территории другой Стороны;

термин «экологический попуск» определяет согласованный объем водных ресурсов, необходимый для сохранения экосистемы данного водного объекта.

Статья 2

Сотрудничество Сторон в отношении охраны и использования трансграничных вод будет осуществляться по следующим направлениям:

рациональное использование и охрана от загрязнения и истощения водных ресурсов трансграничных вод в целях экологически обоснованного управления водными ресурсами;

изучение водного, гидрохимического, гидробиологического и руслового режима водных объектов, водных ресурсов, их качества;

обмен гидрологической информацией и прогнозами с целью предупреждения наводнений и предотвращения их негативных последствий;

изучение и оценка, а также прогнозирование состояния трансграничных вод;

разработка методов и технологий по предупреждению и ликвидации опасных последствий паводков и других негативных воздействий вод;

защита трансграничных вод от загрязнения и контроль их качества;

обеспечение условий естественной миграции рыб и других водных животных в трансграничных водах.

Статья 3

В целях реализации положений статьи 2 настоящего Соглашения Стороны:

разрабатывают единые бассейновые концепции охраны и использования трансграничных вод;

разрабатывают и реализуют программы мониторинга состояния трансграничных вод, предусматривающие единую методику наблюдений и анализов, перечень согласованных гидрохимических створов, периодичность отбора проб воды;

определяют межгосударственное распределение водных ресурсов по конкретным водным объектам с учетом величины экологического попуска;

осуществляют обмен гидрологической, гидрохимической и гидробиологической информацией в согласованном порядке;

обмениваются информацией по осуществлению водохозяйственных и водоохранных мероприятий;

проводят совместные научные исследования по проблемам охраны и рационального использования водных ресурсов;

создают научно-производственные организации по охране и рациональному использованию трансграничных вод. Для этой цели Стороны будут стимулировать инвестиции заинтересованных организаций обеих Сторон, а также международных организаций и других стран;

координируют работы по предотвращению и ликвидации последствий паводков;

согласовывают показатели качества вод в соответствии с международными нормативами;

разрабатывают единую нормативно-методическую основу и принципы рационального использования водных ресурсов трансграничных вод;

осуществляют обмен специалистами с целью совместного проведения исследований и изучения опыта в области охраны и рационального использования водных ресурсов.

Статья 4

Стороны обязуются принимать соответствующие меры по предотвращению, ограничению и сокращению негативных воздействий на трансграничные воды при проведении водохозяйственных и иных мероприятий на своей территории.

Статья 5

В случаях возникновения паводков, опасных ледовых явлений или производственных аварий, связанных с интенсивным загрязнением или резким изменением режима трансграничных вод, Стороны взаимно информируют друг друга, поддерживают между собой постоянную связь, согласовывают и совместно осуществляют мероприятия по предотвращению и ликвидации негативных последствий этих явлений.

Статья 6

Каждая из Сторон будет уважать право другой Стороны самостоятельно решать вопросы, касающиеся охраны и рационального использова-

ния трансграничных вод на всей территории, соблюдая принципы настоящего Соглашения.

Статья 7

Результаты сотрудничества Сторон, полученные при выполнении настоящего Соглашения, могут быть переданы третьим государствам, их юридическим и физическим лицам с согласия Сторон.

Статья 8

Стороны по обоюдному согласованию могут внести изменения и дополнения в настоящее Соглашение.

Статья 9

В целях выполнения настоящего Соглашения каждая Сторона назначает Уполномоченного и двух его заместителей и информирует об этом другую Сторону по соответствующим каналам.

Для рассмотрения вопросов, связанных с выполнением настоящего Соглашения, Уполномоченные проводят совещание поочередно на территории каждой из Сторон один раз в год, а при необходимости и внеочередные совещания.

Уполномоченные и их заместители в период между совещаниями обеспечивают рассмотрение и решение в оперативном порядке вопросов, связанных с выполнением настоящего Соглашения и решений совещаний Уполномоченных.

Уполномоченные создают рабочие группы, привлекают экспертов и организуют их встречи, а также координируют проведение научно-исследовательских, проектных и иных работ, направленных на выполнение условий настоящего Соглашения.

Статья 10

Расходы, связанные с организацией совещаний Уполномоченных, встреч их заместителей и экспертов, несет Сторона, на территории которой

проводится совещание или встреча, а международные транспортные расходы несет командирующая Сторона.

Статья 11

Стороны будут осуществлять мероприятия по охране и использованию трансграничных вод в соответствии с решениями совещаний Уполномоченных.

Статья 12

Стороны не несут материальной ответственности по обязательствам сотрудничающих организаций, принятым в соответствии с контрактами и договорами. Заключенными на основе настоящего Соглашения.

Статья 13

При возникновении споров относительно толкования и осуществления настоящего Соглашения Стороны стремятся к урегулированию спора путем переговоров.

Статья 14

Настоящее Соглашение не затрагивает обязательств любой Стороны по международным договорам, участницей которых она является.

Статья 15

С момента вступления в силу настоящего Соглашения прекращают действие в отношениях между Сторонами Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Монгольской Народной Республики о сотрудничестве в области водного хозяйства на пограничных водах от 9 декабря 1988 года и Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Монгольской Народной Республики о рациональном использовании и охране вод бассейна реки Селенги от 3 июля 1974 года.

Статья 16

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего уведомления, подтверждающего, что выполнены надлежащие внутригосударственные процедуры, необходимые для его вступления в силу и действует в течение пяти лет, а затем автоматически продлевается каждый раз на последующие пятилетние периоды, если одна из Сторон не уведомит письменно другую Сторону за один год до истечения такого пятилетнего периода о своем желании прекратить его действие.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает действия договорных актов между заинтересованными учреждениями организациями Сторон, заключенных на основе настоящего Соглашения.

Совершено 11 февраля 1995 г. в г. Улан-Баторе в двух экземплярах, каждый на русском и монгольском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации

За Правительство
Монголии

**Соглашение между
Правительством Республики Узбекистан
и Правительством Туркменистана
о сотрудничестве по водохозяйственным
вопросам
(16 января 1996 г., Чарджев)**

Республика Узбекистан и Туркменистан, в дальнейшем именуемые Сторонами,

руководствуясь отношениями дружбы и добрососедства,

подтверждая необходимость совместного использования ресурсов межгосударственных рек и других водных источников, отказа от применения экономических и других методов давления в решении важных вопросов, признавая взаимосвязанность водных проблем и ответственность за рациональное использование водных ресурсов,

придавая исключительное значение увеличению поступления воды в Аральское море,

осознавая необходимость уважения взаимных интересов и урегулирования водохозяйственных вопросов согласительными средствами,

стремясь к дальнейшему развитию и укреплению отношений добрососедства и сотрудничества,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны признают, что земли предоставленные Туркменистаном Республике Узбекистан под водохозяйственные объекты являются исключительной собственностью Туркменистана.

Статья 2

Стороны признают, что все водохозяйственные объекты и организации Каршинского и Аму-Бухарского каналов, Туямуюнского водохрани-

лица расположенные на территории Туркменистана, являются собственностью Республики Узбекистан.

Статья 3

Стороны согласились, что земли для Каршинского, Аму-Бухарского каналов, Туямуюнского гидроузла и фактически используемых других водохозяйственных объектов и межгосударственных водных систем представлены на условиях возмездного пользования.

Порядок и условия оплаты определяются на основе соглашения между Правительствами Сторон, которое является неотъемлемой частью настоящего Соглашения и должно быть заключено в месячный срок со дня его подписания.

Статья 4

Стороны будут предпринимать необходимые усилия по обеспечению нормальной эксплуатации межгосударственных водохозяйственных объектов, расположенных на их территориях.

Статья 5

Стороны согласились, что предприятия и организации, в том числе связанные с эксплуатацией водохозяйственных объектов межгосударственного значения, находящиеся на территории другой Стороны, осуществляют свою деятельность в соответствии с международными нормами и законодательством Стороны, на территории которой они расположены.

Статья 6

Стороны установили вододеление стока Амударьи (приведенного к створу водомерного поста Керки) равными долями (пятьдесят на пятьдесят) и договорились, пропорционально от своих долей направлять в Аральское море, а также совместно осуществлять мероприятия по мелиоративному улучшению земель, реконструкции и эксплуатации межгосударственных коллекторов, решению технических вопросов эксплуатации оросительных систем, строительства водоотводящих и водосбросных трактов.

Статья 7

Стороны договорились осуществлять меры по недопущению русловых деформаций и подтопления прилегающих территорий, вызываемых эксплуатацией Аму-Бухарского, Каршинского, Советябского, Дашховузского, Ташсакинского, Киличбайского, Шават-Газаватских водных систем.

До завершения строительства постоянных берегозащитных сооружений ежегодно по согласованию Сторон будут проводиться временные русловыпрямительные работы по защите от размыва и подтоплений прилегающих территорий на участках водозаборов и трассы вышеуказанных каналов.

Статья 8

Стороны предпримут необходимые усилия против затопления земель расположенных вдоль Дарьялыкского и Озерного коллекторов, проходящих по территории Туркменистана, реконструкции и эксплуатации вышеуказанных коллекторов с затратами, пропорциональными объемам дренажного стока.

Статья 9

Стороны договорились, в соответствии с ранее достигнутыми договоренностями, начиная с 1999 года, прекратить сброс дренажных вод с обоих берегов реки Амударья, при возникновении такой необходимости решают вопросы по отдельным договоренностям Сторон.

Статья 10

По взаимной договоренности Стороны могут вносить в настоящее Соглашение необходимые дополнения и изменения, которые оформляются соответствующими протоколами и является неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Статья 11

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания и действует бессрочно.

Совершено в гор. Чарджев 16 января 1996 года в двух экземплярах, каждый на узбекском, туркменском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. Для целей толкования положений настоящего Соглашения используется текст на русском языке.

За Республику Узбекистан

За Туркменистан

**Соглашение между
Правительством Республики Казахстан,
Правительством Кыргызской Республики
и Правительством Республики Узбекистан
об использовании водно-энергетических
ресурсов бассейна реки Сырдарья
(17 марта 1998 г., Бишкек)**

Правительство Республики Казахстан, Правительство Кыргызской Республики и Правительство Республики Узбекистан, именуемые в дальнейшем Стороны,

движимые искренним духом добрососедства и сотрудничества;

признавая тот факт, что указанные государства осуществляли согласованный порядок использования водно-энергетических ресурсов бассейна реки Сырдарья, обеспечивая социально-экономическое развитие своих стран и благосостояние людей;

отмечая, что бассейн реки Сырдарья, охватывающий территорию четырех стран, располагает водно-энергетическими ресурсами, способными содействовать их экономическому росту;

имея общее желание найти наиболее совершенное и справедливое решение в использовании водно-энергетических ресурсов бассейна реки Сырдарья в соответствии с нормами международного права;

признавая, что выгоды, извлекаемые из совместной эксплуатации Нарын-Сырдарьинского каскада водохранилищ путем многолетнего регулирования стока и противопаводковых мероприятий включают использование воды для ирригационных нужд и производства электроэнергии;

принимая во внимание, что совместное и комплексное использование водно-энергетических ресурсов бассейна реки Сырдарья необходимо осуществлять с учетом экологической безопасности региона;

отмечая общность интересов государств-участников, учитывая насущную необходимость в разработке эффективного и скоординированного режима использования водно-энергетических ресурсов бассейна реки Сырдарья с учетом проблем Аральского моря,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Определение терминов

«Нарын-Сырдарьинский» каскад водохранилищ» – совокупность водохранилищ многолетнего и сезонного регулирования в бассейне реки Сырдарья.

Вегетационный период охватывает период с 1 апреля до 1 октября.

Межвегетационный период охватывает период с 1 октября до 1 апреля.

Водохозяйственный год охватывает период с 1 октября до 1 октября следующего года.

Статья 2

В целях обеспечения согласованных режимов работы гидроэнергетических объектов и водохранилищ Нарын-Сырдарьинского каскада, осуществления подачи воды для ирригационных нужд Стороны считают необходимым ежегодно координировать и принимать решения по попуску воды, выработке и передаче электроэнергии, а также по компенсациям потерь энергоресурсов на эквивалентной основе.

Статья 3

Стороны обязуются не принимать действий, нарушающих согласованный режим водопользования и поставок энергоресурсов, а также ущемляющих права других сторон на получение взаимосогласованных объемов воды, поставок энергоресурсов и их транзита по своей территории.

Статья 4

Дополнительно выработанная каскадом Нарын-Сырдарьинских ГЭС электрическая энергия, связанная с режимом попусков воды в вегетацию и многолетним регулированием стока в Токтогульском водохранилище, сверх нужд Кыргызской Республики передается в Республику Казахстан и Республику Узбекистан.

Компенсация за ее осуществляется поставками в Кыргызскую Республику в эквивалентном объеме энергоресурсов (уголь, газ, топочный мазут, электроэнергия), а также другой продукции (работ, услуг) или в денежном выражении по согласованию, для создания необходимых ежегодных и многолетних запасов воды в водохранилищах для ирригационных нужд.

При осуществлении взаиморасчетов должна быть обеспечена единая тарифная политика на все виды энергоресурсов и на их транспортировку.

Статья 5

Каждая Сторона обязуется предпринимать необходимые меры, гарантирующие выполнение своих обязательств перед другими Сторонами путем применения различных гарантий: открытие кредитных линий, депонирование денежных средств и других форм.

Статья 6

Стороны согласились не применять таможенные пошлины лавки энергоресурсов и других видов продукции (работ, услуг), осуществляемых в рамках настоящего Соглашения.

Статья 7

Стороны согласились, что эксплуатация, техническое содержание и реконструкция водно-энергетических объектов осуществляется в соответствии с балансовой принадлежностью и узаконенным правом собственности.

Статья 8

Режим работы водохранилищ, объемы перетоков электроэнергии, поставки энергоносителей утверждаются ежегодными Межправительственными соглашениями на основе решений представителей водохозяйственных и топливно-энергетических организаций, возглавляемых заместителями Премьер-министров государств – участников.

Исполнительными органами, обеспечивающими режим попусков воды из водохранилищ и перетоков электрической энергии, до создания международного вводно-энергетического консорциума и его исполнительных органов, принятия соответствующего решения, являются БВО «Сырдарья» и ОДЦ «Энергия».

Статья 9

В случае возникновения споров и разногласий они разрешаются путем переговоров и взаимных консультаций. Если и в этом случае Стороны не придут к согласию, то вопрос направляется на рассмотрение Третейского суда, создаваемого Сторонами по конкретному вопросу.

Статья 10

В Целях дальнейшего улучшения регулирования и использования водно-энергетических ресурсов, совершенствования экономических взаимоотношений, направленных на гарантированное водообеспечение в бассейне реки Сырдарья, Стороны согласились совместно рассматривать вопросы:

- строительства новых гидроэнергетических объектов и водохранилищ или альтернативных источников в регионе;
- перехода от существующих в настоящее время бартерных взаимоотношений к финансовым взаимоотношениям;
- разработки механизмов ценообразования на основе единой тарифной политики;
- обеспечения безопасной эксплуатации гидротехнических сооружений, расположенных в бассейне реки Сырдарья;
- экономного и рационального использования водных ресурсов с применением водосберегающих технологий и технических средств полива;
- уменьшения и прекращения сброса загрязненных вод в водоемы бассейна реки Сырдарья.

Статья 11

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня сдачи Депозитарию уведомления о выполнении подписавшими его Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Статья 12

Настоящее соглашение заключается сроком на 5 лет и будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние периоды, если ни от одной из Сторон не позднее чем за 6 месяцев не поступило письменное уведомление о его расторжении.

Статья 13

Соглашение открыто для присоединения к нему других государств.

Статья 14

С согласия сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами и являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Совершено в городе Бишкек 17 марта 1998 года в одном подлинном экземпляре на русском языке.

Подлинный экземпляр находится в Исполнительном комитете Межгосударственного Совета Республики Казахстан, Кыргызской Республики и Республики Узбекистан, который направляет в каждое государство, подписавшее настоящее Соглашение, его заверенную копию.

За Правительство Республики Казахстан

За Правительство Кыргызской Республики

За Правительство Республики Узбекистан

Протокол о внесении изменений и дополнений в Соглашение между Правительством Республики Казахстан, Правительством Кыргызской Республики и Правительством Республики Узбекистан об использовании водно-энергетических ресурсов бассейна реки Сырдарья от 17 марта 1998 года

В целях наиболее эффективного сотрудничества Республики Таджикистан с государствами-участниками Договора о создании единого экономического пространства по водно-энергетическим вопросам и на основании обращения Правительства Республики Таджикистан от 19 июня 1998 года Совет Премьер-министров государств ЦАЭС согласился о внесении следующих изменений и дополнении в Соглашение между Правительством Республики Казахстан; Правительством Кыргызской Республики и Правительством Республики Узбекистан об использовании водно-энергетических ресурсов бассейна реки Сырдарья от 17 марта 1998 года:

Дополнить наименование названного Соглашения и первый абзац преамбулы после слов «...Правительство Кыргызской Республики,...» словами: «...Правительство Республики Таджикистан...».

Дополнить статью 4 абзацем следующего содержания:

«Республика Таджикистан ежегодно обеспечивает работу Кайраккумского водохранилища по согласованному Сторонами режиму, а Республика Казахстан и Республика Узбекистан осуществляют в равных долях поставку электроэнергии в Республику Таджикистан в период накопления воды в водохранилище с последующим возвратом согласованного эквивалентного объема электроэнергии в летний период».

Статью 11 изложить в следующей редакции:

«Соглашение вступает в силу с даты его подписания Сторонами».

Совершено в городе _____ «_____» _____ 1999 года в одном подлинном экземпляре на русском языке.

Подлинный экземпляр хранится в Исполнительном комитете Межгосударственного Совета Республики Казахстан, Кыргызской Республики, Республики Таджикистан и Республики Узбекистан, который направляет в каждое государство, подписавшее настоящее Соглашение, его заверенную копию.

За Правительство Республики Казахстан

За Правительство Кыргызской Республики

За Правительство Республики Таджикистан

За Правительство Республики Узбекистан

**Соглашение
о сотрудничестве между
Правительством Исламской Республики Иран
и Правительством Туркменистана
по строительству и эксплуатации
водохранилищной плотины «Дружба»
(октябрь 1999 г., Ашхабад)**

Правительство Исламской Республики Иран и Правительство Туркменистана,

именуемые в дальнейшем Сторонами,

принимая во внимание двусторонние добрососедские отношения,

исходя из взаимных намерений об укреплении и дальнейшем развитии экономического и технического сотрудничества, на основании ее принципов братства, невмешательства во внутренние дела друг друга и взаимного уважения к обоюдным интересам,

на основе паритетности каждого государства относительно всех водных и энергетических ресурсов пограничного участка река Герируд (Теджен) в районе водохранилищной плотины «Дружба» (Пулихатун).

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Правительство Исламской Республики Иран и Правительство Туркменистана через соответствующие ведомства Ирана и Туркменистана на равных условиях будут сотрудничать в деле строительства и эксплуатации гидротехнических сооружений водохранилищной плотины «Дружба» (Пулихатун).

Статья 2

Учитывая ранее достигнутые соглашения и начавшиеся в 1996 году (1375 г.) работы, связанные с обводной системой плотины «Дружба», Сто-

роны согласились начать работы по строительству плотины и гидротехнических сооружений в 2000 году (1379 г.) и завершить их в течение 5 лет.

Статья 3

Стороны будут поровну обеспечивать финансирование строительства водохранилищной плотины и ее сооружений, каждая из Сторон будет оплачивать 50 % расходов, связанных со строительством указанных сооружений. В случае запроса Туркменской стороны и при согласии Исламской Республики Иран, Иранская сторона будет обеспечивать нужные капитальные вложения, причем способ представления кредита будет определен экономическими и финансовыми организациями двух Сторон с учетом принятых международных правил в течении двух месяцев.

Статья 4

В целях завершения подготовки ТЭО проекта и строительства водохранилищной плотины и соответствующих гидротехнических сооружений Стороны определяют совместную зону строительных и исследовательских работ.

Порядок перехода ирано-туркменской границы гражданами государств обеих Сторон, а также порядок ввоза оборудования и строительных материалов в зону строительства будет регулироваться на основе «Правил упрощенного перехода туркмено-иранской границы в районе строительных и проектно-исследовательских работ на пограничном участке реки Герируд (Теджен), подписанных в Ашгабате 20 декабря 1993 года (30.09.1373).

Статья 5

Каждая из Сторон самостоятельно будет выполнять текущие работы, связанные с эксплуатацией, ремонтом и содержанием всех сооружений, техники водохранилища и электростанции, расположенных на ее территории, и не будет осуществлять никакие работы, которые могут нанести повреждение и ущерб гидротехническим сооружениям и механизму их работы. В случае необходимости выполнения совместных работ по укреплению плотины, гидротехнических сооружений, водохранилища, сбросных вод и

пр., по взаимному согласованию Стороны будут выполнять соответствующие работы.

Все вышеупомянутые расходы будут оплачены Сторонами в равных долях, взаиморасчеты будут производиться в конце каждого года солнечной хиджры.

Статья 6

Стороны по взаимному согласованию могут принимать совместные усилия в целях выполнения текущего и капитального ремонта сооружений и технического оборудования на равных правах оказывать обоюдные услуги.

Статья 7

По взаимному согласованию, в случае если одна из Сторон не сможет обеспечивать часть расходов, оговоренных в статье 5 настоящего Соглашения, противоположная Сторона может обеспечить вышеупомянутые расходы и взамен использовать водные и энергетические ресурсы противоположной Стороны в соответствии с затраченными расходами. Стоимость указанных водных и энергетических ресурсов будет определяться специалистами обеих Сторон.

Статья 8

Плотина «Дружба» и ее сооружения являются совместной собственностью Туркменистана и Ирана и не могут быть отторгнуты одной из Сторон, а также никоим образом не могут быть переданы юридическим и физическим лицам или третьим государствам.

Статья 9

В виду паритетности каждой из сторон относительно эксплуатации всех водных и энергетических ресурсов реки Геридуд (Теджен) и всех соответствующих сооружений в районе плотины «Дружба», Стороны договорились, что вся вода реки Геридуд (Теджен) в створе водохранилищной плотины (зарегулированная и сбросная) делится на две равные доли.

Использованное сторонами количество бесполезно сбрасываемой воды ниже Пулихатунского моста не уменьшает доли воды каждой стороны, накопленной в построенном водохранилище.

Стороны по взаимному согласованию могут использовать бесполезно сбрасываемую воду путем строительства соответствующих сооружений.

Статья 10

Гражданам государств обеих сторон, занятым в деле эксплуатации и управления упомянутыми гидротехническими сооружениями, по мере необходимости будет дано право на въезд и пребывания на территории государства противоположной Стороны. Сторонами будет определен порядок предоставления данного права.

Статья 11

Строительство плотины «Дружба» и соответствующих сооружений не повлечет за собой изменение линии Государственной границы. После строительства плотины и водохранилища ныне существующая линия Государственной границы будет демаркирована по водной поверхности и будет являться официальной ирано-туркменской Государственной границей.

Статья 12

Стороны согласились не осуществлять никаких работ, которые могут повлечь за собой загрязнение водохранилища и окружающей среды путем сброса загрязненных вод или любых других средств, а также согласились соблюдать все законы об охране окружающей среды.

В случае загрязнения водохранилища и окружающей среды одной из сторон, эта Сторона обязана принять меры по устранению загрязнения и возмещению убытков.

Статья 13

Стороны утверждают Протоколы, подписанные 1 сентября 1999 года (10.06.78) и 2 сентября 1999 года (11.06.78) между Министерством энергетики Исламской Республики Иран и Министерством сельского и водного хозяйств Туркменистана об одобрении первой фазы ТЭО проекта, выполнении второй фазы и выбора подрядчика, которые являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Статья 14

В случае возникновения разногласий в толковании или реализации настоящего Соглашения, Стороны разрешат возникшую проблему, исходя из добрых намерений, взаимопонимания путем дипломатических переговоров.

Статья 15

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для введения в действие Соглашения, и действует до полной реализации Сторонами его положений.

Совершено в г. Ашгабате « » октября 1999 года (« » абана 1378 года) в двух подлинных экземплярах, каждый на персидском, туркменском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

За Правительство
Исламской Республики Иран

За Правительство
Туркменистана

**Соглашение между
Правительством Республики Казахстан
и Правительством Кыргызской Республики
об использовании водохозяйственных
сооружений межгосударственного пользования
на реках Чу и Талас
(21 января 2000 г., Астана)**

Правительство Кыргызской Республики и Правительство Республики Казахстан, именуемые в дальнейшем Сторонами, руководствуясь Договором о создании единого экономического пространства между Кыргызской Республикой, Республикой Казахстан и Республикой Узбекистан подписанного в городе Чолпон-Ата 30 апреля 1994 года, признавая социальную, экономическую и экологическую ценность водных ресурсов, придавая важное значение взаимовыгодному сотрудничеству в использовании водных ресурсов и обеспечению надежности и безопасности эксплуатации водохозяйственных сооружений межгосударственного пользования, имея общее желание найти наиболее совершенное и справедливое решение в эффективном использовании водохозяйственных сооружений в соответствии с общепризнанными нормами международного права в области водных ресурсов, исходя из принципов добрососедства, равноправия, взаимопомощи, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны признают, что использование водных ресурсов, эксплуатация и техническое обслуживание водохозяйственных сооружений межгосударственного пользования должны иметь целью достижение взаимной выгоды на справедливой и разумной основе.

Статья 2

Стороны относят к водохозяйственным сооружениям межгосударственного пользования нижеследующие водохозяйственные сооружения, находящиеся в собственности Кыргызской Республики:

Орто-Токойское водохранилище на реке Чу;

Обводные Чуйские железобетонные каналы на реке Чу от Быстров-

ской ГЭС до города Токмок;

Западный и Восточный Большие Чуйские каналы с сооружениями;

Чумышский гидроузел на реке Чу;

Кировское водохранилище на реке Талас.

Статья 3

Сторона – владелец в собственности, которой находятся водохозяйственные сооружения межгосударственного пользования, имеет право на компенсацию Стороной – пользователем этими сооружениями необходимых расходов, обеспечивающих их безопасную и надежную эксплуатацию.

Статья 4

Стороны принимают доленое участие в возмещении затрат на эксплуатацию, техническое обслуживание водохозяйственных сооружений межгосударственного пользования и другие согласованные действия пропорционально получаемому объему воды.

Статья 5

Для обеспечения безопасной и надежной работы водохозяйственных сооружений межгосударственного пользования Стороны создадут постоянно действующие комиссии, которые будут устанавливать режим работы и определять объемы необходимых затрат на их эксплуатацию и техническое обслуживание.

Статья 6

Стороны ежегодно предусматривают выделение необходимых средств для эксплуатации и технического обслуживания водохозяйственных сооружений межгосударственного пользования.

Статья 7

Стороны обязуются осуществлять совместные мероприятия по защите водохозяйственных сооружений межгосударственного пользования и территорий, находящихся в зоне их влияния, от неблагоприятного воздействия паводков, селей и других природных явлений.

Статья 8

В случае возникновения чрезвычайных ситуаций на водохозяйственных сооружениях межгосударственного пользования, вызванных неожиданными природными явлениями или техническими причинами, Стороны должны без промедления уведомить друг друга и принять совместные действия по их предотвращению, смягчению и устранению последствий.

Статья 9

В целях оперативного и эффективного выполнения ремонтно-восстановительных работ на водохозяйственных сооружениях межгосударственного пользования Стороны признают необходимость использования строительных, ремонтно-эксплуатационных и промышленных мощностей друг друга

Статья 10

Стороны согласились совместно осуществлять научно-исследовательские и проектно-изыскательские работы по вопросам эффективного использования водных ресурсов и водохозяйственных сооружений.

Статья 11

Стороны создают условия для беспрепятственного и беспошлинного передвижения через границы и территории своих государств персонала, машин и механизмов, сырья, материалов, предназначенных для эксплуатации и технического обслуживания водохозяйственных сооружений межго-

сударственного пользования.

Статья 12

В случае возникновения споров или разногласий между Сторонами, связанных с толкованием или применением настоящего Соглашения, Стороны будут решать их путем переговоров и консультаций.

Статья 13

С согласия Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами и являются его неотъемлемой частью.

Статья 14

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, предусмотренных их национальным законодательством.

Настоящее Соглашение заключается на 5 лет и будет автоматически продлеваться на следующие пятилетние сроки, если ни одна из Сторон за шесть месяцев до истечения соответствующего срока письменно не уведомит другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в г. Астана 21 января 2000 года в двух подлинных экземплярах, каждый на кыргызском, казахском и русском языках, при этом все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласии в толковании положения настоящего Соглашения, Стороны будут руководствоваться текстом на русском языке.

За Правительство
Кыргызской Республики

За Правительство
Республики Казахстан

Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области использования и охраны трансграничных рек (12 сентября 2001 г., Астана)

Правительство Республики Казахстан и Правительство Китайской Народной Республики (именуемые в дальнейшем Стороны), в целях дальнейшего развития и укрепления дружественных и добрососедских отношений между двумя государствами;

осуществляя сотрудничество в сфере использования и охраны водных ресурсов трансграничных рек двух государств;

руководствуясь общепринятыми принципами и нормами международного права, на основе принципов взаимного уважения независимости, суверенитета и территориальной целостности, невмешательства во внутренние дела друг друга, равенства и взаимной выгоды, мирного сосуществования, в духе взаимопонимания, взаимной уступчивости и дружеских консультаций;

справедливо и рационально разрешая вопросы между двумя государствами в сфере использования и охраны водных ресурсов трансграничных рек;

решили заключить настоящее Соглашение и согласились о нижеследующем:

Статья 1

В настоящем Соглашении понятие «трансграничные реки» означает все реки и речные стоки, пересекающие линию государственной границы или расположенные по линии государственной границы между Республикой Казахстан и Китайской Народной Республикой.

Статья 2

При использовании и охране трансграничных рек, Стороны будут придерживаться принципов справедливости и рациональности, а также тесно сотрудничать с позиции искренности, добрососедства и дружбы.

Статья 3

Стороны будут предпринимать соответствующие меры и прилагать усилия по предотвращению или смягчению возможного серьезного ущерба, причиняемого в результате паводковых бедствий и искусственных аварий государству одной из Сторон.

Статья 4

Ни одна из Сторон не ограничивает другую Сторону рационально использовать и охранять водные ресурсы трансграничных рек с учетом взаимных интересов.

Статья 5

Стороны могут осуществлять сотрудничество в следующих областях:

- согласования и определения месторасположений постов наблюдения и измерения объема и качества воды;
- исследования единых методов наблюдения, измерения, анализа и оценки;
- проведения анализа и укомплектования данных гидрологического наблюдения и измерения в постах, согласованных Сторонами;
- проведения возможных совместных исследований по предотвращению или смягчению влияний наводнений, оледенений и других стихийных бедствий;
- изучения тенденций будущих изменений водности и качества воды трансграничных рек;
- при необходимости, проведения совместных исследований и обмена опытом в сфере использования и охраны трансграничных рек.

Статья 6

Стороны согласуют и определяют содержание, количество и время обмена данными и информацией. В случае требования одной из Сторон от другой Стороны о предоставлении чрезвычайно важной гидрологической информации, которая не противоречит Статье 7 настоящего Соглашения и не является предметом согласованного обмена, последняя должна удовлетворить данное требование при наличии возможностей и на определенных условиях.

Стороны обязуются сохранять конфиденциальность в отношении вышеуказанной обмениваемой или предоставляемой информации и не передавать ее третьей Стороне, за исключением случаев наличия иного Соглашения между Сторонами.

Статья 7

Любые положения настоящего Соглашения никоим образом не могут служить основанием для предоставления одной из Сторон чрезвычайно важной информации или данных, касающихся обороны и безопасности ее государства.

Статья 8

Стороны создадут казахстанско-китайскую Совместную комиссию по использованию и охране трансграничных рек (именуемую в дальнейшем Совместная комиссия), ответственную за разработку Положения о ее деятельности и решение соответствующих вопросов по реализации настоящего Соглашения.

Совместная комиссия состоит из одного представителя и двух его заместителей, назначаемых каждой из Сторон.

Статья 9

Заседания Совместной комиссии проводятся поочередно на территории государств Сторон раз в год, на которых обсуждаются вопросы исполнения настоящего Соглашения, а также вопросы, связанные с использова-

нием и охраной трансграничных рек. Заседания созываются представителем принимающей Стороны и проводятся под его председательством.

Представители Сторон могут прибегать к содействию экспертов и привлекать их на заседания Совместной комиссии.

При необходимости, одна из Сторон может предложить проведение внеочередного заседания Совместной комиссии.

По итогам каждого заседания составляется Протокол в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках.

Статья 10

Сторона, ответственная за проведение заседания Совместной комиссии, предоставляет помещение и транспортные средства. Каждая из Сторон самостоятельно несет расходы за питание и проживание. Прочие расходы, не связанные с проведением заседаний, решаются путем согласования между Сторонами.

Статья 11

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

Статья 12

В случае возникновения каких-либо разногласий по толкованию и применению положений настоящего Соглашения, Стороны будут разрешать их путем консультаций.

Статья 13

По взаимному согласию Сторон, в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, которые оформляются отдельными Протоколами, являющимися неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

Статья 14

Настоящее Соглашение заключается сроком на 8 лет и вступает в силу с даты последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Если одна из Сторон за 6 месяцев до истечения срока действия настоящего Соглашения не уведомит в письменной форме другую Сторону о своем желании прекратить его действие, то настоящее Соглашение автоматически продлевается на последующие четыре года, и прекращение его действия осуществляется в последовательном порядке.

Совершено 12 сентября 2001 года в городе Астане в двух экземплярах, каждый на казахском, китайском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения, Стороны будут руководствоваться текстами на русском и китайском языках.

За Правительство
Республики Казахстан

За Правительство
Китайской Народной Республики

**Соглашение
между Правительством Туркменистана
и Правительством Исламской Республики Иран
о сотрудничестве в проектировании,
строительстве и эксплуатации совместного
водораспределительного узла на реке Теджен
(Герируд) в районе населенного пункта Ширдепе
(15 августа 2007 г., Ашхабад)**

Правительство Туркменистана и Правительство Исламской Республики Иран, именуемые в дальнейшем Сторонами,

принимая во внимание необходимость совместного и равноправного использования зарегулированной воды в водохранилищной плотине «Достлук» на реке Теджен (Герируд) на основании двухсторонней договоренности о проектировании и строительстве совместного водораспределительного узла «Ширдепе» в целях справедливого распределения воды между Сторонами,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Иранская сторона согласилась с предложением Туркменской стороны о строительстве совместного водораспределительного узла «Ширдепе» взамен водозаборной плотины с комплексом гидротехнических сооружений на р. Теджен (Герируд) в районе Довлетабада.

Стороны через соответствующие ведомства Туркменистана и Исламской Республики Иран на равных условиях будут сотрудничать в деле проектирования, строительства и эксплуатации совместного водораспределительного узла на реке Теджен (Герируд) в районе населенного пункта Ширдепе.

Статья 2

Стороны согласились завершить работы по проектированию водораспределительного узла Ширдепе с боковыми водовыделами в сроки не

позднее 2-х месяцев с даты подписания настоящего Соглашения. Работы по реализации проекта начать в течение одного месяца после завершения проектирования с условием окончания строительства в первом полугодии 2009 г. Проектирование осуществляется симметрично относительно линии Государственной границы – и каждая Сторона выполняет строительство объектов водораспределительного узла, находящиеся на своей территории.

Статья 3

Для проектирования и строительства совместного водораспределительного узла «Ширдепе» создается Совместная дирекция в составе из 3-х человек с каждой Стороны, которые уполномочиваются Министерством водного хозяйства Туркменистана и Министерством энергетики ИРИ с функциональной обязанностью, утвержденной «Положением о Совместной Дирекции по строительству плотины «Дружба» 18.11.2000 г. (28.08.1379).

В целях контроля качества и объемов работ, под руководством Совместной Дирекции создается Совместная контрольная группа, состоящая из инженеров – консультантов Сторон, которая осуществляет контроль над всеми видами работ и представляет совместные отчеты Совместной Дирекции.

Статья 4

Если одна из Сторон допускает отставание от взаимно согласованного графика работ более чем 4 месяца предоставляется право другой Стороне по решению Совместной дирекции по устранению допущенного отставания, и при этом затраты этой Стороны оплачивается Стороной, допустившей это отставание.

Статья 5

В целях подготовки проекта и строительства совместного водораспределительного узла Стороны определяют совместную зону изыскательских и строительных работ.

Порядок перехода туркмено-иранской границы гражданских государств обеих Сторон, а также порядок ввоза оборудования и строительных материалов в зону изыскательских и строительных работ будет регулиро-

ваться в соответствии с требованиями «Правил упрощенного перехода туркмено-иранской границы в районе инженерно-изыскательских и строительных работ на пограничном участке реки Теджен (Герируд)», подписанных в г. Ашхабаде 20.12.1993г. (30.09.1372).

Статья 6

Сооружения, расположенные от её оси на территории Сторон являются собственностью соответствующей Стороны и не могут быть отторгнуты одной из Сторон, а также никоим образом не могут быть переданы юридическим и физическим лицам или третьим государствам.

Статья 7

Каждая из Сторон по взаимному согласию самостоятельно выполняет работы по эксплуатации, ремонту и содержанию всех сооружений, расположенных на ее территории, и финансирует свои объемы работ.

Стороны согласились воздержаться от любых действий, наносящих ущерб сохранности сооружений и их нормальной работы.

Статья 8

Каждая из Сторон самостоятельно строит отводящий канал вдоль реки Теджен (Герируд) от водораспределительного узла в районе населенного пункта Ширдепе.

Статья 9

В настоящее Соглашение, по согласованию Сторон, могут быть внесены изменения или дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися его неотъемлемой частью и вступают в силу со дня подписания.

Статья 10

В случае возникновения разногласий в толковании или реализации настоящего Соглашения, Стороны будут разрешать их путем переговоров, исходя из добрых намерений и взаимопонимания.

Статья 11

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания и действует до полной реализации Сторонами его положений.

Совершено в г. Ашхабаде 15 Алп Арслан 2007 года, что соответствует 24 Нордат г.х. в двух подлинных экземплярах, каждый на туркменском и персидском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Туркменистана

За Правительство
Исламской Республики Иран

**Соглашение между
Правительством Российской Федерации
и Правительством Китайской Народной
Республики о рациональном использовании
и охране трансграничных вод
(29 января 2008 г., Пекин)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые далее Сторонами,

в целях дальнейшего развития российско-китайских отношений стратегического партнерства и взаимодействия,

основываясь на принципах мирного сосуществования,

взаимопонимания, справедливого и рационального использования и охраны трансграничных вод с учетом экономических, социальных и демографических факторов,

учитывая важность трансграничных вод для социально-экономического развития приграничных регионов России и Китая,

понимая, что проведение дружественных консультаций и принятие скоординированных мер способствуют использованию и охране трансграничных вод,

признавая равную значимость использования и охраны трансграничных вод и их неразрывную связь,

основываясь на положениях Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о режиме российско-китайской государственной границы от 9 ноября 2006 года, а также других международных договоров, заключенных между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой по вопросам охраны окружающей среды и природопользования,

согласились о нижеследующем:

Статья 1 Сфера действия

Действие настоящего Соглашения распространяется на использование и охрану трансграничных вод, под которыми понимаются реки, озера,

ручьи, болота, расположенные на границе между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой или пересекающие эту границу.

Статья 2 Содержание сотрудничества

В целях использования и охраны трансграничных вод Стороны:

1) осуществляют сотрудничество в области использования и охраны трансграничных вод, а также обмениваются технологиями в данной сфере в соответствии с законодательством государств Сторон;

2) содействуют применению новых технологий использования и охраны трансграничных вод;

3) обеспечивают содержание в надлежащем техническом состоянии существующих гидротехнических и иных сооружений на трансграничных водах, проводят мероприятия по стабилизации русел рек и предотвращению эрозии;

4) разрабатывают и принимают необходимые меры по предотвращению и сокращению трансграничного воздействия на трансграничные воды в результате сброса загрязняющих веществ, а также обмениваются соответствующей информацией;

5) осуществляют сотрудничество в сфере гидрологии, предупреждения и сокращения последствий паводков на трансграничных водах;

6) осуществляют мониторинг трансграничных вод для получения на регулярной основе информации об их качестве по согласованным Совместной Российско-Китайской комиссией по рациональному использованию и охране трансграничных вод, указанной в статье 4 настоящего Соглашения, программам, а также на основе двусторонних договоренностей;

7) в случае необходимости осуществляют совместные мероприятия по использованию и охране трансграничных вод;

8) в предварительно согласованном порядке информируют друг друга об осуществляемых и планируемых водохозяйственных мероприятиях на трансграничных водах, способных привести к значительному трансграничному воздействию, а также принимают необходимые меры по предотвращению, ограничению и сокращению такого воздействия;

9) разрабатывают и осуществляют совместные действия по предупреждению чрезвычайных ситуаций и реагированию на них;

10) в случае проведения совместных водоохранных мероприятий в районах проживания коренных малочисленных народов обеспечивают учет интересов традиционного природопользования;

11) в соответствии с законодательством государств Сторон информируют общественность о состоянии трансграничных вод, а также мерах по их охране;

12) осуществляют совместное научное исследование и разработку единых нормативов и показателей качества трансграничных вод, методик мониторинга трансграничных вод;

13) сотрудничают в проведении научных исследований, касающихся вопросов использования и охраны трансграничных вод;

14) обмениваются результатами научных исследований в области использования и охраны трансграничных вод посредством проведения совместных научных конференций и семинаров;

15) содействуют сотрудничеству научно-исследовательских организаций и общественных объединений в области использования и охраны трансграничных вод;

16) проводят необходимые исследования по определению источников загрязнения, которые могут оказать значительное трансграничное воздействие на состояние трансграничных вод, принимают меры по предотвращению, ограничению и сокращению трансграничного воздействия.

Статья 3 Компетентные органы

Компетентными органами Сторон, ответственными за координацию и организацию сотрудничества в рамках настоящего Соглашения, являются:

от Российской Стороны – Министерство природных ресурсов Российской Федерации и Федеральное агентство водных ресурсов;

от Китайской Стороны – Министерство иностранных дел Китайской Народной Республики, Министерство водного хозяйства Китайской Народной Республики и Государственная администрация Китайской Народной Республики по охране окружающей среды.

Статья 4 Механизмы реализации

1. Для координации деятельности по реализации настоящего Соглашения Стороны создают Совместную Российско-Китайскую комиссию по рациональному использованию и охране трансграничных вод (далее –

Совместная Комиссия), которая работает под руководством двух сопредседателей, назначаемых Сторонами.

Стороны в течение 3-х месяцев со дня вступления в силу настоящего Соглашения информируют друг друга по дипломатическим каналам о назначении сопредседателей Совместной Комиссии и о составе ее национальных частей, определяемых сопредседателями, исходя из принципа по возможности равного представительства Сторон. К работе Совместной Комиссии также могут привлекаться представители иных органов государственной власти.

Совместная Комиссия может создавать рабочие группы и привлекать для участия в заседаниях необходимое количество экспертов.

Положение о работе Совместной Комиссии утверждается ее сопредседателями.

2. Заседания Совместной Комиссии проводятся поочередно на территории государств Сторон один раз в год. В случае необходимости по согласованию между сопредседателями могут проводиться дополнительные заседания Совместной Комиссии.

Сопредседатель, представляющий государство принимающей Стороны, председательствует на заседаниях Совместной Комиссии.

Рабочими языками Совместной Комиссии являются русский и китайский языки.

Расходы по организации и проведению заседаний осуществляет принимающая Сторона. Расходы, связанные с участием своих представителей в заседаниях Совместной Комиссии, несет направляющая Сторона.

3. Основными задачами Совместной Комиссии являются:

1) координация деятельности и рассмотрение результатов работы по выполнению настоящего Соглашения;

2) разработка совместных схем использования и охраны трансграничных вод с учетом проделанной Сторонами работы в данной сфере;

3) разработка единых нормативов и показателей качества трансграничных вод, а также программ мониторинга трансграничных вод;

4) изучение способов анализа и оценки значительного трансграничного воздействия, возникшего вследствие чрезвычайной ситуации, и на этой основе разработка мер по оказанию помощи государству Стороны, подвергнутому трансграничному воздействию;

5) разработка планов по предупреждению чрезвычайных ситуаций на трансграничных водах, реагирования на них и ликвидации, либо смягчения их последствий;

б) содействие в урегулировании возникающих между Сторонами спорных вопросов.

Статья 5 Обмен информацией

1. Стороны определяют путем консультаций содержательные, количественные и временные параметры информационного обмена о трансграничных водах.

В случае если одна из Сторон запросит материалы или данные, обмен которыми не предусмотрен Сторонами, другая Сторона по возможности удовлетворяет такой запрос, но может выдвинуть при этом определенные условия.

Информация, которой обмениваются Стороны, не должна предоставляться третьей стороне, за исключением случаев достижения между Сторонами соответствующей договоренности.

2. Ничто в настоящем Соглашении не рассматривается в качестве обязательств Сторон в рамках деятельности по реализации настоящего Соглашения предоставлять сведения, составляющие государственную тайну.

В случае необходимости обмена информацией, составляющей государственную тайну, в рамках деятельности по реализации настоящего Соглашения такой обмен осуществляется в соответствии с Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о взаимном обеспечении защиты и сохранности секретной информации от 24 мая 2000 года.

Статья 6 Урегулирование чрезвычайных ситуаций

1. Стороны создают системы оповещения и обмена необходимой информацией по предупреждению чрезвычайных ситуаций на трансграничных водах и обеспечивают их эффективное функционирование.

2. При возникновении чрезвычайной ситуации Стороны незамедлительно уведомляют друг друга и обмениваются соответствующей информацией, а также принимают необходимые разумные меры по ликвидации, либо смягчению последствий чрезвычайной ситуации на основе настоящего Соглашения и Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций от 21 марта 2006 года.

Статья 7 Урегулирование споров

1. Споры, касающиеся толкования или применения настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций между Сторонами.

2. Стороны принимают все необходимые меры для предотвращения значительного ущерба, причиняемого трансграничным воздействием государству одной из Сторон.

В случае если государству одной Стороны наносится значительный ущерб, Сторона, с территории государства которой исходит трансграничное воздействие, принимает на основе консультаций с потерпевшей Стороной все необходимые меры для сведения такого ущерба к минимуму.

Статья 8 Права и обязательства

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются их государства.

Статья 9 Изменения и дополнения

В настоящее Соглашение по взаимному согласию Сторон могут вноситься изменения и дополнения.

Статья 10 Вступление в силу и срок действия

Соглашение вступает в силу на 30-й день с даты направления последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Срок действия настоящего Соглашения 5 лет. Соглашение автоматически продлевается на последующие 5-летние периоды, если ни одна из Сторон не уведомит в письменной форме другую Сторону не менее чем за один год до истечения соответствующего 5-летнего периода о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в г. Пекине 29 января 2008 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации

За Правительство
Китайской Народной Республики

**Соглашение между
Правительством Республики Таджикистан
и Правительством Исламской Республикой
Афганистан о сотрудничестве
в сфере развития и управления водными
ресурсами рек Пяндж и Амударья
(Кабул, 25 октября 2010 г.)**

Правительство Республики Таджикистан и Правительство Исламской Республикой Афганистан (далее – Стороны)

в целях дальнейшего развития и укрепления дружеских и добрососедских отношений между двумя странами;

приветствуя укрепление сотрудничества в сфере развития и управления водными ресурсами рек Пяндж и Амударья;

руководствуясь принципами взаимного уважения, суверенитета, независимости и целостности территории, невмешательства во внутренние дела друг друга, равенства и соблюдения взаимных интересов, мирного сосуществования, духа взаимопонимания и дружеских консультаций;

договорились объединить свои усилия для решения задач по улучшению системы мониторинга гидрологии, в том числе контроля, обработки и передачи информации и пришли к следующему соглашению:

Статья 1

- согласование и определение совместных наблюдательных пунктов, размера уровня, расходов, качества воды и других показателей гидрологии;
- проведение анализов и дополнение информации и отчетов, полученных со станций наблюдения и размеров гидрологии;
- проведение строительных и восстановительных работ в прежних наблюдательных пунктах, согласованных между Сторонами;
- предоставление оперативной информации в случае наводнений, селей и засухи в бассейнах рек Пяндж и Амударья;
- проведение совместных исследований по определению выбора дополнительных мест для наблюдательных гидрологических пунктов и обнаружению источников наводнений, селей и природных катаклизмов;

- при необходимости, проведение совместных исследований и обмен опытом в сфере гидрологии;
- создание благоприятных условия для работы в сфере восстановления прежних гидрологических станций и определение новых станций;
- официальное оформление в установленном порядке взаимного посещения специалистами стран Сторон, провоза техники и строительных механизмов и технического оборудования;
- орошение прибрежных земель рек Пяндж (Амударья) на территориях Республики Таджикистан и Исламской Республики Афганистан по согласованию Сторон.

Статья 2

Стороны будут развивать сотрудничество в планировании и привлечении капитала для практической реализации проектов по всестороннему и устойчивому управлению водными ресурсами рек Пяндж и Амударья по обоюдному согласию:

- реализация совместных проектов по развитию источников воды с равным вкладом и соблюдением интересов Сторон;
- развитие и расширение сотрудничества по выполнению и реализации мер в целях укрепления берегов рек Пяндж и Амударья, и минимизации негативных последствий от наводнений, селей на основе взаимопонимания и согласия Сторон;
- проведение совместных всесторонних работ по созданию пограничных знаков на местах изменения русла реки.

Статья 3

Стороны обязуются соблюдать конфиденциальность информации при её обмене и предоставлении, и не разглашать её третьей стороне, за исключением случаев, оговорённых между Сторонами.

Статья 4

Положения настоящего Соглашения не могут служить основой для предоставления одной из Сторон информации или чрезвычайно важных

сведений, связанных с государственной безопасностью и обороной страны.

Статья 5

Настоящее соглашение не касается прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных соглашений, участниками которых они являются.

Статья 6

Стороны будут разрешать все спорные вопросы, возникающие в толковании и реализации данного Соглашения, путём переговоров и консультаций.

Статья 7

По обоюдному согласию Стороны могут вносить изменения и дополнения в настоящее Соглашение, которые будут оформлены отдельными протоколами и являться неотъемлемой частью данного Соглашения.

Статья 8

Настоящее Соглашение заключается на пять лет и вступает в силу с даты получения окончательного письменного уведомления Сторонами о выполнении формальностей внутри страны.

Если одна Сторона за 6 месяцев до окончания срока действия настоящего Соглашения письменно не уведомляет другую Сторону о намерении прекратить действие Соглашения, Соглашение будет автоматически продлено на следующие пять лет, и прекращение его действия будет осуществляться последовательно.

Статья 9

Настоящее Соглашение подлежит исполнению после проведения формальностей внутри стран-участниц и обмена Сторонами письменными

уведомлениями.

Данное Соглашение подписано в Кабуле 25 октября 2010 года, 03 акраба 1389 года солнечного календаря хиджры, в трёх экземплярах на таджикском, дари и английском языках, каждый из которых имеет одинаковую юридическую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании настоящего Соглашения Стороны будут руководствоваться текстом на английском языке.

Со стороны Правительства
Республики Таджикистан

Со стороны Правительства
Исламской Республики Афганистан

(подписано министрами иностранных дел)

**Соглашение
между Правительством Российской Федерации
и Правительством Республики Казахстан
по сохранению экосистемы бассейна
трансграничной реки Урал
(4 октября 2016 г., Астана)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Казахстан, именуемые в дальнейшем Сторонами,

в целях дальнейшего развития и укрепления отношений стратегического партнерства и сотрудничества между двумя государствами,

руководствуясь общепризнанными принципами и нормами международного права,

сознавая свою ответственность перед настоящим и будущими поколениями за сохранение экосистемы бассейна трансграничной реки Урал,

желая содействовать установлению долгосрочного сотрудничества и урегулированию вопросов в области сохранения экосистемы бассейна трансграничной реки Урал,

основываясь на Конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом, в качестве местобитаний водоплавающих птиц, от 2 февраля 1971 года, Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий от 17 марта 1992 года, Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер от 17 марта 1992 года, Рамочной Конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата от 9 мая 1992 года, Конвенции о биологическом разнообразии от 5 июня 1992 года, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке от 17 июня 1994 года, Соглашении между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Казахстан о сотрудничестве в области предупреждения промышленных аварий, катастроф, стихийных бедствий и ликвидации их последствий от 28 марта 1994 года, Соглашении между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Казахстан о сотрудничестве в области охраны окружающей среды от 22 декабря 2004 года и Соглашении между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Казахстан о сов-

местном использовании и охране трансграничных водных объектов от 7 сентября 2010 года,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Настоящее Соглашение регламентирует деятельность Сторон по сохранению экосистемы бассейна трансграничной реки Урал.

Статья 2

Основные понятия и определения, используемые в настоящем Соглашении:

а) «бассейн трансграничной реки Урал» – водосборная территория, сток с которой осуществляется в реку Урал, в том числе через гидравлически связанные водоемы и водотоки;

б) «трансграничная река Урал» – река Урал, пересекающая линию государственной границы или расположенная на линии государственной границы между Российской Федерацией и Республикой Казахстан;

в) «трансграничное воздействие» – любые значительные вредные последствия, возникающие в результате изменения состояния трансграничных вод, вызываемого деятельностью человека, физический источник которой расположен полностью или частично на территории государства одной Стороны, для окружающей среды государства другой Стороны;

г) «экосистема» (экологическая система) – взаимосвязанная совокупность организмов и среды их обитания, взаимодействующих как единое функциональное целое.

Статья 3

Стороны осуществляют сотрудничество по следующим направлениям:

а) подготовка совместных действий и планов мероприятий по улучшению экосистемы бассейна и предотвращению трансграничного загрязнения реки Урал;

б) содействие применению новых технологий в области сохранения экосистемы бассейна трансграничной реки Урал;

в) содействие сотрудничеству научно-исследовательских организаций и общественных объединений в области сохранения экосистемы бассейна трансграничной реки Урал;

г) подготовка предложений по сохранению животного мира бассейна трансграничной реки Урал, включая копытных животных, водоплавающих птиц и рыб;

д) подготовка предложений по борьбе с незаконными вырубками леса, вредителями и болезнями леса и лесными пожарами в пойменной части трансграничной реки Урал;

е) содействие в организации мероприятий по увеличению лесистости бассейна трансграничной реки Урал;

ж) информирование в соответствии с законодательством государств Сторон общественности о мерах по сохранению экосистемы бассейна трансграничной реки Урал;

з) подготовка предложений по адаптации экосистемы бассейна трансграничной реки Урал к изменению климата;

и) содействие в организации мероприятий по снижению нагрузки загрязнения экосистемы трансграничной реки Урал как из точечных источников, так и диффузных источников;

к) обмен информацией о состоянии экосистемы бассейна трансграничной реки Урал и создание Сторонами механизма принятия совместных мер по ликвидации и сокращению трансграничного воздействия в бассейне трансграничной реки Урал при возникновении чрезвычайных ситуаций;

л) иные сферы сотрудничества, представляющие взаимный интерес.

Статья 4

Сотрудничество в области сохранения, защиты и восстановления водных ресурсов трансграничной реки Урал осуществляется в соответствии с Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Казахстан о совместном использовании и охране трансграничных водных объектов, заключенным 7 сентября 2010 г. в г. Усть-Каменогорске.

Статья 5

Компетентными органами Сторон по реализации настоящего Соглашения являются:

с Российской Стороны – Министерство природных ресурсов и экологии Российской Федерации;

с Казахстанской Стороны – Министерство энергетики Республики Казахстан.

В случае изменения названия и функций своих компетентных органов Стороны информируют друг друга по дипломатическим каналам.

Статья 6

В целях координации и реализации настоящего Соглашения Стороны создают Российско-Казахстанскую Комиссию по сохранению экосистемы бассейна трансграничной реки Урал (далее – Комиссия).

Комиссия работает под руководством двух сопредседателей, назначаемых Сторонами.

Состав Комиссии определяется сопредседателями исходя из принципа равного представительства Сторон.

Комиссия проводит свои заседания не реже одного раза в год. Первое заседание Комиссии проводится не позднее шести месяцев после взаимного уведомления Сторон о назначении сопредседателей.

Заседания Комиссии проводятся поочередно на территориях государств Сторон.

Решения Комиссии оформляются протоколами.

Порядок работы Комиссии и ее рабочих органов регламентируется положением, принимаемым Комиссией.

Комиссия по мере необходимости создает рабочие группы, которые осуществляют свою деятельность под ее руководством, а также взаимодействует с компетентными международными организациями и донорами по вопросам сохранения экосистемы бассейна трансграничной реки Урал.

Расходы по организации и проведению заседания Комиссии несет принимающая Сторона. Расходы, связанные с участием в заседании Комиссии своих представителей, несет направляющая Сторона.

Статья 7

Функциями Комиссии являются:

- а) координация действий по реализации настоящего Соглашения;
- б) определения порядка осуществления Сторонами сотрудничества по направлениям, перечисленным в статье 3 настоящего Соглашения;
- в) иные функции, связанные с выполнением настоящего Соглашения.

Статья 8

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются их государства.

Статья 9

Каждая из Сторон обязуется не передавать третьей стороне информацию, полученную ею в рамках реализации настоящего Соглашения от другой Стороны, если Стороны не договорятся об ином.

Статья 10

Стороны самостоятельно несут финансовые расходы, связанные с реализацией настоящего Соглашения, в пределах средств, предусмотренных национальными законодательствами государств Сторон.

Статья 11

По согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами и являются неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

Статья 12

В случае возникновения разногласий при толковании или применении положений настоящего Соглашения Стороны разрешают их путем переговоров и/или консультаций.

Статья 13

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается на пять лет и автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не менее чем за шесть месяцев до истечения очередного периода не направит другой Стороне по дипломатическим каналам письменное уведомление о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в г. Астане 4 октября 2016 года в двух экземплярах, каждый на русском и казахском языках, при этом оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации

За Правительство
Республики Казахстан

**Соглашение
между Правительством Республики Узбекистан
и Правительством Республики Кыргызстан
о межгосударственном использовании
Орто-Токойского (Касансайского) водохранилища
в Ала-Букинском районе Джалал-Абадской
области Кыргызской Республики
(6 октября 2017 г., Ташкент)**

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Кыргызской Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами,

руководствуясь Договором о вечной дружбе между Республикой Узбекистан и Кыргызской Республикой, подписанным в городе Ташкенте 24 декабря 1996 года,

придавая важное значение взаимовыгодному сотрудничеству в использовании водных ресурсов, обеспечению надежности и безопасности эксплуатации водохозяйственных сооружений,

имея общее желание найти наиболее совершенное и справедливое решение в эффективном межгосударственном использовании водных ресурсов Орто-Токойского (Касансайского) водохранилища,

исходя из принципов территориальной целостности, суверенного равенства и добрососедства,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны признают, что использование водных ресурсов, эксплуатация и техническое обслуживание Орто-Токойского (Касансайского) водохранилища в Ала-Букинском районе Джалал-Абадской области Кыргызской Республики должны осуществляться с целью стабильного обеспечения водой населения государств Сторон на взаимовыгодной, справедливой и разумной основе.

Статья 2

Кыргызская сторона обеспечивает безопасность водохозяйственных сооружений, эксплуатирует, проводит техническое обслуживание и осуществляет попуски воды из Орто-Токойского (Касансайского) водохранилища в пределах согласованных сторонами лимитов, основанных на ныне действующих взаимно признанных документах и нормативных актах.

Узбекская сторона принимает долевое участие в финансировании затрат по эксплуатации и техническому обслуживанию Орто-Токойского (Касансайского) водохранилища и другие согласованные действия пропорционально получаемому объему воды. К затратам какие-либо требования по уплате любых налогов и сборов не предъявляются.

Статья 3

Для обеспечения безопасной и надежной работы Орто-Токойского (Касансайского) водохранилища, Стороны в течение одного месяца после вступления в силу настоящего Соглашения создадут постоянно действующую Комиссию с правом посещения водохранилища.

Основной задачей Комиссии является установление режима работы Орто-Токойского (Касансайского) водохранилища и лимита водозабора, определение объемов необходимых затрат на его эксплуатацию и техническое обслуживание.

Стороны ежегодно обеспечивают выделение и направление необходимых финансовых средств для эксплуатации и технического обслуживания Орто-Токойского (Касансайского) водохранилища пропорционально получаемому объему воды.

Использование Орто-Токойского (Касансайского) водохранилища будет осуществляться по назначению.

Статья 4

В случае возникновения чрезвычайных ситуаций на Орто-Токойском (Касансайском) водохранилище, вызванных неожиданными природными явлениями или техническими причинами, Кыргызская сторона без промедления уведомляет Узбекскую сторону.

Стороны принимают совместные действия по их предотвращению, смягчению и устранению последствий.

В случае необходимости по запросу Кыргызской стороны осуществляется в установленном порядке оперативный пропуск через пункты пропуска на узбекско-кыргызской границе, оборудования, техники, персонала, привлекаемых к устранению последствий аварийных и чрезвычайных ситуаций.

Статья 5

В случае возникновения споров или разногласий между Сторонами, связанных с толкованием или применением настоящего Соглашения, Стороны будут решать их путем двухсторонних переговоров и консультаций.

С согласия Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являются его неотъемлемой частью и вступают в силу в порядке, предусмотренном статьей 6 настоящего Соглашения.

Статья 6

Настоящее Соглашение является бессрочным и вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Совершено в городе Ташкенте 6 октября 2017 года в двух подлинных экземплярах на русском языке. Стороны обмениваются по дипломатическим каналам текстами настоящего Соглашения на узбекском и кыргызском языках. Все тексты настоящего Соглашения имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения Стороны будут обращаться к тексту на русском языке.

За Правительство
Республики Узбекистан

За Правительство
Кыргызской Республики

Межведомственные договоренности

Меморандум об экстренном уведомлении сторон о стихийных явлениях на трансграничных реках (19 октября 2004 г., Алматы)

В целях дальнейшего развития и укрепления добрососедских и дружественных отношений между государствами Сторон,

в соответствии с положениями Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в сфере использования и охраны трансграничных рек от 12 сентября 2001 года,

Стороны считают необходимым в экстренном порядке взаимно уведомлять друг друга о стихийных явлениях на трансграничных реках.

Стороны по соответствующим вопросам согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны на основе дружбы, сотрудничества, взаимодоверия и равенства, согласились в экстренном порядке взаимно уведомлять друг друга о стихийных явлениях, возникших на трансграничных реках.

Настоящий Меморандум устанавливает порядок экстренного уведомления Сторон в случае возникновения стихийных явлений на трансграничных реках.

Статья 2

В настоящем Меморандуме, используются следующие понятия:

стихийные явления – бедствия и катастрофы, способные повлечь гибель людей и значительный материальный ущерб в государствах, находящихся в нижнем течении в результате наводнений и оледенений в бассейнах трансграничных рек;

мониторинг, стихийных явлений – деятельность по контролю и наблюдению за наводнениями и оледенениями;

исполнительный орган – орган, назначаемый правительствами государств Сторон в отдельности для реализации положений настоящего Меморандума.

Статья 3

Стороны осуществляют сотрудничество в следующих областях:

Проводится мониторинг наводнений, оледенений в условиях технического уровня на текущем этапе и действующих сооружениях по наблюдению;

Взаимное и своевременное уведомление о возникновении наводнений и оледенений, ходе их развития, а также предпринимаемых мер по ликвидации стихийных явлений в бассейнах трансграничных рек;

Стороны должны в дальнейшем совершенствовать мероприятия по экстренному уведомлению и осуществлять необходимый обмен в этой области.

Статья 4

В соответствии с духом настоящего Меморандума и поручением Совместной комиссии, группы экспертов Сторон по реальной необходимости устанавливают конкретный порядок уведомлений, который по утверждению Совместной комиссии выполняется исполнительными органами. Конкретный порядок уведомлений включает в себя критерии начала уведомления и способы передачи информации о событиях.

При возникновении наводнений и оледенений исполнительные органы Сторон согласно конкретному порядку уведомлений непосредственно уведомляют друг друга соответствующей информацией.

Статья 5

Расходы для реализации настоящего Меморандума разрешаются по согласованию обеими Сторонами.

Статья 6

Стороны в отдельности назначают исполнительные органы настоящего Меморандума. В случае изменения или переназначения исполнительного органа Стороны в письменной форме уведомляют друг друга.

Статья 7

В случае возникновения спорных вопросов и разногласий при толковании и выполнении положений настоящего Меморандума Стороны разрешают их путем консультаций.

Статья 8

Настоящий Меморандум не затрагивает обязательств государств Сторон по другим международным договорам, участниками которых они являются.

Статья 9

По взаимному согласию Сторон в настоящий Меморандум могут быть внесены изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемыми частями настоящего Меморандума.

Статья 10

Настоящий Меморандум вступает в силу со дня подписания.

Настоящий Меморандум имеет силу в течении всего срока действия Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в сфере использования и охраны трансграничных рек от 12 сентября 2001 года.

Совершено 19 октября 2004 года в городе Алматы (Республика Казахстан) в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Представитель от
Республики Казахстан в
казахстанско-китайской
Совместной комиссии по
использованию и охране
трансграничных рек

Представитель от Китайской
Народной Республики в
казахстанско-китайской
Совместной комиссии по
использованию и охране
трансграничных рек

**Соглашение между
Министерством сельского хозяйства
Республики Казахстан
и Министерством водного хозяйства
Китайской Народной Республики
об экстренном уведомлении Сторон
о стихийных бедствиях на трансграничных реках
(4 июля 2005 г., Астана)**

Министерство сельского хозяйства Республики Казахстан и Министерство водного хозяйства Китайской Народной Республики, далее именуемые Сторонами,

в целях дальнейшего развития и укрепления добрососедских и дружественных отношений между двумя государствами,

в соответствии с положениями Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в сфере использования и охраны трансграничных рек от 12 сентября 2001 года,

считая необходимым в экстренном порядке взаимно уведомлять друг друга о стихийных бедствиях на трансграничных реках,

согласились о следующем:

Статья 1

Стороны на основе дружбы, сотрудничества, взаимодоверия и равенства, согласились в экстренном порядке взаимно уведомлять друг друга о стихийных бедствиях, возникающих на трансграничных реках.

Настоящее Соглашение устанавливает порядок ' экстренного уведомления Сторон в случае возникновения стихийных бедствий на трансграничных реках.

Статья 2

В настоящем Соглашении используются следующие понятия: стихийные бедствия – бедствия и катастрофы, которые могут привести к гибели людей и значительному материальному ущербу в государствах Сто-

рон, расположенных в нижнем течении трансграничных рек, в результате наводнений и оледенений в их бассейнах;

мониторинг стихийных бедствий – деятельность по контролю и наблюдению за наводнениями и оледенениями;

компетентные органы – органы, определяемые правительствами государств Сторон для реализации положений настоящего Соглашения.

Статья 3

Стороны осуществляют сотрудничество в следующих областях:

проведение мониторинга наводнений и оледенений в условиях имеющегося на данный момент технического уровня на действующих сооружениях по наблюдению;

взаимное и своевременное уведомление о возникновении наводнений и оледенений, ходе их развития, а также мер, предпринимаемых для ликвидации стихийных бедствий в бассейнах трансграничных рек;

Стороны должны еще более совершенствовать мероприятия по экстренному уведомлению и осуществлять необходимый обмен.

Статья 4

Стороны согласились, что группы экспертов Сторон, по поручению казахстанско-китайской Совместной комиссии по использованию и охране трансграничных рек, в соответствии с необходимостью определяют конкретный порядок уведомлений, который после утверждения Совместной комиссией будет выполняться компетентными органами. Конкретный порядок уведомлений включает в себя критерии начала уведомления и способы передачи информации о событиях.

При возникновении наводнений и оледенений исполнительные органы Сторон согласно конкретному порядку уведомлений непосредственно уведомляют друг друга соответствующей информацией.

Статья 5

Расходы по реализации настоящего Соглашения разрешаются по согласованию обеими Сторонами.

Статья 6

Стороны в отдельности определяют исполнительные органы настоящего Соглашения. В случае изменения или переназначения исполнительного органа Стороны в письменной форме уведомляют друг друга.

Статья 7

В случае возникновения разногласий при толковании и выполнении положений настоящего Соглашения, Стороны разрешают их путем консультаций.

Статья 8

Настоящее Соглашение не затрагивает обязательств государств Сторон по другим международным договорам, участниками которых они являются.

Статья 9

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющиеся неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

Статья 10

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня подписания.

Настоящее Соглашение остается в силе в течение всего срока действия Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в сфере использования и охраны трансграничных рек от 12 сентября 2001 года.

Совершено 4 июля 2005 года в городе Астане (Республика Казахстан) в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, русском и китайском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

За Министерство
сельского хозяйства
Республики Казахстан

За Министерство
водного хозяйства
Китайской Народной Республики

**Соглашение между
Министерством сельского хозяйства
Республики Казахстан
и Министерством водного хозяйства
Китайской Народной Республики
о развитии научно-исследовательского
сотрудничества на трансграничных реках
(20 декабря 2006 г., Пекин)**

Министерство сельского хозяйства Республики Казахстан и Министерство водного хозяйства Китайской Народной Республики (в дальнейшем именуемые Сторонами),

в целях дальнейшего развития и укрепления добрососедских дружественных отношений между Республикой Казахстан и Китайской Народной Республикой,

основываясь на Соглашении между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в сфере использования и охраны трансграничных рек от 12 сентября 2001 года,

отмечая необходимость проведения совместных научных исследований и технического обмена в сфере использования и охраны трансграничных рек,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны согласились совместно развивать научные исследования и технический обмен в сфере использования и охраны трансграничных рек.

Статья 2

Стороны развивают обмен и сотрудничество по трансграничным рекам в следующих областях:

1. Развитие обмена техникой и критериями гидрологических наблюдений, совместное изучение способов повышения точности наблюдения и измерения в зимний период.

2. Развитие обмена методами гидрологического анализа и оценки объема водных ресурсов.

3. Изучение единых способов оценки качества вод, развитие сотрудничества по гидрохимическому контролю и технического обмена по наблюдению за качеством вод в лабораторных условиях.

4. Развертывание исследований тенденций изменения объемов и качества воды.

5. Развитие исследований эволюции водных экосистем.

6. Другие согласованные Сторонами исследования.

Статья 3

Стороны в рамках настоящего Соглашения развивают следующие формы сотрудничества:

1. Организация совместных исследований соответствующих ведомств двух стран.

2. Организация обмена и взаимных визитов ученых и экспертов двух стран.

3. Взаимный обмен печатными изданиями, технической документацией по сферам сотрудничества.

4. Иные формы сотрудничества по согласованию Сторон.

Статья 4

После утверждения Совместной комиссией Программы научно-исследовательского сотрудничества и технического обмена Сторон осуществляется подписание соглашения между соответствующими ведомствами или подрядными организациями Сторон.

Статья 5

Стороны в отдельности несут соответствующие расходы, связанные с осуществлением настоящего Соглашения.

Статья 6

Использование результатов совместных научно-исследовательских работ, а также предоставленных информационных материалов будет определяться в рамках подписанного Сторонами Соглашения. Не допускается

передача любых Материалов третьей Стороне или использование в других случаях без согласования Сторон.

Статья 7

Всякое положение настоящего Соглашения в равной степени не обязывает ни одну из Сторон предоставлять важную информацию или данные, касающиеся оборонной и национальной безопасности.

Статья 8

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

Статья 9

В случае возникновения споров и разногласий в части толкования и применения статей настоящего Соглашения, Стороны разрешают их путем консультации и переговоров.

Статья 10

По взаимному согласию Сторон, в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются протоколами или другими формами документов, установленными Сторонами. Эти изменения и дополнения являются неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

Статья 11

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания.

Настоящее Соглашение имеет силу в течение всего срока действия Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в сфере использования и охраны трансграничных рек, подписанного 12 сентября 2001 года.

Настоящее Соглашение подписано 20 декабря 2006 года в городе Пекин в двух экземплярах, каждый на казахском, китайском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

За Министерство
сельского хозяйства
Республики Казахстан

За Министерство
водного хозяйства
Китайской Народной Республики

**Соглашение
о совместном использовании
водных ресурсов Туркменистаном
и Республикой Узбекистан в низовьях
реки Амударьи
(26 мая 2007 г., Ургенч)**

26 мая 2007 г.

г. Ургенч

Руководители водного хозяйства Туркменистана и Республики Узбекистан, исходя из необходимости оптимального управления стоком реки и оперативного решения вопросов распределения воды в нижнем течении реки Амударьи, согласились о нижеследующем:

1. Строго соблюдать лимиты водозаборов установленные решением МКВК.

2. Установить, что начиная с 26 мая 2007 г. строго через 15 дней проводится техническое совещание представителей Туркменистана (П/О «Дашогузсувхожалык») и Республики Узбекистан («НАБУИС») в присутствии руководителя БВО «Амударья» по вопросу распределения располагаемых водных ресурсов в низовьях реки.

Итоги этих совещаний оформляются протоколом и подписываются представителями обеих сторон.

3. В протоколах указывается время добегания расхода воды, сроки подачи лимита воды конкретным крупным водозаборами и контрольным створам (Ташсака, Клычниязбай, г/п Кипчак, Жумабай сака, Хан – яп, г/у Тахиаташ и т.д.)

4. До полного изучения и окончательного утверждения величин потерь, в протокольных решениях количество потерь воды на фильтрацию и испарение на участке реки от г/п Туямуюн до г/у Тахиаташ принимаются в среднемесячном размере 15 % от выпуска в реку.

5. Протокольное решение сторон является основой водораспределения в низовьях реки, после его согласования с Минводхозом Туркменистана и Минсельводхозом Республики Узбекистан в течение суток и принимается БВО «Амударья» к неукоснительному его исполнению, для чего в нижней части протокола ставится подпись руководителя БВО «Амударья». Оценку степени выполнения каждого протокольного решения вносит БВО

«Амударья» на очередные заседания МКВК.

6. Запрещается принятие одностороннего решения об изменении количества выпускаемого расхода воды из ТМГУ, выпуски из ТМГУ осуществляются согласно протокольному решению.

7. Протоколы совместного технического совещания сторон составляются в шести экземплярах и направляются Министерством, местным водохозяйственным органам сторон, УЭ ТМГУ и БВО «Амударья».

8. Техническое совещание проводится поочередно в городах Ургенч, Дашогуз и Тахиаташ.

9. С учетом погодных условий и темпа сельхозработ, водозабор сторонам на предстоящий период (15 дней) может быть принят по ее заявке, из условия обеспечения ему водозабора в объеме одного месячного лимита установленного согласно решения МКВК.

10. Начиная с 1 июня 2007 г., с участием представителей БВО «Амударья», 1 и 15 числа каждого месяца производится сторонами совместные контрольные замеры воды на г/п Бирата, г/п Туя-Муюн, г/п Кипчак, а также по каналам Туркмендарья, ЛБК и ПБК.

11. Начиная с 1 июня 2007 г., с участием представителей БВО «Амударья», ежедневно сторонами проводится совместное наблюдение за уровнями и расходами на г/п Туямуюн, г/п Кипчак, а также на каналах Туркмендарья, ЛБК и ПБК, головных сооружениях Таш-сака, Байрам сака, Карамазы-сака, Ургенч-арна, Пахта-арна, Клычнизбай, Кипчак-Боз-Су, Жумабай-сака, Хан-яп и каналов перед г/у Тахиаташ.

12. Ни одна из сторон, без обоюдного согласия специалистами сторон, не может искусственно изменить положение пограничного участка русла реки Амударьи или построить на ней какие-либо сооружения могущие повлиять на режим течения потока. В частности договорились, чтобы избежать излишнего по времени подпоров перед Тахиаташским гидроузлом, Туркменская сторона по согласованию с Узбекской стороной проводит строительство подводящего канала Хан-яп к новому фарватеру реки в целях улучшения его водообеспеченности.

13. Контроль за выполнением и ответственность за нарушения 12 пункта настоящего соглашения возлагается на БВО «Амударья».

14. На каждое обращение одной стороны, другая сторона моментально реагирует и вырабатывается совместное оперативное решение поставленных в обращении задач.

15. Настоящее соглашение действует с момента его подписания.

Министр водного
хозяйства Туркменистана

Зам. Министра сельского и
водного хозяйства
Республики Узбекистан

**Соглашение между
Министерством сельского и водного хозяйства
Республики Узбекистан
и Министерством сельского и водного хозяйства
Туркменистана
о сотрудничестве по водохозяйственным
вопросам
(6 марта 2017 г., Ашхабад)**

Министерство сельского и водного хозяйства Республики Узбекистан и Министерство сельского и водного хозяйства Туркменистана, именуемые в дальнейшем «Стороны»,

руководствуясь положениями Соглашения между Республикой Узбекистан и Туркменистаном о сотрудничестве по водохозяйственным вопросам от 16 января 1996 года, Соглашения между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Туркменистана о пересечении узбекско-туркменской границы лицами, обслуживающими хозяйственные объекты, расположенные на территориях приграничных областей от 19 ноября 2004 года и Соглашения между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Туркменистана о сотрудничестве в области эксплуатации и проведения ремонтно-восстановительных работ на хозяйственных объектах Республики Узбекистан и Туркменистана, расположенных на приграничных территориях государств Сторон от 10 марта 2008 года, а также другими международными договорами, участниками которых являются государства Сторон,

подтверждая необходимость в справедливом и разумном использовании водных ресурсов межгосударственных источников на основе принципов взаимного уважения и с учетом общепризнанных норм и принципов международного права,

учитывая стремление к выработке единой позиции в вопросах сотрудничества в области использования трансграничных (межгосударственных) водотоков,

подчеркивая важность наращивания научно-технического и информационного потенциала как основы интегрированного управления водными ресурсами и улучшения экологического состояния бассейна Аральского моря,

признавая, что согласованные и целенаправленные меры по водосбе-

режению, эффективному управлению и рациональному использованию водных ресурсов являются основой для обеспечения водной безопасности в бассейне реки Амударья на фоне растущих требований на воду и уменьшения водных ресурсов под воздействием изменения климата и других факторов,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны в пределах своей компетенции развивают сотрудничество с целью принятия совместных действий по устойчивому управлению трансграничными водными ресурсами, улучшению водообеспеченности в бассейне реки Амударья, а также принимают меры по обеспечению эффективной реализации международных договоров, участниками которых являются государства Сторон.

Статья 2

Стороны осуществляют тесное сотрудничество в вопросах совместного управления, рационального использования и учета водных ресурсов реки Амударья. В этих целях Стороны:

а) принимают соответствующие меры по обеспечению распределения водных ресурсов в соответствии с протокольными решениями Межгосударственной Координационной Водохозяйственной Комиссии (МКВК);

б) в маловодные годы на паритетной основе ограничивают забор воды в среднем течении для недопущения острого дефицита воды в нижнем течении реки Амударьи;

в) совместно рассматривают и осуществляют управление водными ресурсами нижнего течения реки Амударьи;

г) для повышения эффективности использования водных ресурсов реки Амударья, в том числе Туямуюнского водохранилища согласованно осуществляют меры по проведению промывочных работ орошаемых земель в нижнем течении реки;

д) согласованно осуществляют мероприятия, направленные на улучшение регулирования водных ресурсов среднего и нижнего течения реки Амударья и повышение водообеспеченности орошаемых земель государств Сторон;

е) с учетом экологических требований комплексно решают задачи использования коллекторно-дренажных вод.

Статья 3

Стороны в пределах своей компетенции окажут содействие по вопросу пропуска через туркмено-узбекскую границу сотрудников обслуживающего персонала водохозяйственных объектов, автотранспорта, механизмов, оборудования и специальной техники, ввоза и вывоза запасных частей по согласованным спискам, а также для экстренного пересечения Государственной границы при возникновении аварийных ситуаций на водохозяйственных объектах, в том числе в ночное время суток, сотрудникам обслуживающего персонала и проезда автотранспорта, механизмов и специальной техники, необходимых для ликвидации аварийных ситуаций.

Статья 4

1. Стороны договорились осуществлять скоординированные мероприятия и оказывать техническое, информационное и иное содействие по пропуску паводковых вод и в борьбе с наводнениями, а также в предупреждении, предотвращении и ликвидации последствий других стихийных бедствий и чрезвычайных ситуаций.

2. Стороны незамедлительно информируют друг друга о любой критической ситуации, которая может стать причиной трансграничного воздействия.

Статья 5

1. Стороны сотрудничают в проведении совместных исследований и разработок в области эффективного управления и рационального использования водных ресурсов, обеспечения безопасности гидротехнических сооружений, мелиоративного улучшения орошаемых земель. В этих целях, Стороны активизируют научно-исследовательские и инновационные программы, направленные, в частности, на:

а) дальнейшее развитие мероприятий по рациональному использованию водных ресурсов, внедрению водосберегающих технологий, передовых методов орошения и техники полива, водоучета и водоизмерения;

б) реализацию мер, обеспечивающих улучшение технического состояния и повышение надежности гидротехнических сооружений;

в) улучшение мелиоративного состояния, повышение продуктивности орошаемых земель и повторное использование коллекторно-дренажных вод;

г) выработку и реализацию конкретных мероприятий по улучшению социально-экономической обстановки в Приаралье и учету требований экосистем в водохозяйственной деятельности.

2. Стороны рассматривают результаты совместных научно исследовательских программ и приложат усилия по практической реализации положительных результатов.

3. Стороны будут координировать деятельность и оказывать взаимную поддержку в поиске, инициировании и реализации совместных проектов по водохозяйственным вопросам, а также в привлечении финансовых средств для их реализации.

Статья 6

1. Стороны в пределах своих полномочий осуществляют обмен:

а) данными по использованию коллекторно-дренажных вод;

б) опытом, накопленным в области применения и использования водосберегающих технологий, передовых методов орошения и техники полива, водоучета и водоизмерения, а также повторного использования коллекторно-дренажных вод;

в) опытом применения наилучших технологий в сфере рационального использования и охраны водных ресурсов;

г) информацией о предпринимаемых и планируемых мерах по предотвращению, ограничению и сокращению трансграничного воздействия.

2. Обмен информацией осуществляется на двусторонней основе, а также через органы МКВК.

Статья 7

1. Стороны координируют действия и осуществляют совместные мероприятия, направленные на укрепление деятельности Международного фонда спасения Арала (МФСА) и его организаций, а также эффективной

реализации Программ конкретных действий по оказанию помощи странам бассейна Аральского моря.

2. Стороны принимают все надлежащие меры на национальном и региональном уровне для усиления координации работ в рамках МКВК.

Статья 8

Стороны предпринимают все надлежащие меры для организации курсов повышения квалификации кадров водного хозяйства и организации семинаров, стажировок и других обучающих программ.

Статья 9

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, оформляемые отдельными протоколами, которые являются его неотъемлемой частью.

Статья 10

Все разногласия по применению и толкованию положений настоящего Соглашения разрешается путем консультаций и переговоров между Сторонами.

Статья 11

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и действует до истечения двух месяцев со дня получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о намерении прекратить его действие.

Совершено в г. Ашхабаде 6 марта 2017 года в двух экземплярах на узбекском, туркменском и русском языках, причем все тексты являются равно аутентичными. В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения, Стороны будут руководствоваться текстом на русском языке.

(подписи)

Редакционная коллегия:

Духовный В.А.
Зиганшина Д.Р.
Беглов И.Ф.

Адрес редакции:

Республика Узбекистан,
100187, г. Ташкент, массив Карасу-4, д. 11А
Научно-информационный центр МКВК

Составители

Зиганшина Д.Р., Беглов И.Ф.

Компьютерная верстка и оформление

Беглов И.Ф.

<http://sic.icwc-aral.uz>